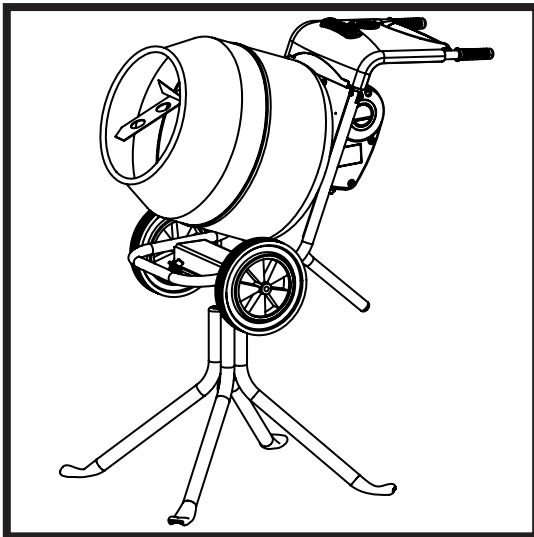




BELLE MINIMIX 150 / EASYMIX 150

854/10130/14
06/23



Ⓜ	Operators Manual	12
Ⓧ	Manuel De L'Opérateur	22
Ⓨ	Manual del Operador	28
Ⓩ	Manual de Operação	34
ⓓ	Handleiding	40
ⓔ	Betjeningsvejledning	46
ⓕ	Bedienungshandbuch	56
ⓖ	Manuale Dell'Operatore	62
ⓗ	Bruksanvisning	68

2

UKCA Declaration of Conformity

3 - 11

EC/EU Declaration of Conformity

Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Object of the Declaration:

Portable, professional 'Tip-Up' style cement mixer for mixing concrete and mortar.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements:**

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- **2016 No. 1091** Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 61029-1:2009** Safety of transportable motor-operated electric tools.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Ray Neilson** at the Altrad Belle address stated above:-

Place of Declaration:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Date of Declaration:-

February 2022

Signed by:

Ray Neilson

Managing Director
On behalf of Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK



EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE
MODEL.....
SERIAL No.....
DATE OF MANUFACTURE
SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)
WEIGHT.....



Signed by:

Ray Neilson
Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date of Declaration:-
February 2022

Object of the Declaration:

Portable, professional 'Tip-Up' style cement mixer for mixing concrete and mortar.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** - New machinery directive
- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 61029-1:2009** Safety of transportable motor-operated electric tools.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.



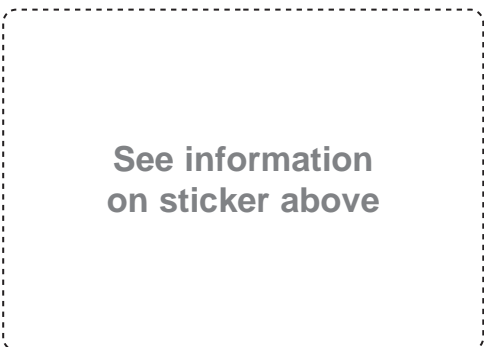
EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE
MODEL.....
SERIAL No.....
DATE OF MANUFACTURE
SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)
WEIGHT.....



Signed by:

Ray Neilson
Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date of Declaration:-
February 2022

Object of the Declaration:

Portable, professional 'Tip-Up' style cement mixer for mixing concrete and mortar.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 61029-1:2009** Safety of transportable motor-operated electric tools.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

Déclaration CE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE.....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-
Février 2022

Objet de la déclaration:

Bétonnière portable et professionnelle de type «basculant» pour mélanger le béton et le mortier.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** - Directive relative aux machines

- **2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **EN 61029-1:2009**

La sécurité des outils électriques transportables à moteur.

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

Déclaration UE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE.....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-
Février 2022

Objet de la déclaration:

Bétonnière portable et professionnelle de type «basculant» pour mélanger le béton et le mortier.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2014/30/EU** - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **EN 61029-1:2009**

La sécurité des outils électriques transportables à moteur.

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

E

Declaración CE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA
ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....GARANTIZADO)

PESO

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Fecha de la Declaración:-
Febrero 2022

Objeto de la declaración:

Mezclador de cemento portátil, profesional, estilo "abatible" para mezclar hormigón y mortero.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** - Nueva directiva relativa a las máquinas

- **2000/14/EC** - Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria

- **EN 61029-1:2009** La seguridad de las herramientas eléctricas transportables accionadas por motor.

- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

E

Declaración UE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA
ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....GARANTIZADO)

PESO

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Fecha de la Declaración:-
Febrero 2022

Objeto de la declaración:

Mezclador de cemento portátil, profesional, estilo "abatible" para mezclar hormigón y mortero.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2014/30/EU** Directiva CEM

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria

- **EN 61029-1:2009** La seguridad de las herramientas eléctricas transportables accionadas por.

- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

P

Declaração de Conformidade da CE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /.....
..... (GARANTIDO)

PESO

**Veja a página 3
para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson
Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Fevereiro 2022

Objeto da Declaração:

Misturador de cimento portátil e profissional do tipo "basculante" para misturar concreto e argamassa.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nova diretiva sobre máquinas

- **2000/14/CE** - Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas

- **EN 61029-1:2009** Segurança de ferramentas elétricas motorizadas transportáveis.

- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.

P

Declaração de Conformidade da UE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /.....
..... (GARANTIDO)

PESO

**Veja a página 3
para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson
Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Fevereiro 2022

Objeto da Declaração:

Misturador de cimento portátil e profissional do tipo "basculante" para misturar concreto e argamassa.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2014/30/EU** - Diretiva CEM

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas

- **EN 61029-1:2009** Segurança de ferramentas elétricas motorizadas transportáveis.

- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.



EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3
voor deze informatie

Ondertekend door:

Ray Neilson

Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum van de verklaring:-

Februari 2022

Voorwerp van de Verklaring:

Draagbare, professionele 'tip-up' cementmixer voor het mengen van beton en mortel.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** - Nieuwe Machinerichtlijn

- **2000/14/EG** - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **EN 61029-1:2009** Veiligheid van verplaatsbare elektrische gereedschappen met motoraandrijving.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

Altrad (Group Holding), 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3
voor deze informatie

Ondertekend door:

Ray Neilson

Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum van de verklaring:-

Februari 2022

Voorwerp van de Verklaring:

Draagbare, professionele 'tip-up' cementmixer voor het mengen van beton en mortel.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2014/30/EG** - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **EN 61029-1:2009** Veiligheid van verplaatsbare elektrische gereedschappen met motoraandrijving.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

Altrad (Group Holding), 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



EF-overensstemmelseserklæring (DOC)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, erklærer, at denne overensstemmelseserklæring er udstedt udelukkende under vores ansvar og vedrører følgende produkt(er):



PRODUKTTYPE

MODEL.....

SERIENR

PRODUKTIONS DATO.....

LYDNIVEAU VED DRIFT
MÅLT /.....
.....(GARANTERET)

VÆGT.....

**Se side 3
for denne information**

Underskrevet af:

Ray Neilson

Administrerende direktør

På vegne af Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Erklæringssted:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Erklæringsdato:-

Februar 2022

Erklæringens formål:

Et højfrekvent håndholdt pokersystem bestående af udskiftelige drev, fleksible aksler og pokerhoveder. Giver bærbar ydeevne, ideel til små mængder beton.

Erklæringens formål, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med relevant **EU-harmoniseringslovgivning:**

- **2006/42/EF** - Det nye maskindirektiv

- **2000/14/EF** - Støjemission fra maskiner til udendørs brug

Følgende harmoniserede standarder og tekniske specifikationer er anvendt:

- **EN ISO 12100:2010** Maskinsikkerhed
- **EN 61029-1:2009** Sikkerhed ved transportable motordrevne elektriske værktøjer.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestemmelse af lydeffektniveauer og lydenergi niveauer af støjkluder ved hjælp af lydtryk

De tekniske filer opbevares af **Hugues Menager** på følgende adresse:

Altrad (Group Holding), Rue du Mas Carbonnier 125, 34000 Montpellier, Frankrig.



EU-overensstemmelseserklæring (DOC)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, erklærer, at denne overensstemmelseserklæring er udstedt udelukkende under vores ansvar og vedrører følgende produkt(er):



PRODUKTTYPE

MODEL.....

SERIENR

PRODUKTIONS DATO.....

LYDNIVEAU VED DRIFT
MÅLT /.....
.....(GARANTERET)

VÆGT.....

**Se side 3
for denne information**

Underskrevet af:

Ray Neilson

Administrerende direktør

På vegne af Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Erklæringssted:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Erklæringsdato:-

Februar 2022

Erklæringens formål:

Et højfrekvent håndholdt pokersystem bestående af udskiftelige drev, fleksible aksler og pokerhoveder. Giver bærbar ydeevne, ideel til små mængder beton.

Erklæringens formål, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med relevant **EU-harmoniseringslovgivning:**

- **2014/30/EU** - Elektromagnetisk kompatibilitet

Følgende harmoniserede standarder og tekniske specifikationer er anvendt:

- **EN ISO 12100:2010** Maskinsikkerhed
- **EN 61029-1:2009** Sikkerhed ved transportable motordrevne elektriske værktøjer.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestemmelse af lydeffektniveauer og lydenergi niveauer af støjkluder ved hjælp af lydtryk

De tekniske filer opbevares af **Hugues Menager** på følgende adresse:

Altrad (Group Holding), Rue du Mas Carbonnier 125, 34000 Montpellier, Frankrig.

Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....
 MODELL
 SERIENNUMMER.....
 HERSTELLUNGSDATUM
 SCHALLLEISTUNGSPEGEL
 GEMESSEN /
 (GARANTIERT)
 GEWICHT.....

Siehe Seite 3
für diese Informationen

Unterzeichnet von:

Ray Neilson

Geschäftsführender Direktor

Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum der Erklärung:-

Februar 2022

Gegenstand der Erklärung:

Ein Hochfrequenz-Handpokersystem mit austauschbaren Antrieben, flexiblen Wellen und Pokerköpfen. Tragbar geben Leistung, ideal für kleine Betonmengen.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
 - **2006/42/EG** - Neue Maschinenrichtlinie - **2000/14/EG** - Lärm - Geräte und Maschinen zur Verwendung im Freien

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen
- **EN 61029-1:2009** Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

Die technischen Unterlagen werden von **Hugues Menager** unter folgender Adresse aufbewahrt: -
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankreich.

Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....
 MODELL
 SERIENNUMMER.....
 HERSTELLUNGSDATUM
 SCHALLLEISTUNGSPEGEL
 GEMESSEN /
 (GARANTIERT)
 GEWICHT.....

Siehe Seite 3
für diese Informationen

Unterzeichnet von:

Ray Neilson

Geschäftsführender Direktor

Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum der Erklärung:-

Februar 2022

Gegenstand der Erklärung:

Ein Hochfrequenz-Handpokersystem mit austauschbaren Antrieben, flexiblen Wellen und Pokerköpfen. Tragbar geben Leistung, ideal für kleine Betonmengen.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
 - **2014/30/EU** - EMV-Richtlinie

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen
- **EN 61029-1:2009** Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

Die technischen Unterlagen werden von **Hugues Menager** unter folgender Adresse aufbewahrt: -
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankreich.

I

Dichiarazione di conformità CE (DoC)

I

Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
MISURATO.....

.....(GARANTITO)

PESO

**Vedere pagina 3
per queste informazioni**

Firmato da:

Ray Neilson

Consigliere Delegato

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Regno Unito

Luogo della dichiarazione:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data della dichiarazione:-

Febbraio 2022

Oggetto della dichiarazione:

Un sistema di poker portatile ad alta frequenza che comprende unità intercambiabili, alberi flessibili e teste di poker. Dare portatile performante, ideale per piccoli volumi di calcestruzzo.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nuova direttiva macchine

- **2000/14/CE** - rumore - attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicurezza dei macchinari

- **EN 61029-1:2009**

Sicurezza degli utensili elettrici a motore trasportabili.

- **ISO 3744:2010**

Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

I

Dichiarazione di conformità UE (DoC)

I

Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
MISURATO.....

.....(GARANTITO)

PESO

**Vedere pagina 3
per queste informazioni**

Firmato da:

Ray Neilson

Consigliere Delegato

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Regno Unito

Luogo della dichiarazione:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data della dichiarazione:-

Febbraio 2022

Oggetto della dichiarazione:

Un sistema di poker portatile ad alta frequenza che comprende unità intercambiabili, alberi flessibili e teste di poker. Dare portatile performante, ideale per piccoli volumi di calcestruzzo.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2014/30/UE** - Direttiva EMC

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicurezza dei macchinari

- **EN 61029-1:2009**

Sicurezza degli utensili elettrici a motore trasportabili.

- **ISO 3744:2010**

Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....
 MODELL
 SERIENR
 TILLVERKNINGSDATUM.....
 LJUDEFFEKTSNIVÅ
 MÅTT /.....
 (GARANTERAD)
 VIKT.....

Se sidan 3
 för denna information

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör

På uppdrag av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort för försäkran:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum för försäkran:-

Februari 2022

Föremål för försäkran:

Ett högfrekvent handhållet pokersystem bestående av utbytbara enheter, flexibla axlar och pokerhuvuden. Ger bärbar prestanda, perfekt för små mängder betong.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2006/42/EG** - Nya maskindirektivet

- **2000/14/EG** - Bullerdirektiv för utomhusutrustning

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- **EN ISO 12100:2010** Maskinsäkerhet
- **EN 61029-1:2009** Säkerhet för transportabla motorstyrda elektriska verktyg.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

Tekniska filer innehas av Hugues Menager med följande adress:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....
 MODELL
 SERIENR
 TILLVERKNINGSDATUM.....
 LJUDEFFEKTSNIVÅ
 MÅTT /.....
 (GARANTERAD)
 VIKT.....

Se sidan 3
 för denna information

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör

På uppdrag av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort för försäkran:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum för försäkran:-

Februari 2022

Föremål för försäkran:

Ett högfrekvent handhållet pokersystem bestående av utbytbara enheter, flexibla axlar och pokerhuvuden. Ger bärbar prestanda, perfekt för små mängder betong.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2014/30/EU** - EMC-direktivet

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- **EN ISO 12100:2010** Maskinsäkerhet
- **EN 61029-1:2009** Säkerhet för transportabla motorstyrda elektriska verktyg.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

Tekniska filer innehas av Hugues Menager med följande adress:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.



Serial Numbers



CAUTION

Make a note of the serial numbers of your machine and always quote them in any communication with a Altrad Belle Dealer.

Engine Serial Number

Machine Serial Number



Contents

Serial Numbers	12
Introduction	12
Safety Instructions	13
Functional Controls	14
Technical Data	15
Warning Decals	16
Assembly Instructions	17
Stand Assembly	18
Loading & Unloading	18
Service & Maintenance	19 - 20
Mixing Hints	21
Warranty	21
UKCA Declaration of Conformity	2
EC/EU Declaration of Conformity	3

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



Introduction



WARNING

Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.

Congratulations on your purchase of this quality concrete mixer from the Altrad Belle Range. This machine is manufactured to conform to the EEC directives currently in force, is issued with a declaration of conformity and therefore displays the CE mark, applicable in territories where they are enforced. Retain this manual with your machine for future reference.

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION

Operation Instructions

All persons who apply, assemble, operate, start, control, maintain or repair this machine, must read and understand the operating instructions.

Owner Responsibility

The owner must ensure that only qualified persons operate, maintain or repair this machine.

STORAGE

When not in use, store in a dry, locked place. Keep away from children.

Operation for the Intended Purpose:

Mixers are intended for the production of concrete, mortar and plaster. The mixer must be used for its intended purposes and is not suitable for the mixing of flammable or explosive substances. The mixers must not be used in an explosive atmosphere.

MAINTENANCE AND REPAIRS

When maintaining this machine only the manufacturers original replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Only authorised persons should repair the mixer, and within the requirements of the CE / UKCA mark (where applicable), where no deviation to the original specification must take place.



CAUTION

Any maintenance and repairs carried out, to any of the electric components must be undertaken by a qualified electrician.

Before starting the mixer

- Ensure engine oil is filled to correct level before operating mixer.
Note: The engine must be lifted to the horizontal position when filling and checking oil.
- Check that all guards are in position and correctly fitted.
- **DO NOT** wear loose clothing or jewellery that may become entangled in the workings of this machine.
- Suitable clothing as follows should meet relevant EEC/local safety standards: overalls, work boots, goggles, face mask, gloves and ear defenders etc.
- **DO NOT** tip mixer onto the drum mouth when motor is running.
- Ensure that any trailing cable is protected against damage and not liable to be tripped over or trapped underneath the mixer.
- **We recommend the use of an Residual Current Device on 230v electrics.**
- Remove all packaging material before operating.

When operating the mixer

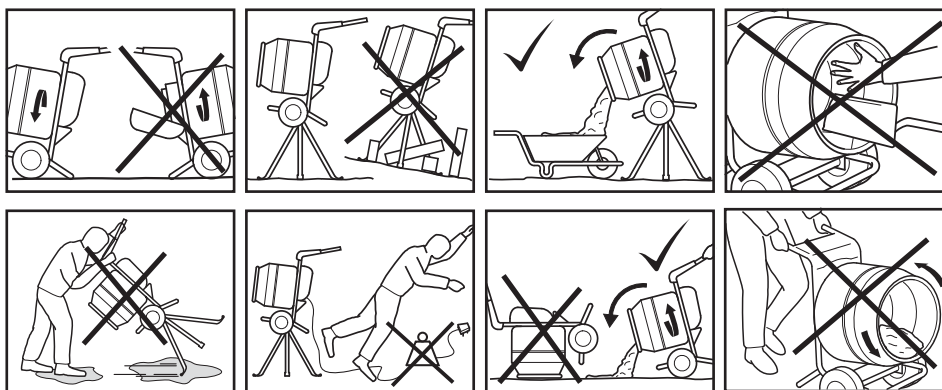
- Keep unauthorised persons away from mixing drum.
- Keep area around the mixer clear of obstructions which could cause persons to fall onto moving parts.
- Always ensure mixer is on level ground before mixing.
- **DO** become familiar with the controls before operating this machine.
- **DO** ensure that all guards are fitted in the correct position.
- **DO** ensure plenty of ventilation when running diesel/petrol engines in a confined area.
- **DO** replace any worn/damaged warning decals.
- **DO** ensure the drum is rotating while emptying the mixer.
- **DO** always switch off and remove the plug from the socket if leaving the machine unattended.
- **DO NOT** use as a wheel barrow. Disconnect from power supply before moving.
- **DO NOT** leave the mixer in the 'discharge' position, whilst the engine is still running, for more than 2 minutes.
- **BEWARE** of the Danger Zones & Hot Zones.
- **BE AWARE** of exhaust venting directions.

Emergency Stop

If you have to turn off the mixer in a emergency you must: Electric: either turn off at switch or at the mains, Petrol: turn the engine switch off, see engine manual.

Fire Fighting

If your mixer catches fire, turn off the electric supply. Using a dry powder or CO2 fire extinguisher put out the fire. If the fire can not be put out, keep away and call the fire brigade. If you are in any doubt about the safety condition of your machine, please contact your Belle authorized Service Dealer.



Warning - Important

Should the socket outlets in your home not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut-off if it is a moulded plug and disposed of) and an appropriate plug fitted. Follow wiring instructions carefully. Do not connect either core to the earth pin, as this is a Class II Isolated Product.

BLUE = NEUTRAL & BROWN = LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

GB

Functional Controls / Contrôles Fonctionnels

F

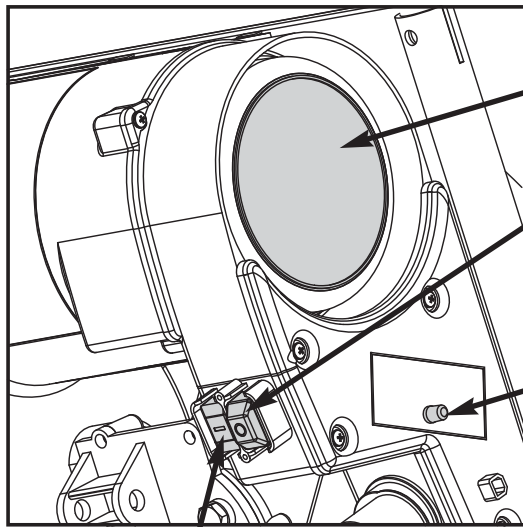
E

Los Controles Funcionales / Controles Funcionais

P

NL

Functionele Controls



Air Intake Vent (This must not be obstructed or blocked)
 Event de prise d'air (qui ne doit être ni obstrué ni bloqué)
 Abertura de admisión de aire (no debe obstruirse ni bloquearse)
 Ventilador de entrada de ar (Não pode ser obstruído ou bloqueado)
 Luchtinlaat (deze moet niet gedeeltelijk of geheel geblokkeerd worden)

Emergency Stop Button
 Arrêt d'urgence
 Parada de emergencia
 Botão de Paragem de Emergência
 Noodstop-knop

Thermal Trip Reset Button (USA Only)
 Bouton de réenclenchement du thermocontact (USA Seulement)
 Botón de reposición de desconexión térmico (USA Solemente)
 Botão de reiniciação térmica (USA Somente)
 Thermisch relais reset-knop (USA Enkel)

On / Off Buttons
 Boutons Marche/Arrêt (ON/OFF)
 Botones de encendido/apagado
 Botão de On /Off (Ligar / Desligar)
 Aan / Uit-knop

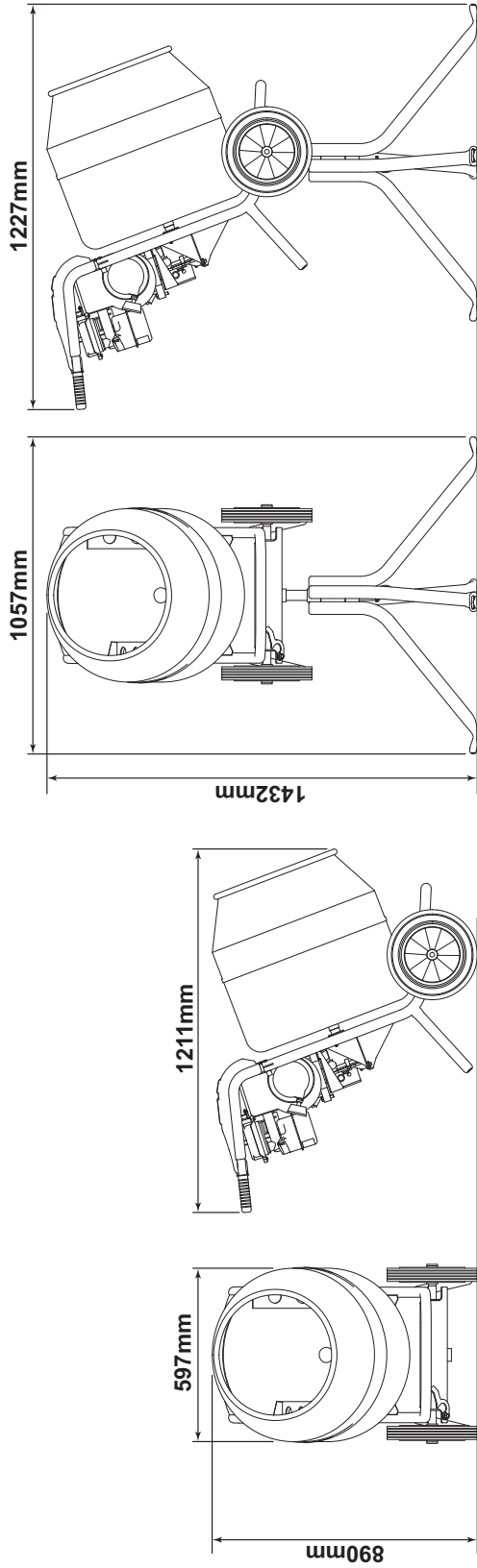
Mixing Drum
 Tambour de malaxage
 Tambor de mezclado
 Cuba de mistura
 Mengtrommel

Stand Assembly Clip
 Attache d'assemblage du support
 Presilla del conjunto del soporte
 Fixador da base
 Montageclip stander

Pivot Stand Top with 360 Rotation
 Dessus de support pivotant sur 360°
 Tope giratorio del soporte con 360° de giro
 Base pivotante com rotação de 360°
 Draaibare stander boven met 360° rotatie

Tip Handles
 Poignées pour basculer
 Manijas de bascular
 Pegas de inclinação
 Kantelhendels

Stand Base
 Socle-support
 Base de soporte
 Cavalete
 Standvlak



Maximum Drum Capacity	Capacité maxi. tambour	Capacidad máx. del tambor	Capacidade Máxima do Tambor	Maximale inhoud trommel	130 ltr
Maximum Mixing Capacity	Capacité maxi. malaxage	Capacidad máx. de mezclado	Capacidade Máxima de Mistura	Maximale menghoeveelheid	90 ltr
Stand Weight	Poids du support	Peso del caballete	Peso do Suporte	Gewicht standaard	9.5 Kg
Drum speed (RPM)	Vitesse du tambour (tr./min)	Velocidad del tambor (RPM)	Velocidade do tambor (RPM)	Draaisnelheid trommel (t.p.m.)	24
Electric Models	Modèles électriques	Modelos Eléctricos	Modelos elétricos	Elektrische Modellen	110v 50Hz 230v 50Hz 230v 60Hz 415v 50Hz
Unladen Weight	Poids à vide	Peso sin carga	Peso Descarregada	Leeg gewicht	55.5 Kg 55 Kg 55 Kg 57 Kg
Nominal Current	Courant nominal	Corriente nominal	Corrente Nominal	Nominale stroom	5.0amp 2.6amp 3.0amp 1.0amp
Nominal Power	Puissance nominale	Potencia nominal	Potência Nominal	Nominaal vermogen	0.55 kW 0.55 kW 0.6 kW 0.55 kW
Motor R.P.M.	Régime du moteur (tr/min)	RPM del motor	RPM do Motor	Motortoerental	2850 2850 3480 2780
Protective System	Système de protection	Sistema de protección	Sistema de Protecção	Beschermingsklasse	IP45 IP45 IP45 IP45
Power Consumption	Consommation d'énergie	Consumo de energia	Consumo de Energia	Energieverbruik	550 W 550 W 670 W 550 W
Sound Power Level	Niveau De Puissance Sonore	Nivel de potencia acústica	Nível de potência de som	Gemeten geluidssterkteniveau	84 dB(A) 84 dB(A) 84 dB(A) 84 dB(A)
Petrol Models	Modèles à Essence	Modelos de Gasolina	Modelos a Gasolina	Benzinse Modellen	Honda GX120 Loncin H135
Unladen Weight	Poids à vide	Peso sin carga	Peso Descarregada	Leeg gewicht	61 Kg 61 Kg
Nominal Power	Puissance nominale	Potencia nominal	Potência Nominal	Nominaal vermogen	*2.9 kW 2.6 kW
Sound Power Level	Niveau De Puissance Sonore	Nivel de potencia acústica	Nível de potência de som	Gemeten geluidssterkteniveau	92 dB(A) 93 dB(A)

* See rear page of the manual.

GB

Warning Decals / Decalcomanies d'Avertissement

F

E

Calcomanias de Avertencia / Autocolantes de Aviso

P

NL

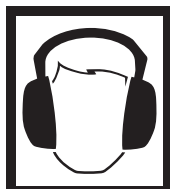
Waarschuwingstickers



Warning!
Avertissement!
Avertencia!
Aviso!
Waarschuwing!



Caution Taken When Handling
Attention Lors De La Manipulation
Se Requiere Precaucion Al Manipularla
Tenha Cuidado Durante O Manuseamento
Vorzichtig Hanteren



Wear Ear Protection.
Port De Protection Acoustique
Lleve Orejeras
Utilize Protecção Auditiva
Raag Ooberschermers



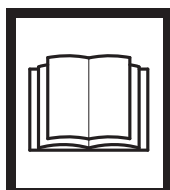
Fire and Explosive Risk.
Risque D'incendie Et D'explosion
Riesgo De Incendio Y Explosion
Risco De Incêndio E De Explosão
Brand-en Ontploffi ngsgevaar



Wear Eye Protection.
Port De Lunettes De Protection
Lleve Anteojos
Utilize Protecção Ocular
Draag Ooberscherming



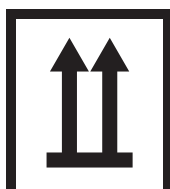
Wear Protective Footwear.
Port De Chaussures De Protection
Lleve Calzado Protector
Utilize Calçado De Protecção
Draag Beschermschoeisel



Do Not Hang.
Ne Pas Suspendre
No Debe Colgarse
Não pendure
Niet Ophangen



Read Operators Manual.
Lire Le Manuel D'utilisation
Lea El Manual Del Usuario
Leia O Manual Do Operador
Lees De Gebruikershandleiding



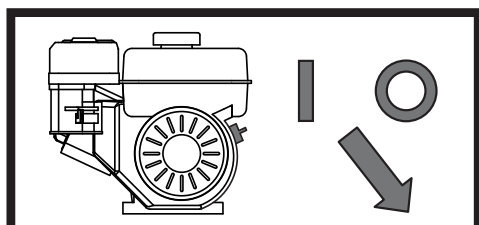
This Way Up.
Haut
Este Lado Hacia Arriba
Leia O Manual Do Operador
Lees De Gebruikershandleiding



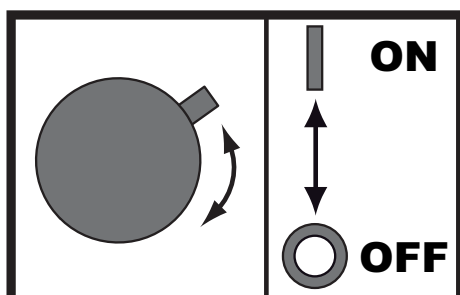
Only Stack 3 High.
Empilage Limite a 3 Niveaux
Solo Debe Apilarse a 3 Niveles
Empilhar Apenas a 3 Niveis
Niet Meer Dan 3 Hoog Stapelen

STACK

Honda GX120:-



Position Of The Engine Emergency Stop Switch.
Position de l'interrupteur d'arrêt du moteur d'urgence.
Posición del interruptor de parada de emergencia del motor.
Posição do interruptor de motor de emergência.
Positie van de motor noodstopschakelaar.



Emergency Stop Switch Operating Instructions.
Instructions d'urgence Commutateur d'arrêt d'exploitation.
Instrucciones de parada de emergencia interruptor de funcionamiento.
De parada de emergência Instruções de Operação Switch.
Noodstopschakelaar gebruiksaanwijzing.

GB

Assembly Instructions Instructions de Montage

F

E

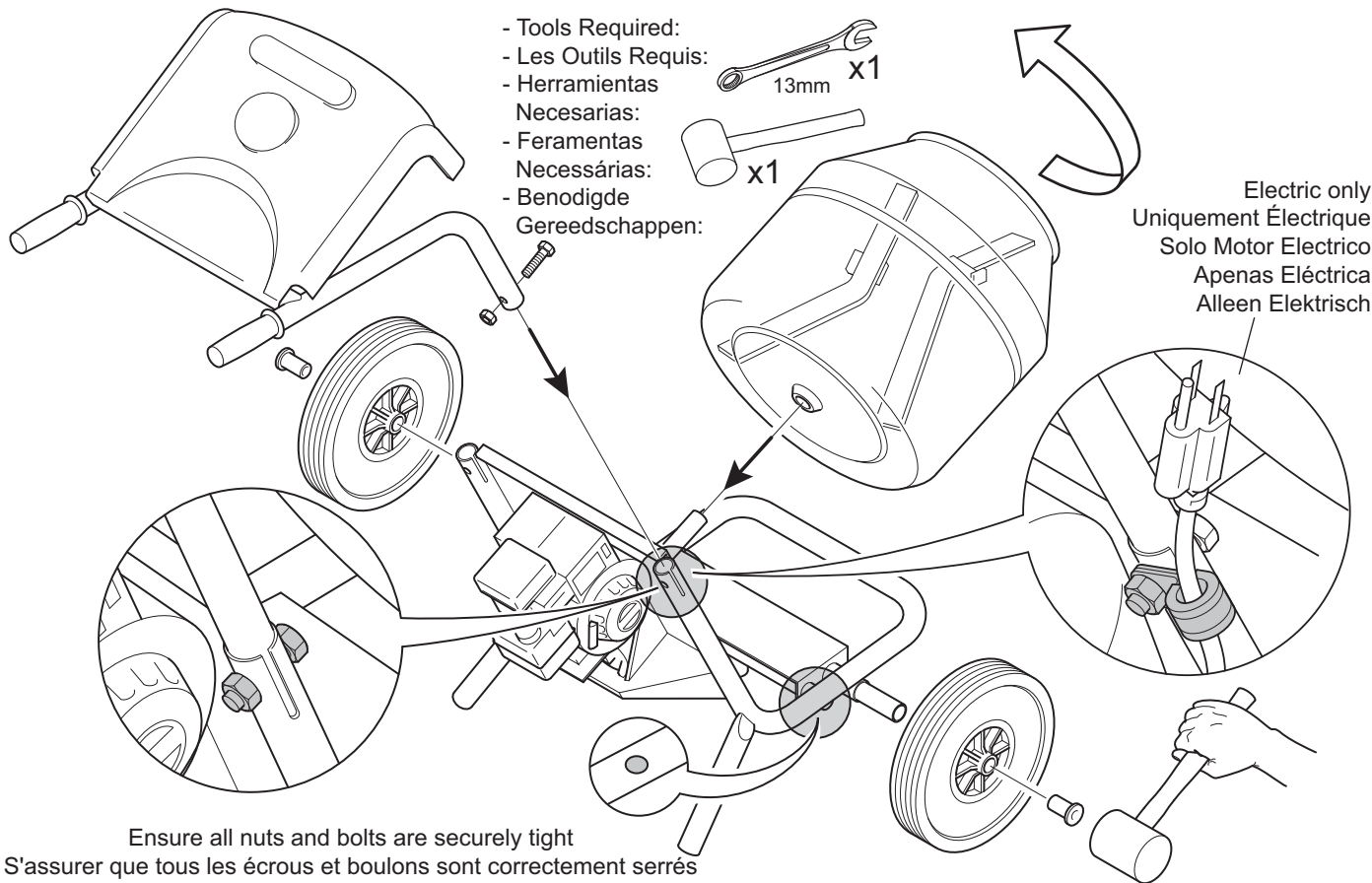
Instrucciones de Montaje / Instruções de Montagem

P

NL

Montagevoorschriften

Ensure drum fits right up to the shoulder on the shaft. Do not spin on fast as this may damage the gearbox
 Vérifier que le tambour s'engage à fond jusqu'à l'arbre. Une rotation trop rapide d'endommager la boîte d'engrenages
 Cerciórese de que enrosca el tambor hasta el reborde en el eje. No lo haga girar muy rapidamente, ya que podra dañarse la caja reductora
 Assegure-se de que o tambor se adapta ao ombro no eixo. Não rode rapidamente pois poderá danificar a engrenagem.
 Controleer of de trommel vast tegen de kraag op de as zit. Trommel el niet te snel opdraaien, want hierdoor kan tandwielkast beschadigd raken



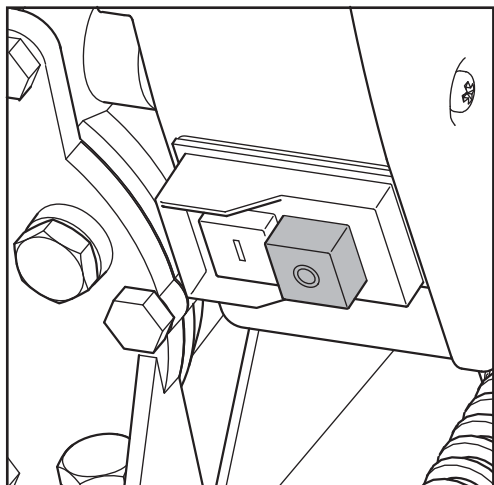
- Tools Required:
- Les Outils Requis:
- Herramientas Necesarias:
- Feramentas Necessárias:
- Benodigde Gereedschappen:

13mm x1

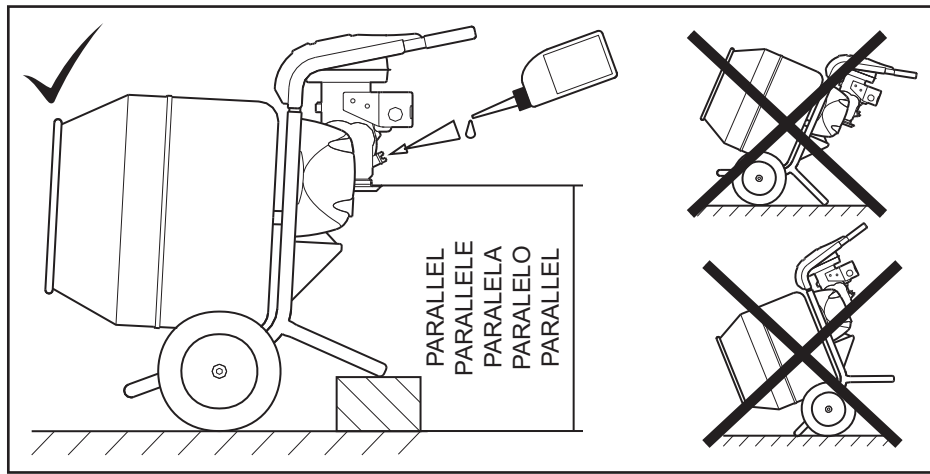
x1

Electric only
 Uniquement Électrique
 Solo Motor Electrico
 Apenas Eléctrica
 Alleen Elektrisch

Ensure all nuts and bolts are securely tight
 S'assurer que tous les écrous et boulons sont correctement serrés
 Compruebe que están bien apretados todos los pernos y tuercas
 Assegure-se de que todas as porcas e parafusos estão bem apertados
 Controleer of alle moeren en bouten stevig vastzitten.

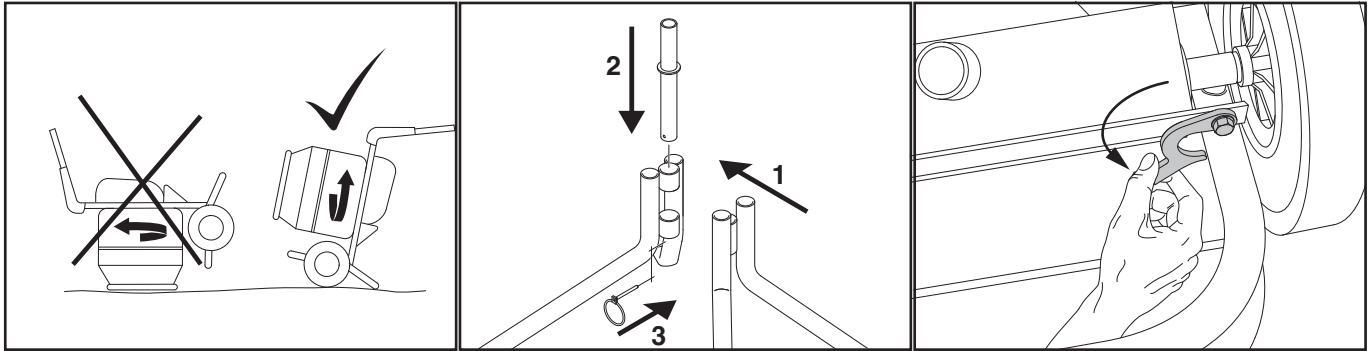


Emergency Stop Button (Electric Only)
 Bouton d'arrêt d'urgence (Uniquement électrique)
 Botón de parada de emergencia (Solo Motor Electrico)
 Botão de Paragem de Emergência (Apenas Eléctrica)
 Noodstopknop (Alleen Elektrisch)

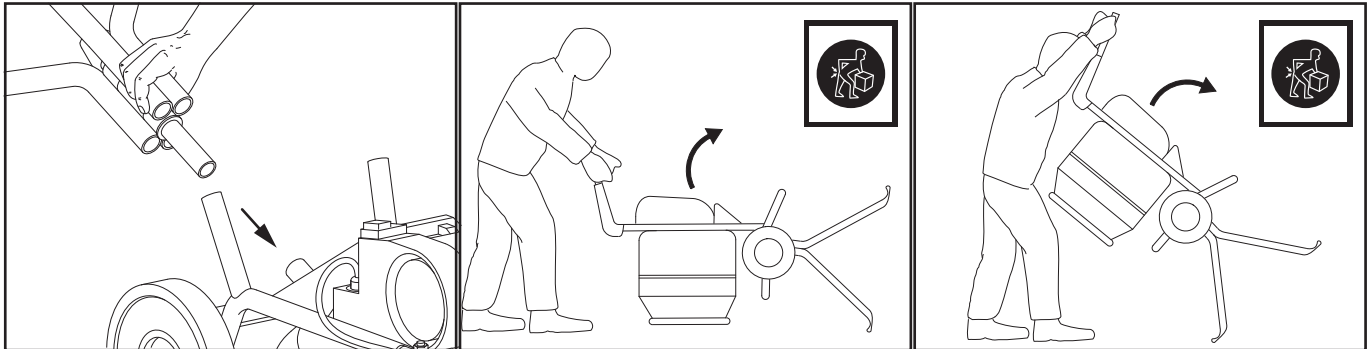


PLEASE NOTE: SUPPLIED WITH NO OIL IN PETROL ENGINE USE BOTTLE PROVIDED FOR INITIAL ENGINE FILL
IMPORTANT: FOURNI SANS HUILE DANS LE MOTEUR A ESSENCE UTILISER LA BOUTEILLE FOURMÉ POUR LA PREMIÈRE UTILISATION.
NOTA: EL MOTOR DE GASOLINA SE SUMINISTRA SIN ACEITE UTILIZAR LA BOTELLA SUMINISTRADA PARA EL PRIMER LLENADO
É FAVOR NOTAR: FORNECIDO SEM OLÉO NO MOTOR A GASOLINA USAR RECEPIENT FORNECIDO PARA ENCHIMENTO INICIAL DO MOTOR
LET OP: BENZINEMOTOR IS BIJ AFLEVERING NIET GEVULD MET OLIE GEBRUIK BIJGELEVERDE FLES VOOR AFVULLEN MACHINE

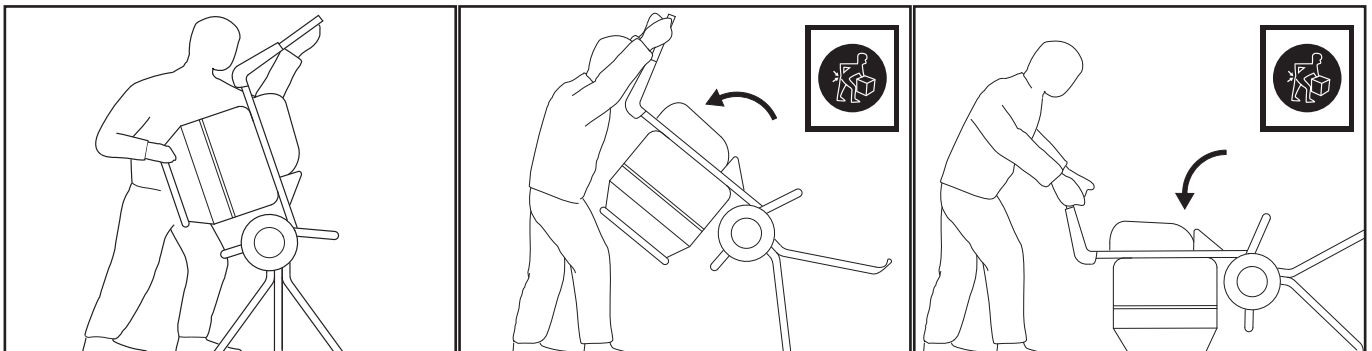
Stand Assembly



DO NOT Tip mixer onto drum mouth when the motor is running

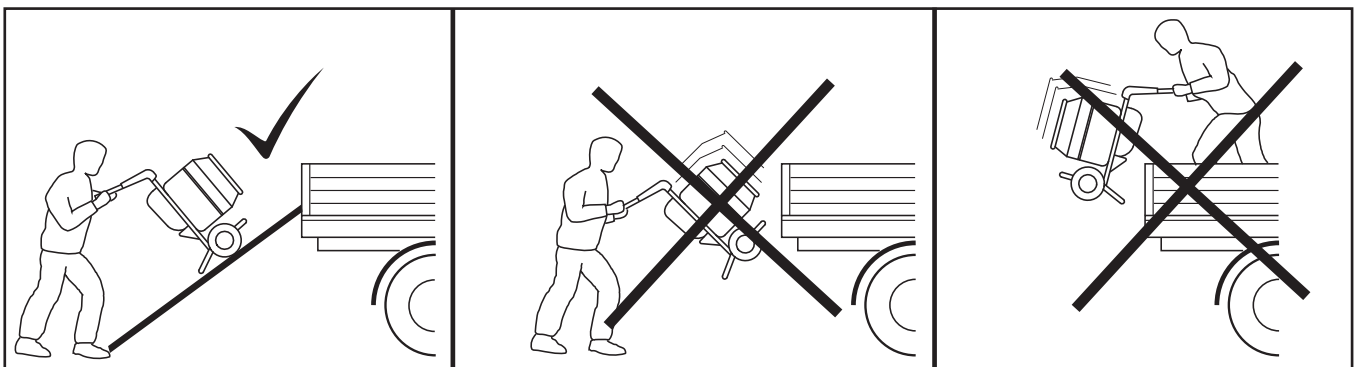


CAUTION while rotating the mixer up into the stand position, always lift from the front of the mixer.



NOTE: When ready for dismantling the mixer after use, follow all the previous procedures but in reverse order. Ensure Stand Clip is located correctly onto frame.

Loading and Unloading



CAUTION

Never remain under or in the immediate vicinity of the machine when it is lifted by a crane. Only use marked lifting points. Always make sure that all lifting devices are dimensioned for the weight of the products.

Before starting any maintenance or repairs, switch off motor, and isolate from the main power supply.

On completion of maintenance, check that the mixer functions correctly and that all guards are correctly fitted.

ELECTRIC MIXER

All portable electric appliances are dangerous if abused. This machine will only operate on one voltage. Check the power supply to ensure it corresponds to the voltage as indicated on the rating label.

Make sure that the motor is switched off before you plug it into the power supply.

230v - Always use a Residual Current Device ("RCD"), (earth leakage trip), plugged directly into the 230v socket. If using an extension cable, plug it directly into the RCD.

110v - When using a portable transformer it must have a minimum output of 2.5kw and to continuous rated. Always use an RCD between the 230V supply and the portable transformer.

The symbols on the ON/OFF switch are 0 (Red) = OFF and I (Green) = ON in accordance with international standards.



WARNING

DO NOT use an extension cable between the transformer and the power supply. Always ensure that the cable between the 110v mixer and transformer is a minimum length of 3 metres. Ensure cable is fitted with cable clip to the mixer frame at all times.

EXTENSION CABLES

If you need to use an extension cable it must be no longer than 30 metres (100 feet) in length. The wire section must be 1.5mm² on 230v and 2.5mm² on 110v. Ensure that the extension cable is carefully laid out avoiding liquids, sharp edges and places where vehicles might run over it. Avoid allowing the extension cable to be trapped underneath the mixer. Unroll it fully or it will overheat and could catch fire. Make sure that any extension cable connections are dry and safe.

THERMAL PROTECTION DEVICE

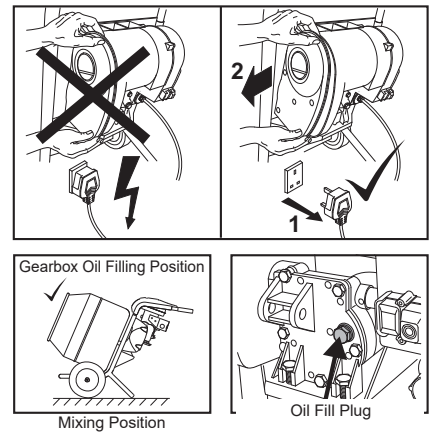
The Electric motor is fitted with a Thermal Protection Device. Should circumstances arise where this activates, the motor will stop. Once the thermal trip resets itself the motor will be able to be restarted at the on/off switch.

The thermal trip reset time could vary from 2 minutes to 10 minutes.

COMBUSTION ENGINES

Check oil regularly, level engine up when doing so. For Initial engine fill or top up use a suitable engine oil of a 10W/30 grade. In your own interests read the makers instruction leaflet issued with the machine before starting up.

If the safety facilities are damaged or don't function correctly the mixer must not be used. Be aware of exhaust venting directions, all exhausts vent to the left hand side of the machine when viewed from the rear of the machine. To maintain correct lubrication the mixer must always be opened on level ground. Always read the engine manufacturers manual before starting the engine. Ensure plenty of ventilation when running the gasoline engines in a confined area. Beware of hot parts.



NOTE:- ONLY HONDA GX120 VARIANTS HAVE A VARIABLE THROTTLE. SEE ENGINE MANUAL FOR MORE DETAILS.

DRUM

This is instantly removable by unscrewing anti-clockwise. When replacing make sure that it is fully screwed home to the shoulder or the shaft will break. Take care when screwing on the drum, spinning on fast may damage the gearbox.

CLEANING

Wipe off any external material. **DO NOT** use petrol, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. Never let any liquids near the engine/motor. Use 1" gravel and clean water to clean the inside of the drum. **DO NOT** use bricks etc. as this will damage the drum.

FRAME

The hole on the underside of the frame is to drain away any water.

BELT



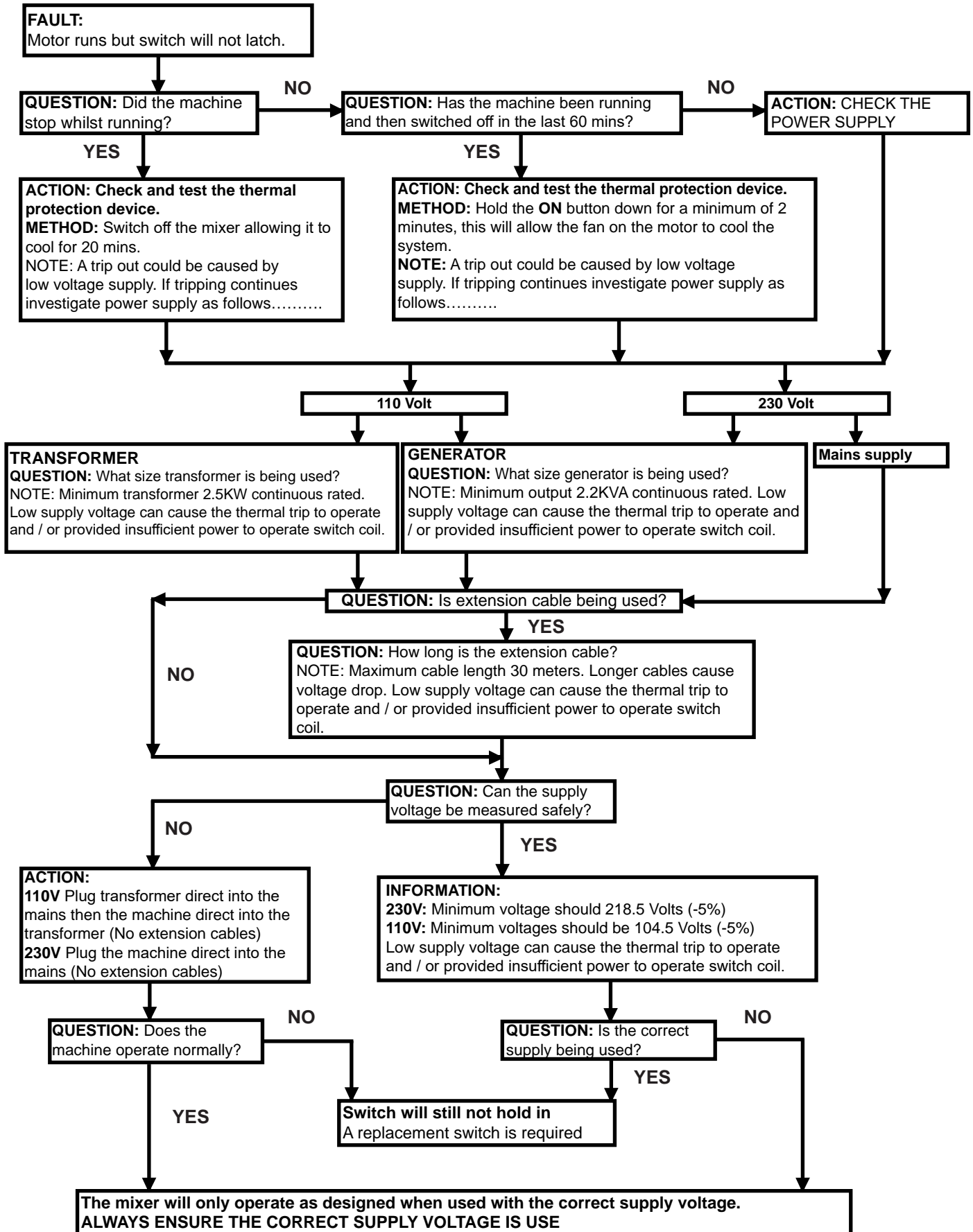
WARNING

All Belle mixers Electric/Petrol are fitted with a preset tensioned toothed belt. No adjustment is necessary. **DO NOT** try to adjust with the motor running. Ensure the extension lead is always unplugged before the motor cover is removed.

GEARBOX

The factory has preset the gearbox oil level. Before inspecting the gearbox oil level, make sure the gearbox is cold before removing the filler plug. Top up the gearbox in the mixing position to the level of the filler plug. Top up with EP90 Gear Oil on machines built before August 2006 or Silkgear 220 Synthetic Oil on machines built after August 2006.

Switch Check Flow-Chart



Mixing Hints



Mix Ratios

The correct mix ratio (cement:sand:stone) depends on the type of application; harder concrete requires more cement, rougher applications require more aggregate. The ratios given below are guidelines: best proportions may depend on the quality of sand/stone used.

First put in the water - around 7 litres (1½ gallons), using more or less depending on the type of mix required. Add some aggregate before adding cement, to avoid sticking. Work consistently to the ratio of ingredients for whatever type of concrete mix you are working to.

Getting A Good Mix

The approximate mixing time for concrete is 2-4 minutes from when all the material (including the water) has been added - over-mixing can reduce strength and cause segregation of the coarser aggregates. Beware of low grade aggregates; these will only lead to trouble later on with sinking and frost spoiling the appearance of the pour. Also do not get the concrete mix too wet as this can reduce strength and make it less able to withstand weathering.

Looking After Your Mixer

Never throw material into the mixer - trickle it steadily over the rim or it will stick firmly to the back of the drum and can only be dislodged by stopping the mixer.

Keep your mixer clean - material left in the drum will harden, and attract more on each use until the mixer is useless. Do not throw bricks into a mixer drum to clean it out. The best method is a mix of 1" (2½cm) gravel and clean water - use plenty of it, as this will do the job in half the time.

APPLICATIONS	QUANTITIES		
	CEMENT	SAND	STONE
MOST ORDINARY	1	2	4
FOUNDATIONS	1	3	6
ROUGH MASS CONCRETE	1	4	8
WATERTIGHT FLOORS, TANKS PITS ETC.	1	1.5	3

Warranty



Your new Altrad Belle Minimix 150 is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drivebelt/s
- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Write to:

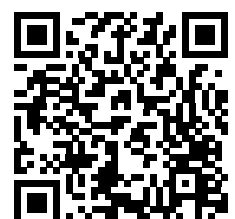
Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU England.

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



**ATTENTION**

Notez les numéros de série de la machine et indiquez-les dans toutes vos communications avec un revendeur du Groupe Belle.

Numero De Serie Du Moteur

Numero De Serie De La Machine

Numéros de Série	22
Introduction	22
Consignes de Sécurité	23
Contrôles Fonctionnels.....	14
Caractéristiques Techniques	15
Decalcomanies d'Avvertissement	16
Instructions de Montage.....	17
Montage de Support	24
Chargement et Déchargement	24
Entretien	25 - 26
Conseils de Malaxage.....	27
Garantie.....	27
Déclaration CE/UE de conformité	4

Altrad Belle a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis.

**AVERTISSEMENT**

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel et de respecter toutes les instructions de manoeuvre et de sécurité avant, pendant et après l'utilisation de la machine, et de conserver la machine en bon état de marche.

Nous vous félicitons d'avoir acheté cette bétonnière Belle de la meilleure qualité. Cette machine est fabriquée en conformité avec les Directives CEE actuellement en vigueur. Elle est accompagnée d'un certificat de conformité et porte la marque CE, applicable aux territoires où ces normes sont en vigueur. Conserver ce manuel avec la machine pour toute référence future.

SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS**Instructions de manoeuvre**

Toute personne appelée à appliquer, assembler, manoeuvrer, démarrer, commander, entretenir ou réparer la machine, doit lire attentivement et comprendre les instructions de manoeuvre.

Responsabilités du propriétaire:

Le propriétaire doit s'assurer que seules les personnes qualifiées peuvent manoeuvrer, entretenir ou réparer la machine.

STOCKAGE

Lorsque la machine n'est pas utilisée, elle doit être stockée dans un endroit sec et fermé, hors de la portée des enfants.

Application de travail prévue:

Les bétonnières sont conçues pour la production de béton, de mortier et de plâtre. Elles doivent être utilisées pour les applications prévues et ne sont pas adaptées pour le mélange de substances inflammables ou explosives. Les bétonnières ne doivent pas être utilisées dans une atmosphère explosive.

ENTRETIEN ET REPARATIONS

Lors de l'entretien de la machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales du constructeur. L'utilisateur ne pourra présenter aucune réclamation si les pièces de rechange utilisées ne sont pas les pièces originales du constructeur.

Seules les revendeurs autorisés peuvent réparer la bétonnière, dans le cadre des exigences de la marque CE (lorsqu'elle est applicable), lorsqu'aucune déviation n'est prévue par rapport à la norme originale.

**ATTENTION**

Toute intervention d'entretien et de réparation sur les moteurs électriques doit être effectuée par un électricien qualifié.

Avant de démarrer la bétonnière:

- Assurez-vous que le moteur est rempli d'huile au niveau correct avant de mettre le mélangeur en marche.
REMARQUE: le moteur doit être soulevé et mis en position horizontale lors des opérations de remplissage et de vérification d'huile.
- Contrôler que toutes les protections sont en place et qu'elles sont fixées correctement.
- NE PAS** porter de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient s'accrocher dans les mécanismes de la machine.
- Les vêtements doivent être conformes à toutes les normes de sécurité CEE concernant: combinaisons, chaussures de travail, lunettes, masques, gants, protections acoustiques, etc.
- NE PAS** basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.
- S'assurer que les câbles qui traînent sont protégés de tout dommage et qu'ils ne risquent pas de faire trébucher quelqu'un ou d'être écrasés sous la bétonnière.
- Il est recommandé d'utiliser un dispositif à intensité résiduelle sur les circuits électriques 230 V.**
- Éliminer tout les matériaux d'emballage avant la mise en marche.

Pendant le fonctionnement de la bétonnière

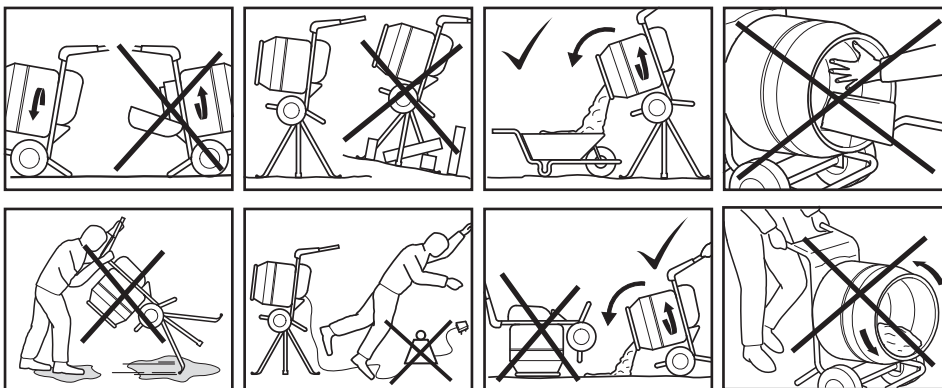
- Eloigner toute personne non autorisée de la zone du tambour de malaxage.
- Veiller à ce que la zone autour de la bétonnière soit libérée de tout obstacle qui pourrait provoquer la chute de personnes sur des parties en mouvement.
- S'assurer que la bétonnière se trouve sur une surface bien horizontale avant de commencer le malaxage.
- Se familiariser avec les commandes avant de mettre la machine en route.
- S'assurer que toutes les protections sont montées en position correcte.
- Assurer une aération abondante lorsque des moteurs diesel/à essence tournent dans un endroit fermé.
- Remplacer toute décalcomanie d'avertissement usée/endommagée.
- Vérifier que le tambour tourne pendant que la bétonnière est vidée.
- Toujours désactiver et débrancher la fiche de la prise si la machine est laissée sans surveillance.
- NE PAS** utiliser de brouette. Débrancher la machine de l'alimentation avant de la déplacer.
- NE PAS** laisser le mélangeur dans le «rejet» de position, tandis que le moteur tourne encore, pour plus de 2 minutes.
- ATTENTION** aux Zones de danger et aux Zones de tension.
- ATTENTION** aux directions des sorties d'aération.

Arrêt D'urgence

Pour arrêter la machine en cas d'urgence, il faut: Version électrique: couper l'alimentation au niveau de l'interrupteur ou du secteur. Version essence: Couper le moteur, voir manuel du moteur.

Prévention Incendie

Si la bétonnière prend feu, couper l'alimentation électrique. Eteindre le feu à l'aide d'un extincteur à poudre sèche ou à CO2. Si le feu ne peut être éteint, rester à distance et contacter les pompiers. En cas de doute quant aux conditions de sécurité de la machine, veuillez contacter votre Concessionnaire agréé Belle.



Avertissement - Important

Si les prises de courant de votre habitation ne conviennent pas pour la fiche fournie avec votre produit, il faut que vous enleviez la fiche (en la coupant si c'est une fiche moulée) et il faut que vous montiez une fiche adéquate. Suivez minutieusement les instructions de câblage. Il ne faut pas connecter l'une ou l'autre des âmes à la fiche de terre.

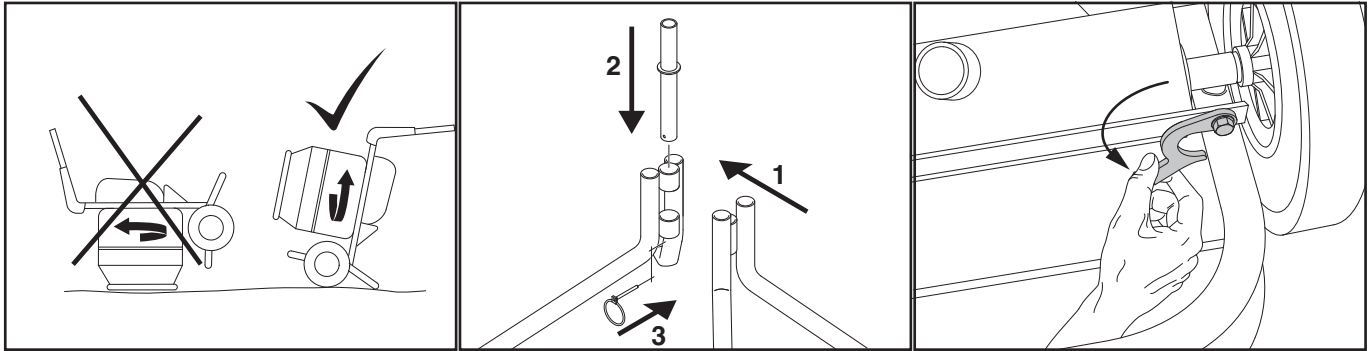
BLEU = NEUTRE & MARRON = PHASE

Comme les couleurs des fils du câble secteur de cet appareil risquent de ne pas correspondre aux marquages de couleur identifiant les terminaux de votre fiche, veuillez procéder comme suit:

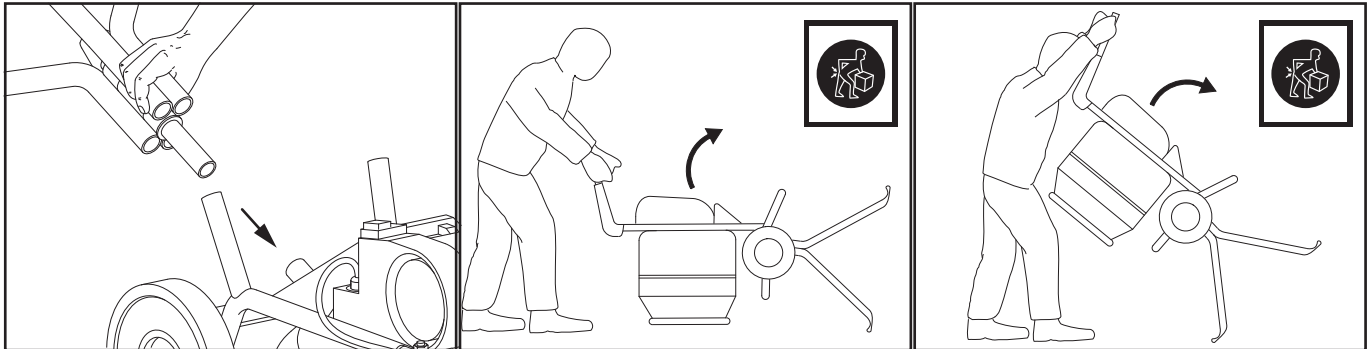
Le fil de couleur Bleu doit être connecté au terminal qui porte la lettre N ou de couleur Noire. Le fil de couleur Marron doit être connecté au terminal qui porte la lettre L ou de couleur Rouge.

F

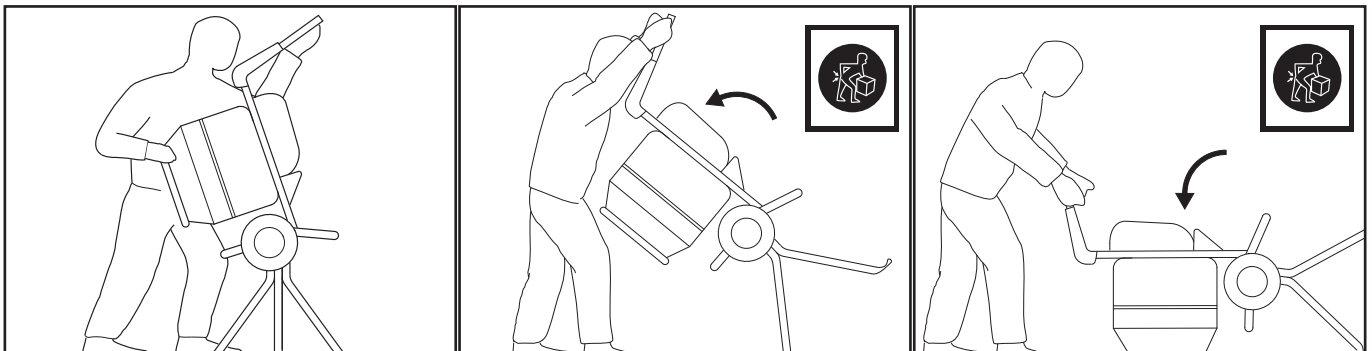
Montage de Support



NE PAS basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.



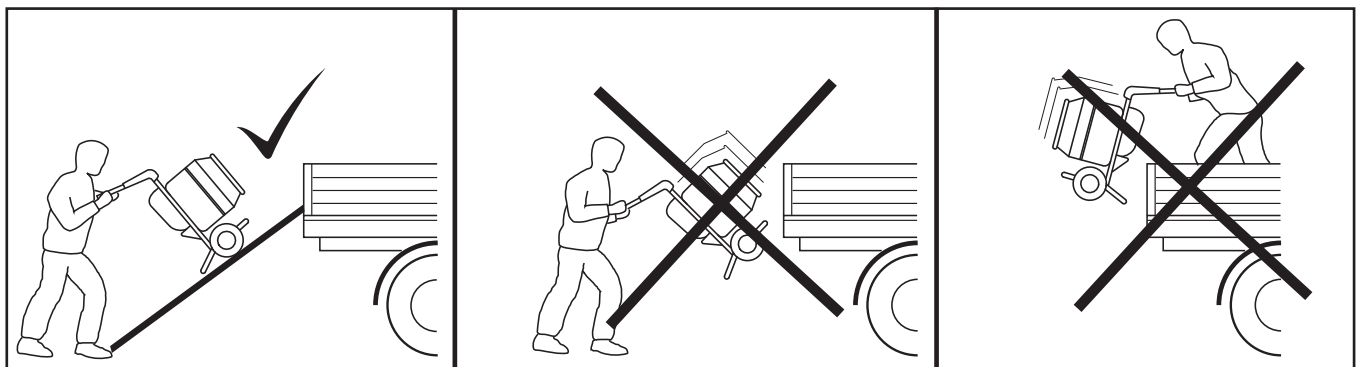
ATTENTION tout en faisant tourner le mixeur pour le monter en position immobile, levez toujours par l'avant du mixeur.



REMARQUE: Une fois prêt à démonter le mixeur après usage, suivez toutes les procédures précédentes, mais en sens inverse. Veillez à ce que l'attache de position immobile soit placée correctement sur le bâti.

F

Chargement & Déchargement



ATTENTION

Ne rester jamais en-dessous ni à proximité de la machine quand elle est soulevée. N'utilisez que les points de levage appropriés. S'assurer toujours que les moyens de levage soient dimensionnés selon le poids du matériel.

Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation, couper le moteur et l'isoler de l'alimentation de secteur. Une fois l'entretien terminé, vérifier que la bétonnière fonctionne correctement et que toutes les protections sont correctement montées.

BETONNIERE ELECTRIQUE

Tous les équipements électriques portables sont dangereux s'ils sont mal utilisés. Cette machine ne fonctionne que sur une seule tension. Vérifier que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

S'assurer que le moteur est éteint avant de brancher la machine à l'alimentation.

230v - Toujours utiliser un dispositif à tension résiduelle (déclenchement de fuite à la terre) directement branché dans la prise 230V. Si l'on utilise une rallonge, la brancher directement dans le dispositif à tension résiduelle

110v - En cas d'utilisation d'un transformateur portable, il doit avoir une sortie minimale de 2,5 kW et être réglé en continu. Toujours utiliser un dispositif à tension résiduelle entre l'offre et le transformateur 230V portable.

Les symboles de l'interrupteur de marche/arrêt sont 0 (rouge) = arrêt, et 1 (vert) = marche, conformément aux normes internationales.



AVERTISSEMENT

NE PAS utiliser de rallonge entre le transformateur et l'alimentation. Toujours vérifier que le câble reliant la bétonnière 110V au transformateur à une longueur minimale de 3 mètres. S'assurer que le câble est toujours fixé sur le châssis de la bétonnière avec un serre-câble.

RALLONGES

Si l'utilisation d'une rallonge est nécessaire, celle-ci ne doit pas dépasser une longueur de 30 mètres. La section du fil doit être de 1,5 mm² pour 230 V. S'assurer que la rallonge est soigneusement installée, en évitant les liquides, les arêtes vives et les lieux de passage des véhicules. Faire en sorte que la rallonge ne puisse pas être écrasée sous la bétonnière. La dérouler complètement pour qu'elle ne surchauffe pas, au risque de prendre feu. S'assurer que tous les branchements de la rallonge sont secs et sûrs.

DISPOSITIF DE PROTECTION THERMIQUE

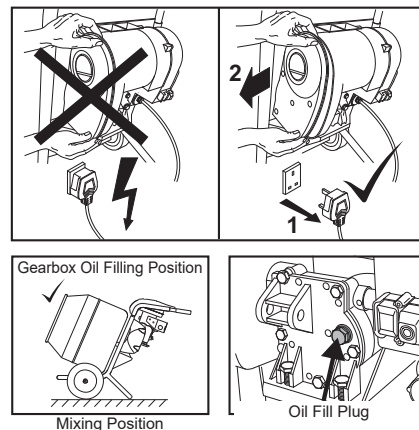
Le moteur électrique est équipé d'un dispositif de protection thermique. Lors d'événement provoquant l'activation du système, le moteur doit s'arrêter. Une fois le disjoncteur thermique réinitialise le moteur pourra être redémarré avec l'interrupteur on/off.

Le temps de réinitialisation du disjoncteur thermique peut varier de 2 minutes à 10 minutes.

A COMBUSTION

Vérifier l'huile régulièrement et mettre le moteur à niveau. Pour le remplissage initial ou l'appoint, utiliser une huile moteur adéquate de grade 10W/30. Dans l'intérêt de l'utilisateur, lire attentivement le livret d'instructions du fabricant fourni avec la machine avant le démarrage.

Si les installations de sécurité sont endommagées ou ne fonctionnent pas correctement la table de mixage ne doit pas être utilisée. Soyez conscient des directions de ventilation d'échappement, tous les événements d'échappement sur le côté gauche de la machine when vu de l'arrière de la machine. Pour maintenir la lubrification correcte du mélangeur doit toujours être ouvert au niveau du sol. Toujours lire le manuel du moteur avant de commencer les fabricants du moteur. Assurez-vous une bonne ventilation lors de l'exécution des moteurs à essence dans un endroit confiné. Méfiez-vous des pièces chaudes.



NOTE - SEUL LE GX120 POSSÈDE UNE ACCÉLÉRATION QUI VARIE, VOIR LE MANUEL MOTEUR POUR PLUS D'INFOS.

TAMBOR

C'est instantanément amovible en dévissant sens anti-horaire. Lors du remplacement de s'assurer qu'il est complètement vissé à domicile à l'épaule ou l'arbre va se rompre. Prenez soin lors du vissage sur le tambour, tournant sur rapide peut endommager la boîte de vitesses.

NETTOYAGE

Essuyer tous les matériaux extérieurs. **NE PAS** utiliser d'essence, de térébenthine, de laque ou de diluant pour peinture, de liquides pour nettoyage à sec ou de produits similaires. Ne jamais laisser des liquides à proximité du moteur. Utiliser des graviers de 1" et de l'eau propre pour nettoyer l'intérieur du tambour. **NE PAS** utiliser de briques, etc. qui risqueraient d'endommager le tambour.

CHASSIS

L'orifice situé dans le dessous du châssis sert à vidanger l'eau.

COURROIE



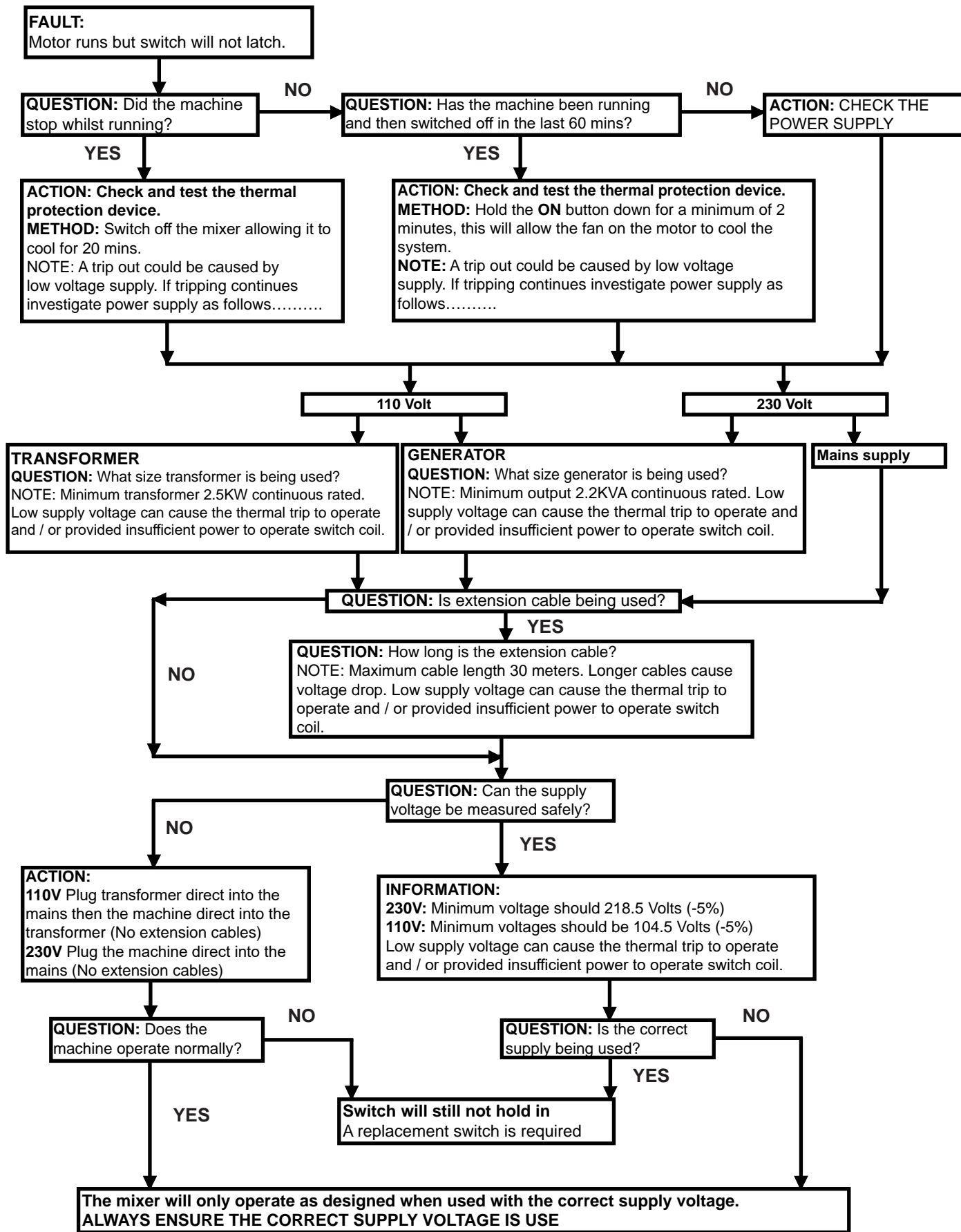
AVERTISSEMENT

Toutes les bétonnières Belle électriques/à essence sont équipées d'une courroie dentée à tension pré-réglée. Aucun réglage n'est nécessaire. **NE tenter AUCUN** réglage pendant que le moteur tourne. S'assurer que la rallonge est toujours débranchée avant de déposer le couvercle du moteur.

BOITE D'ENGRENAGES

Le niveau d'huile de la boîte d'engrenages a été réglé en usine. Avant de vérifier le niveau d'huile, s'assurer que la boîte est froide, puis déposer le bouchon de remplissage. Compléter avec EP90 Huile pour engrenages sur les machines construites avant Août 2006 ou Silkgear 220 Huile synthétique sur des machines construites après Août 2006.

Switch Check Flow-Chart



Ratios de Malaxage

Le bon ratio de malaxage (ciment : sable : la pierre) dépend du type d'application ; un béton plus dur exige plus de ciment, des applications plus approximatives exigent plus d'agrégat. Les rapports donnés ci-dessous sont à titre indicatif : les meilleures proportions peuvent dépendre de la qualité du sable/de pierre utilisés.

D'abord, mettez environ 7 litres d'eau (1 ½ gallons), plus ou moins selon le type de malaxage voulu. Ajouter de l'agrégat avant d'ajouter le ciment, pour éviter tout collage. Pour obtenir le malaxage souhaité, il faut travailler correctement sur le rapport de mélange des matériaux

Obtenir un bon mélange

Le temps approximatif de malaxage pour le béton est de 2-4 minutes de quand tout les matériel ont été ajoutés (eau y compris) – un surdosage peut réduire la force et causer la séparation des agrégats plus bruts.

Il faut faire attention aux agrégats de qualité inférieure; ceux-ci peuvent causer des désagréments lors des chutes de températures, de gel pouvant abîmer son écoulement.

Il ne faut également pas obtenir un mélange de béton trop humide car celui-ci peut réduire la force et la rendre moins résistant à la séparation.

Entretenir votre bétonnière

Ne jamais jeter de matériel dans la bétonnière – L'écoulement va se solidifier au-dessus de la jante ou elle se collera fermement à l'arrière du tambour et ne pourra être enlevé qu'en arrêtant la bétonnière.

Maintenir votre bétonnière propre - le matériel durcira dans le fût gauche, et ceci à chaque utilisation jusqu'à ce que la bétonnière soit inutilisable.

Ne pas jeter de briques dans le tambour de la bétonnière pour la nettoyer. La meilleure méthode est de malaxer de 1" (2 ½ centimètre) de gravier et d'eau propre – Utilisez la abondamment, et ceci vous prendra la moitié de votre temps de travail.

APPLICATIONS	QUANTITE		
	CIMENT	SABLE	PIERRE
LE PLUS ORDINAIRE	1	2	4
FONDATIONS	1	3	6
MASSE DE BETON BRUT	1	4	8
BETON IMPERMEABLE, RESERVOIRS, CUVETTES ETC.	1	1.5	3

Garantie

La Minimix 150 de Altrad Belle est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Courroie(s) d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie:

Tél : +44(0)1298 84606

Fax : +44(0)1298 84073

Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Prière d'écrire à:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Angleterre

Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



**ATENCIÓN**

Tome nota de los números de serie de su máquina y cítelos siempre en cualquier comunicación con un distribuidor del Grupo Belle.

Número De Serie Del Motor.

Número De Serie De La Máquina.

Números de Serie	28
Introducción	28
Instrucciones de seguridad	29
Los Controles Funcionales.....	14
Datos Técnicos.....	15
Calcomanías de Advertencia	16
Instucciones de Montaje	17
Montaje del Caballete.....	30
Carga Y Descarga	30
Mantenimiento	31 - 32
Consejos Para Preparar Hormigon	33
Garantie.....	33
Declaración CE/UE de Conformidad.....	5

Altrad Belle se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificación ni obligación alguna.

**AVISO**

Antes de operar o de realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **SE DEBE LEER y ESTUDIAR** este manual.

Enhorabuena por haber adquirido esta hormigonera de calidad. Esta máquina está fabricada conforme a las directivas en vigor de la CEE, se despacha con una declaración de conformidad y ostenta por tanto la marca CE (aplicable a los países en que se exigen tales directivas). Conserve este manual con la máquina para consultarlo en el futuro.

SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES**Instrucciones para el manejo**

Todas las personas que aplican, ensamblan, manejan, arrancan, controlan, mantienen o reparan esta máquina deben leer y comprender las instrucciones para el manejo.

Responsabilidad del propietario:

El propietario debe cerciorarse de que sólo personas capacitadas manejan, mantienen o reparan esta máquina.

ALMACENAMIENTO

Cuando no se utiliza, debe guardarse en un lugar seco y cerrado con llave. Manténgase apartada de los niños.

Manejo para los fines a que está destinada:

Las hormigoneras son para la producción de hormigón, mortero y yeso. La hormigonera debe utilizarse para los fines a que está destinada, no siendo adecuada para mezclar sustancias inflamables o explosivas. Estas máquinas no deben utilizarse en una atmósfera explosiva.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Al efectuar el mantenimiento de esta máquina sólo deben emplearse repuestos originales del fabricante.

El usuario podrá perder el derecho a reclamaciones si se usan repuestos que no sean los originales del fabricante.

Sólo deben reparar la hormigonera personas autorizadas y dentro de los requisitos de la marca CE (si procede), sin apartarse de las especificaciones originales.

**ATENCIÓN**

El mantenimiento o reparaciones en cualquiera de los componentes eléctricos debe efectuarse por un electricista capacitado.

Before starting the mixer

- Asegure que sea llenado aceite al motor hasta el nivel correcto antes de poner en funcionamiento la hormigonera. **NOTA:** El motor debe levantarse hasta la posición horizontal cuando se llena y comprueba el nivel del aceite.
- Compruebe que están bien colocadas todas las protecciones.
- **NO** lleve ropa suelta ni use brazaletes, sortijas, etc., ya que podrían engancharse en las partes móviles de la máquina.
- La ropa de trabajo (mono, botas de trabajo, anteojos, mascarilla, guantes, orejeras, etc.) debe ser conforme a las normas de seguridad locales/CEE apropiadas.
- **NO** vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.
- Cerciórese de que el cable eléctrico está protegido contra daños y que no pueda tropezarse con el mismo o quedar atrapado bajo la amasadora.
- **En los sistemas eléctricos de 230 V se recomienda usar un ruptor de corriente residual (ruptor de seguridad).**
- Retire todos los materiales de embalaje antes de manejarla.

When operating the mixer

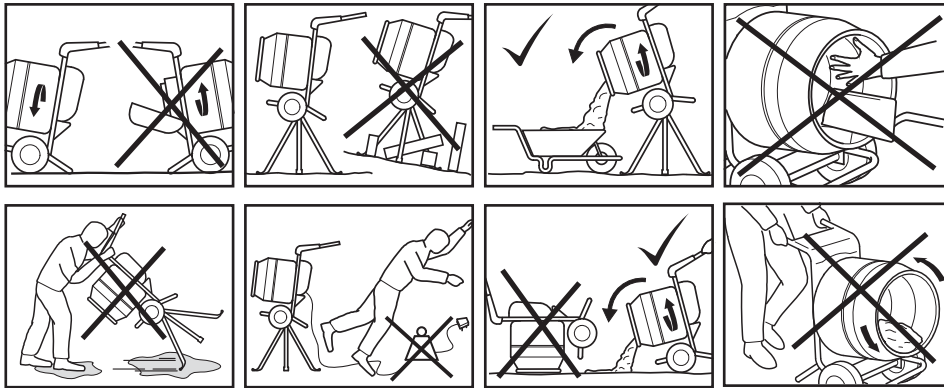
- Mantenga al personal no autorizado apartado del tambor mezclador.
- Mantenga el área próxima a la amasadora libre de obstáculos, para no tropezar y caerse contra las partes móviles de la máquina.
- Cerciórese siempre de que la amasadora está en un sitio llano antes de amasar.
- Familiarícese con los mandos antes de manejar esta máquina.
- Cerciórese de que todas las protecciones están colocadas en la posición correcta.
- Cerciórese de que provee buena ventilación cuando se tienen funcionando motores de gasolina/gasóleo en un lugar cerrado.
- Cambie las calcomanías dañadas o gastadas.
- Cerciórese de que está girando el tambor al vaciar la amasadora.
- Si va a dejar desatendida la máquina, apague la corriente y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- No la utilice como una carretilla. Antes de trasladarla, desconéctela de la toma de corriente.
- **NO** deje la mesa de mezclas en la 'descarga' posición, mientras que el motor en marcha, durante más de 2 minutos.
- **CUIDADO** con las Zonas de Peligro y Zonas Calientes.
- **ATENCION** a la orientación del tubo de escape.

Parada de emergencia

Si precisa detener la amasadora en una emergencia: Motor eléctrico - Apague en el interruptor o en la toma de corriente. Motor de gasolina - Gire el interruptor del motor a la posición OFF. Vea el manual del motor.

Extinción de incendios

Si se incendia la amasadora, corte la corriente. Apague el fuego con un extintor de polvo seco o de CO₂. Si no puede apagarse el fuego, manténgase apartado y llame a los bomberos. En caso de duda acerca de la seguridad de la máquina, sírvase consultar con el concesionario oficial de Belle más próximo



Atención: Importante.

Si la toma de alimentación de su casa no es adecuada para el enchufe suministrado con su producto, deberá quitar el enchufe (cortarlo si es un enchufe moldeado) e instalar un enchufe adecuado. Siga las instrucciones de cableado cuidadosamente. No conecte ningún cable conductor al conector de tierra.

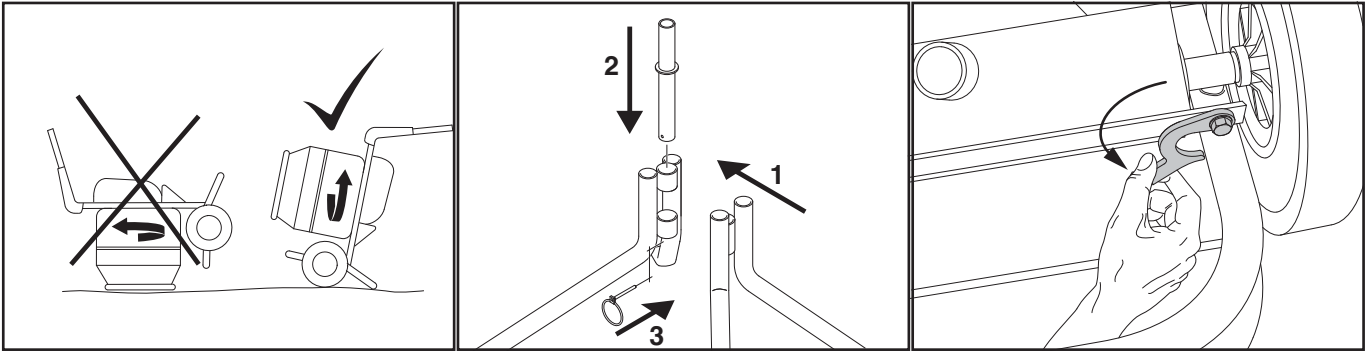
AZUL = NEUTRO MARRÓN = CORRIENTE

Debido a que los colores de los cables en el cable de alimentación de este aparato pueden no corresponder con las marcas coloreadas que identifican a los terminales de su enchufe, proceda de la forma siguiente:

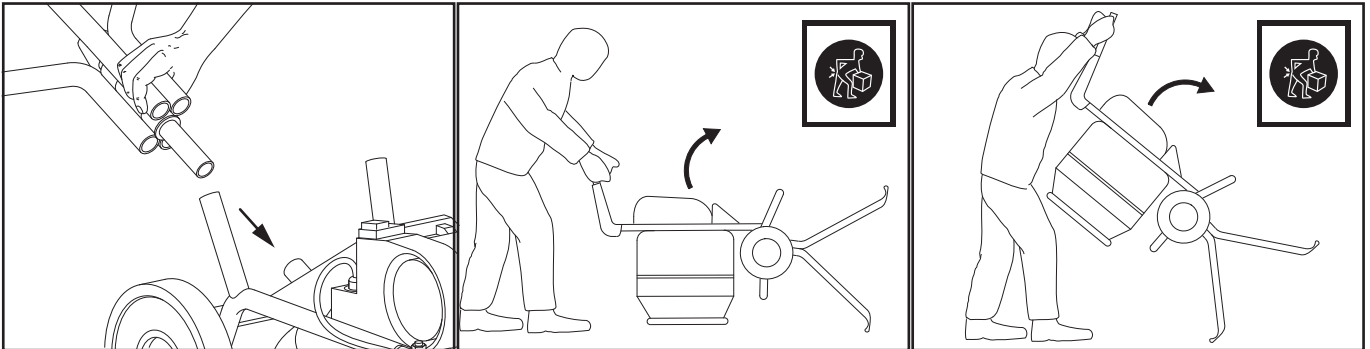
El cable que está coloreado de Azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra N o de color Negro. El cable que está coloreado de Marrón debe conectarse al terminal que está marcado con la letra L o de color Rojo.

E

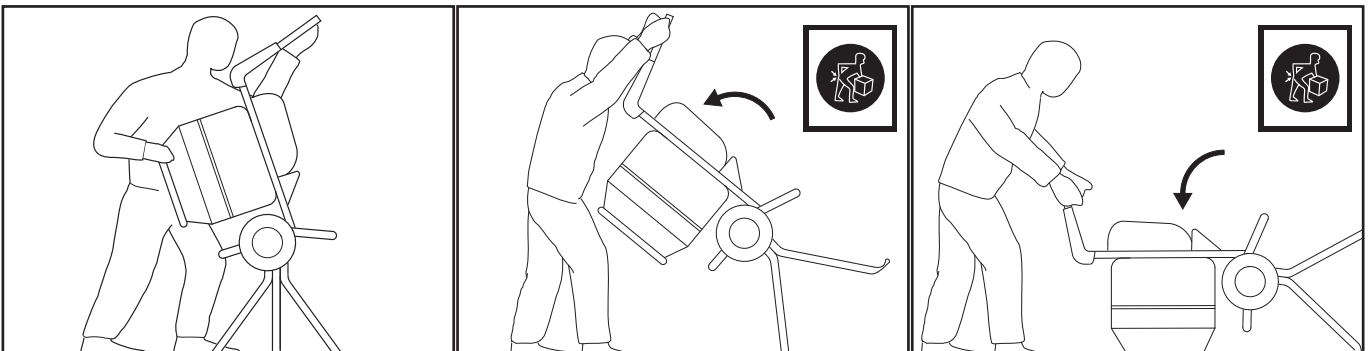
Montaje Del Caballete



NO vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.



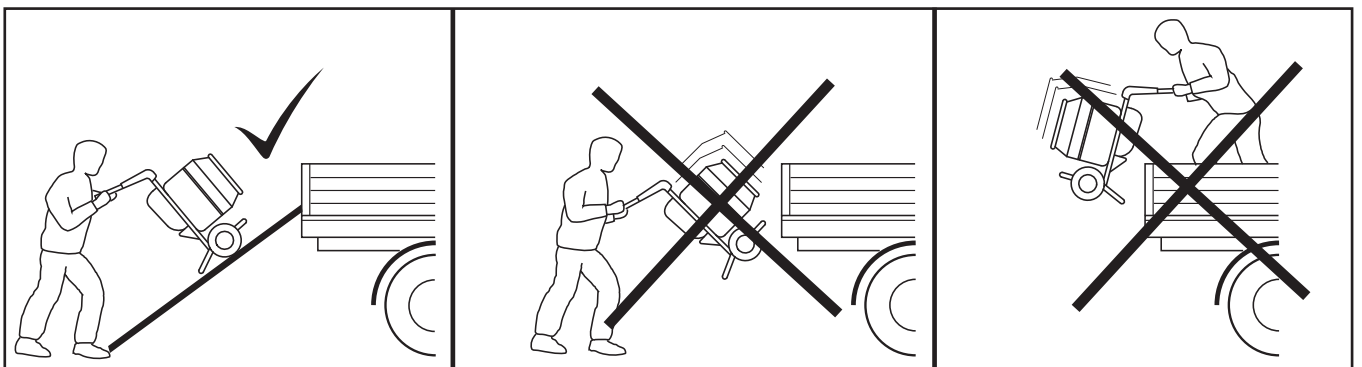
PRECAUCIÓN: Al girar la mezcladora a su posición vertical levántela siempre desde la parte delantera de la mezcladora.



NOTA: Cuando esté listo para desmontar la mezcladora después de utilizarla, siga todos los pasos anteriores en orden inverso. Asegúrese de que el clip del soporte está situado correctamente en el marco.

E

Carga Y Descarga



ATENCIÓN

No se sitúe nunca debajo o cerca de la máquina cuando esta sea levantada por una grúa. Al elevar la máquina use los puntos marcados para tal efecto. Asegúrese de que los elementos usados en la elevación enganchan la capacidad necesaria para el peso de la máquina.

Antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparaciones, pare el motor y extraiga el enchufe de la toma de corriente. Al terminar el mantenimiento, compruebe que funciona bien la amasadora y que están bien colocadas todas las protecciones.

AMASADORA ELECTRICA

Todos los aparatos eléctricos portátiles son peligrosos si no se usan como es debido. Esta máquina sólo funciona con una tensión. Compruebe la alimentación para ver que corresponde a la tensión estampada en el motor.

Cerchiórese de que el motor está apagado antes de insertar el enchufe en la toma de corriente.

230v - Utilice siempre un Ruptor de Corriente Residual (RCD) (ruptor de pérdidas a tierra) directamente enchufado a la toma de 230v. Si utiliza un cable de prolongación, enchúfelo directamente al RCD.

110v - Si se emplea un transformador portátil, debe tener una salida mínima de 2,5 KW y ser de régimen continuo.

Los símbolos en el interruptor de encendido/apagado (ON/OFF) son: 0 (rojo) = Apagado; I (verde) = Encendido, conforme a las normas internacionales..



AVISO

NO utilice un cable de prolongación entre el transformador y la toma de corriente. Cerchiórese siempre de que el cable entre la amasadora de 110v y el transformador tiene un mínimo de 3 metros de largo. n Cerchiórese de que el cable está siempre sujeto al bastidor de la amasadora con el sujetacable.

CABLES DE PROLONGACION

Si precisa emplear un cable de prolongación, éste no debe exceder de 30 m de largo. Los conductores deben tener una sección de 1,5 mm» para 230v y 2,5 mm» para 110v. Cerchiórese de que tiende cuidadosamente el cable de prolongación, evitando líquidos, cantos vivos y lugares por donde puedan pasar vehículos. Evite que el cable de prolongación pueda quedar atrapado bajo la amasadora. Desenróllelo totalmente, ya que si se deja enrollado se recalentará y podrá quemarse. Cerchiórese de que las conexiones del cable de prolongación está bien secas y firmes.

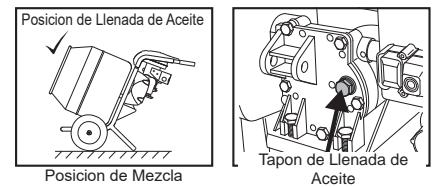
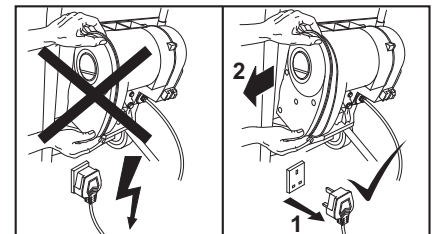
DISPOSITIVO PROTECTOR DE TEMPERATURA

El motor eléctrico está provisto de un Dispositivo Protector contra el Calor. Ante la circunstancia de subida de temperatura el dispositivo se activará y el motor se detendrá. Una vez el relé térmico se auto-resetee el motor estará listo para ser puesto en marcha con el interruptor de encendido ON / OFF. La duración de este proceso podría variar de 2 a 10 minutos

MOTOR DE COMBUSTIÓN

Compruebe el aceite con regularidad (con el motor plano). Para el llenado inicial y las adiciones utilice un aceite adecuado de motores con una viscosidad 10W/30. Por su propio interés, antes de arrancar, lea las instrucciones del fabricante provistas con la máquina.

Si los servicios de seguridad están dañados ó no funcionan correctamente la mezcladora no debe ser utilizada. Los conductos de dirección de ventilación se encuentran en el lateral izquierdo de la tapa trasera de la máquina. Para mantener una correcta lubricación la mezcladora debe estar siempre abierta y en suelo nivelado. Leer el manual del fabricante del motor antes de arrancar la máquina. Comprobar que existe suficiente ventilación para máquinas con motor a gasolina y en áreas reducidas. Tener precaución con partes de la hormigonera que cogen calor.



NOTA:- SOLO VARIANTES EN EL HONDA GX120 CUENTAN CON REGULADOR VARIABLE. CONSULTAR EL MANUAL PARA MAS DETALLES.

TAMBOR

Esto es instantáneamente extraíble desatornillando sentido anti-horario. Al sustituir asegurarse de que está completamente atornillado hogar para el hombro o el eje se va a romper. Tenga cuidado al enroscar en el tambor, girando en rápida puede dañar la caja de cambios.

LIMPIEZA

Limpie todos los materiales externos. NO utilice gasolina, aguarrás, adelgazador de laca/pintura, agentes de limpieza en seco o productos similares. No deje que entren líquidos a las proximidades del motor. Utilice grava de 1" (25 mm) y agua limpia para limpiar el interior del tambor. NO utilice ladrillos, etc., ya que se dañará el tambor.

BASTIDOR

El agujero en la parte inferior del bastidor es para vaciar el agua.

CORREA



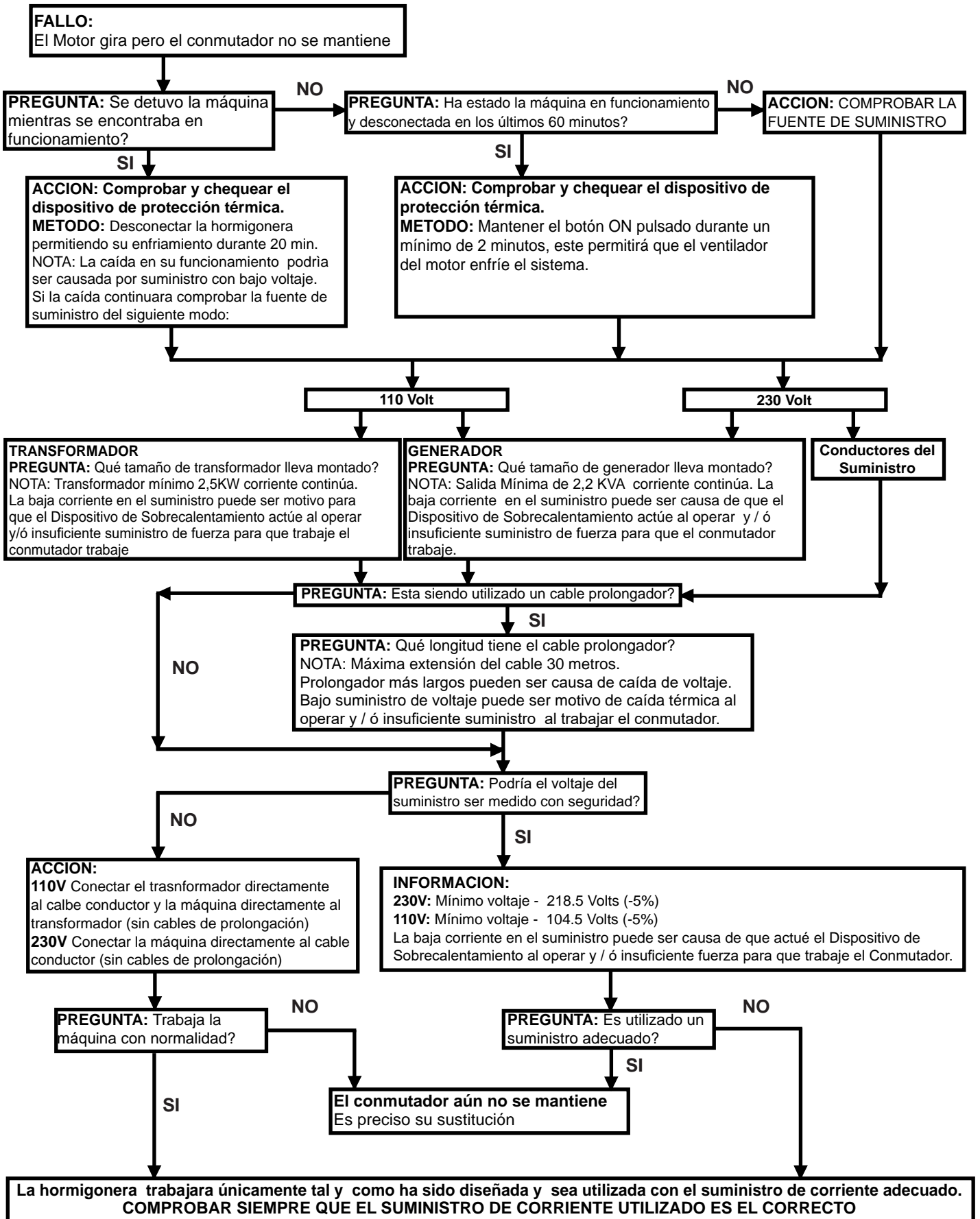
AVISO

Todas las amasadoras Belle con motor eléctrico o de gasolina tienen una correa dentada pretensada, que no requiere ningún ajuste. n NO trate de ajustar con el motor en marcha. n Cerchiórese de que desenchufa siempre el cable de prolongación antes de quitar la tapa del motor.

CAJA REDUCTORA

La caja reductora viene con el nivel de aceite prefijado en fábrica. Cerchiórese de que está fría la caja reductora antes de quitar el tapón de llenado para comprobar el nivel de aceite. Rellene con aceite de engranajes EP90 en máquinas fabricadas antes de agosto de 2006 o Silkgear aceite sintético 220 en máquinas fabricadas después de agosto de 2006.

Chequeo del Conmutador



Consejos Para Preparar Hormigon

E

Ratios de Mezcla

El ratio de mezcla correcto (cemento, tierra, piedra) depende del tipo de aplicación; un hormigón más duro requiere más cemento, aplicaciones más bastas precisan de más conglomerado. Los ratios facilitados a continuación son a modo de guía: Las mejores proporciones pueden depender de la calidad de la arena/ piedra empleadas.

En primer lugar verter el agua – alrededor de 7 litros, La mayor ó menor cantidad de ésta depende del tipo de mezcla requerida. Añadir algo de conglomerado previo al cemento, para evitar adherencia. Trabajar consecuentemente al ratio de ingredientes para cualquier tipo de mezcla de cemento para la que vaya a trabajar.

Lograr una buena mezcla

El tiempo aproximado de tiempo de mezclado del hormigón es de 2 – 4 minutos desde que todo el material (incluída el agua) ha sido añadido – mezclar en exceso puede reducir la dureza y ser la causa de separación del conglomerado grueso. Hay que ser precavido con el bajo grado del conglomerado; ya que posteriormente sólo dará problemas de hundimiento además de verse afectado por temperaturas frías estropeando la apariencia de la aplicación.

Además no dejar la mezcla de cemento demasiado líquida ya que puede disminuir su dureza y hacerla menos apta ante las inclemencias del tiempo tales como viento, lluvia ó bajas temperaturas.

Cuidados de la Mezcladora

No arroje nunca los materiales en la hormigonera – viértalos despacio desde el borde de la cuba ya que de lo contrario se adherirán con firmeza en la parte trasera de la cuba y únicamente podrán ser retirados mediante la detención de la hormigonera.

Mantenga la amasadora limpia – el material dejado en la cuba se endurecerá, y atraerá más de éste en cada una de las masas posteriores hasta que la mezcladora quede inservible.

No eche ladrillos en la cuba de la mezcladora para su limpieza. El mejor método es una mezcla de (2,5 cm) de grava y agua limpia – el uso de una buena cantidad de ésta hará que el trabajo de limpieza se realice en la mitad de tiempo.

USOS	CANTIDADES		
	CEMENTO	ARENA	PIEDRA
NORMAL	1	2	4
CIMENTOS	1	3	6
HORMIGÓN EN MASA BASTO	1	4	8
PISOS, FOSAS, DEPÓSITOS ETC. IMPERMEABLES	1	1.5	3

Garantía

E

La Altrad Belle Minimix 150 una garantía de un año (12 meses), para el comprador original, a partir de la fecha original de compra. La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Correa(s) de transmisión
- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : warranty.dept@altrad-belle.com

Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton Derbyshire SK17 0EU Inglaterra

Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



**ATENÇÃO**

Tome nota dos números de série da sua máquina e indique-os sempre na correspondência que trocar com o Concessionário do Grupo Belle.

Número De Série Do Motor

Número De Série Da Máquina

Números de Série	34
Introdução.....	34
Instruções de Segurança	35
Controles Funcionais.....	14
Dados Técnicos	15
Decalcomanias de Aviso	16
Instruções de Montagem	17
Conjunto do Suporte	36
Carga & Descarga.....	36
Manutenção.....	37 - 38
Sugestões de Mistura.....	39
Garantie.....	39
Declaração de Conformidade da CE/UE	6

A Altrad Belle reservase o direito de alterar as especificações da máquina sem qualquer obrigação ou aviso prévio.

**AVISO**

Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.

Parabéns por ter comprado esta betoneira de boa qualidade. Esta máquina foi fabricada em conformidade com as directivas da CEE presentemente em vigor, possui uma declaração de conformidade e, portanto, exibe a marca CE, aplicável nos territórios onde são obrigatórias. Guarde este manual com a sua máquina para consulta no futuro.

SEGURANÇA E PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES**Instruções de funcionamento.**

Todas as pessoas que aplicam, montam, operam, arrancam, controlam, mantêm ou reparam esta máquina, devem ler e compreender as instruções de funcionamento.

Responsabilidade do proprietário:

O proprietário deve certificar-se de que só pessoas devidamente qualificadas operam, prestam manutenção ou reparam esta máquina.

Armazenagem:

Quando não em uso, guardar num local seco e fechado. Conservar afastada de crianças.

Operação para os fins intencionados:

As betoneiras destinam-se a produzir betão, argamassa e reboco. A betoneira deve ser usada para os seus fins intencionados e não deve ser usada para misturar inflamáveis ou substâncias explosivas. A betoneiras não devem ser usadas numa atmosfera explosiva.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

Durante a reparação e manutenção desta máquina, só podem ser usadas peças sobressalentes originais dos fabricantes. O utilizador perderá todas as suas possíveis reclamações se utilizar peças sobressalentes que não sejam originais dos fabricantes.

Esta máquina só deve ser reparada por pessoal devidamente autorizado, e dentro dos requisitos da marca da CE (quando aplicável), não podendo também ser feitos quaisquer desvios da especificação original.

**ATENÇÃO**

Toda a manutenção e reparações feitas em qualquer um dos componentes devem ser feitas por um electricista devidamente qualificado.

Antes de colocar a betoneira em funcionamento

- Certifique-se de que o óleo de motor está cheio até ao nível correcto antes de operar a misturadora. **NOTA:** É necessário elevar o motor para a posição horizontal ao encher ou verificar o óleo.
- Verifique se todas as protecções estão no lugar e correctamente elevadas.
- **NÃO USE** jóias nem peças de vestuário soltas que possam ficar engatadas nos mecanismos da máquina.
- O vestuário adequado, conforme se segue, deve satisfazer as normas de segurança locais/CEE: fato-macaco, botas de trabalho, óculos de protecção, máscaras faciais, luvas e protectores auditivos, etc.
- **NÃO** incline a betoneira para a boca do tambor enquanto o motor estiver em funcionamento.
- Assegure-se de que todos os cabos de reboque estão protegidos contra danos e que não estão susceptíveis de se tropeçar neles nem de ficarem presos por baixo da betoneira.
- **Recomendamos a utilização de um Dispositivo de Corrente Residual numa tomada de 230v.**
- Retire todo o material de embalagem antes de colocar em funcionamento.

Quando operar a betoneira

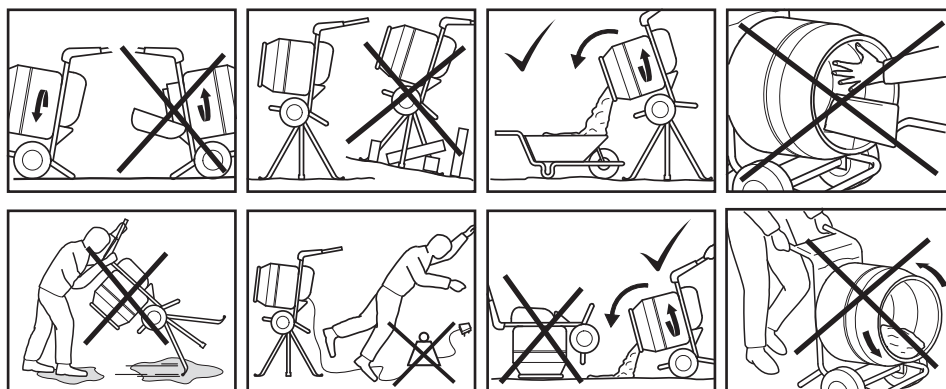
- Mantenha o pessoal não autorizado longe do tambor de mistura.
- Mantenha a área à volta da betoneira sem obstruções que possam causar a queda de pessoas na direcção das peças móveis.
- Assegure-se sempre de que a betoneira está em chão nivelado antes de misturar.
- **FAMILIARIZE-SE** com os controlos antes de operar esta máquina.
- **ASSEGURE-SE** de que todas as protecções estão colocadas na posição correcta.
- **ASSEGURE-SE** de que existe muita ventilação quando operar motores a diesel/gasolina numa área fechada.
- **SUBSTITUA** quaisquer autocolantes de aviso que estejam gastos/danificados.
- **ASSEGURE-SE** de que o tambor está a rodar enquanto esvazia a betoneira.
- **DESLIGUE** sempre e retire a ficha da tomada se deixar a máquina sozinha.
- **NÃO** utilize como um carrinho de mão. Desligue da corrente eléctrica antes de deslocar.
- **NÃO** deixe o misturador no “quitação” posição, enquanto o motor ainda está em execução, por mais de 2 minutos.
- **TENHA CUIDADO** com as Zonas Perigosas e as Zonas Quentes.
- **TENHA CUIDADO** com as direcções de ventilação de saída.

Paragem de Emergência

Se tiver que desligar a betoneira numa emergência, terá que: Eléctrica: desligar no interruptor ou na corrente. Gasolina: desligar a ignição, ver o manual do motor.

Combate a Incêndio

Se a sua betoneira pegar fogo, desligue a corrente eléctrica. Utilizando um extintor de pó seco ou de CO2 apague o incêndio. Se não conseguir apagar o incêndio, mantenha-se longe e chame os bombeiros. Se tiver dúvidas quanto à condição de segurança da sua máquina, é favor contactar o Concessionário de Assistência autorizado da Belle.



AVISO - IMPORTANTE:

Caso as tomadas existentes em sua casa não sejam adequadas para a ficha fornecida com o seu produto, esta deverá ser removida (se for uma ficha moldada deverá cortá-la) e substituída por uma ficha nova e apropriada. Siga atentamente as instruções de ligação da cablagem. Não ligue nenhum dos núcleos ao pino de ligação à terra.

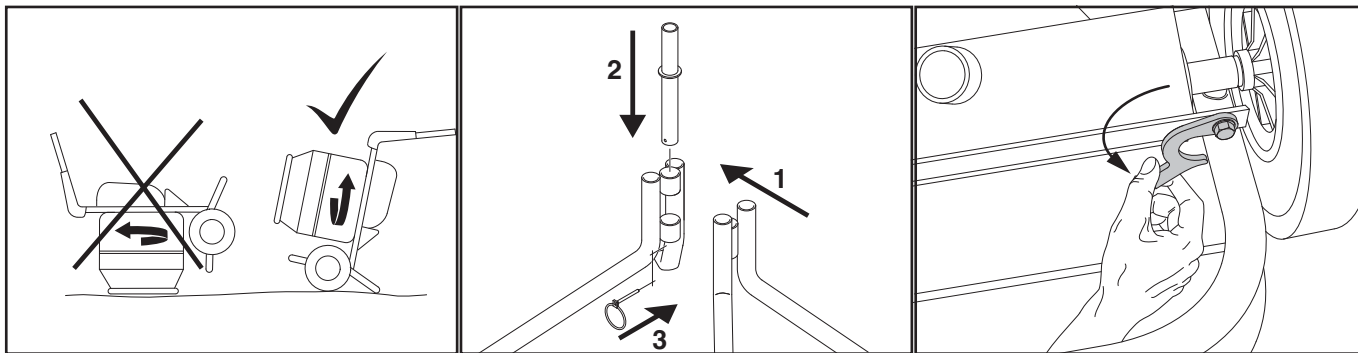
AZUL = NEUTRO & CASTANHO = SOB TENSÃO.

Dado que as cores dos fios do cabo da alimentação deste produto podem não corresponder às marcações coloridas que identificam os terminais da sua ficha, proceda da seguinte forma:

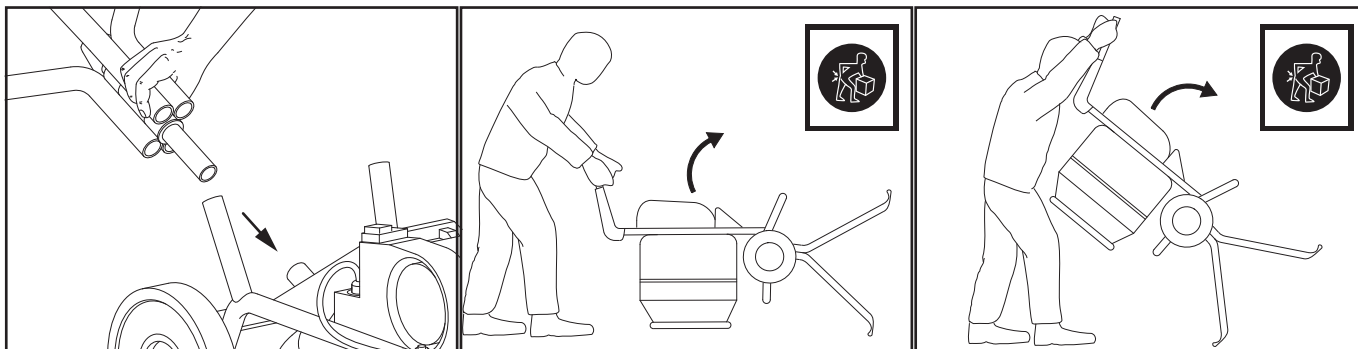
O fio de cor Azul deve ser ligado ao terminal que está marcado com a letra N ou com a cor de Preta. O fio de cor Castanho deve ser ligado ao terminal que está marcado com a letra L ou com a cor Vermelha.

P

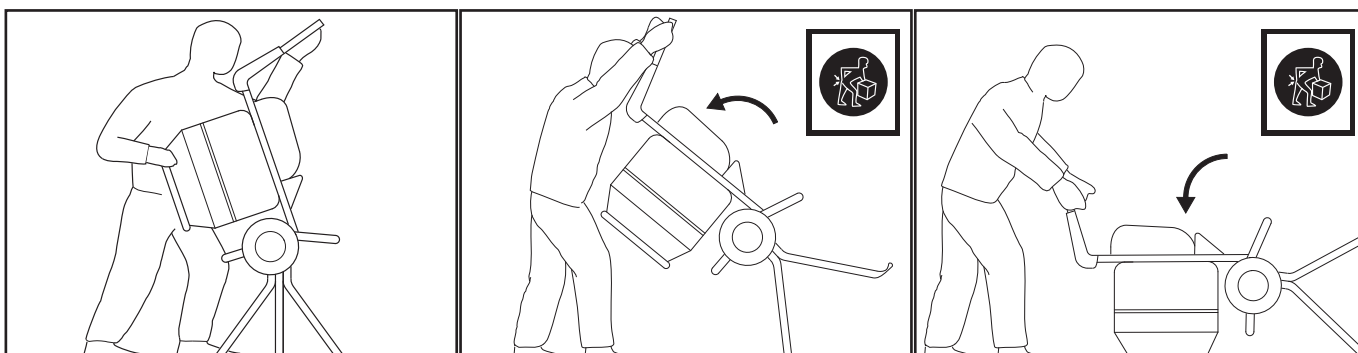
Conjunto Do Suporte



NÃO volte a betoneira para dentro da boca do tambor com o motor em funcionamento.



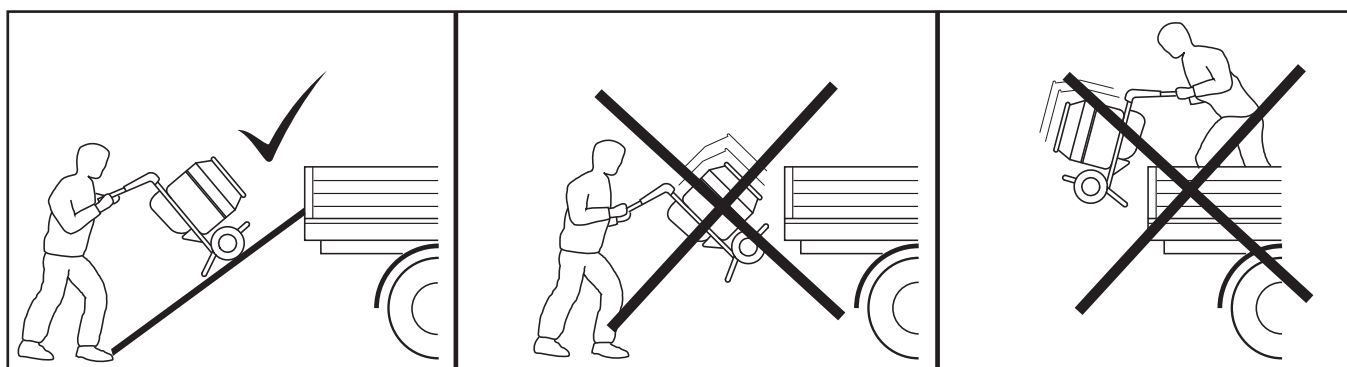
CUIDADO: ao rodar o misturador para cima, para a posição vertical, levante-o sempre a partir da parte da frente.



NOTA: quando o misturador estiver pronto para ser desmontado depois da utilização, siga todos os procedimentos anteriores mas na ordem inversa. Certifique-se de que o Grampo de fi xação vertical está correctamente posicionado na armação.

P

Chargement & déchargement

**ATENÇÃO**

Ne rester jamais en-dessous ni à proximité de la machine quand elle est soulevée. N'utilisez que les points de levage appropriés. S'assurer toujours que les moyens de levage soient dimensionnés selon le poids du matériel.

Antes de começar quaisquer trabalhos de manutenção ou reparação, desligue o motor e desligue da tomada de corrente eléctrica.

Quando concluir a manutenção, verifique se a betoneira funciona correctamente e se todas as protecções estão correctamente colocadas.

BETONEIRA ELÉCTRICA

Todos os aparelhos eléctricos portáteis são perigosos se se abusar deles. Esta máquina só operará sob uma tensão. Verifique a corrente eléctrica para se assegurar de que corresponde à tensão indicada na placa de características.

Certifique-se de que o motor está desligado antes de o ligar à corrente eléctrica.

230v - Utilize sempre um Dispositivo de Corrente Residual ("RCD") (disparo de fuga de terra), directamente ligado à tomada de 230v. Se utilizar uma extensão, ligue-a directamente a um RCD.

110v - Se utilizar um transformador portátil, este deve ter um rendimento mínimo de 2,5kw e a uma taxa contínua. Usar sempre um dispositivo de corrente residual (RSD) entre os 230v fornecidos e o transformador.

Os símbolos no interruptor ON/OFF são 0 (Vermelho)= OFF (desligado) e I (Verde)= ON (ligado) de acordo com as normas internacionais.



AVISO

NÃO utilize uma extensão entre o transformador e a alimentação eléctrica. Assegure-se sempre de que o cabo entre a betoneira de 110v e o transformador tenha um comprimento mínimo de 3 metros. Assegure-se de que o cabo está sempre adaptado com um fixador de cabo à estrutura da betoneira.

EXTENSÕES ELÉCTRICAS

Se precisar de utilizar uma extensão, esta não deve exceder os 30 metros (100 pés) de comprimento. A secção do fio deve ter 1,5mm² em 230v e 2,5mm² em 110v. Assegure-se de que a extensão é cuidadosamente colocada evitando líquidos, extremidades afiadas e locais onde veículos possam passar por cima dela. Evite que a extensão fique presa debaixo da betoneira. Desenrole-a totalmente senão aquecerá demais e poderá pegar fogo. Certifique-se de que todas as ligações da extensão estão secas e são seguras.

DISPOSITIVO DE PROTECÇÃO TÉRMICA

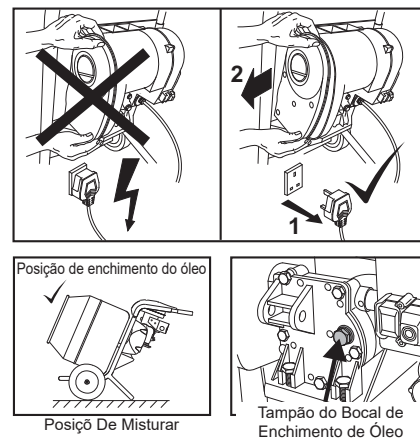
O motor Eléctrico tem incorporado um Dispositivo de Protecção Térmica. No caso deste se activar devido a qualquer circunstância anómala, o motor parará imediatamente. Depois de o dispositivo térmico se reiniciar por si mesmo, poder-se-á arrancar o motor com o interruptor de ligar/desligar (on/off). Este tempo necessário para o dispositivo térmico se reiniciar por si mesmo varia entre 2 a 10 minutos.

MOTOR DE COMBUSTÃO

Verifique o óleo regularmente; nivele o motor para cima ao fazê-lo. Para o enchimento inicial do motor ou para o atestar, utilize um óleo adequado para motores de grau 10W/30. No seu próprio interesse, leia o folheto de instruções do fabricante fornecido com a máquina antes de começar.

Se os sistemas de segurança estiverem avariados ou com funcionamento deficiente não utilizar a betoneira. Ter atenção à direcção dos ventiladores. Estes encontram-se do lado esquerdo da máquina quando vistos da parte posterior. Para manter uma lubrificação correcta na betoneira, esta só deve ser aberta no chão. Ler sempre o manual do fabricante do motor antes de o ligar. Assegurar-se que a ventilação é adequado quando os motores a gasolina trabalharem em áreas confinadas. Ter cuidado com as peças quentes do motor.

ATENÇÃO:- SO AS VARIANTES DO MOTOR HONDA GX120 TÊM ACELERADOR VARIÁVEL. CONSULTE O MANUAL DO MOTOR PARA MAIS DETALHES.



TAMBOR

Esta é instantaneamente removível, desapertando anti-horário. Ao substituir se certificar de que está completamente aparafusados ao ombro ou o eixo vai quebrar. Tome cuidado ao aparafusar no tambor, girando em jejum pode danificar a caixa de velocidades.

LIMPEZA

Limpe qualquer material externo. NÃO utilize gasolina, terebentina, diluente de verniz ou de tinta, fluidos de limpeza a seco nem produtos semelhantes. Nunca permita a existência de líquidos próximo do motor.

Utilize primeiro cascalho e água limpa para limpar o interior do tambor. NÃO utilize tijolos, etc., pois danificará o tambor.

ESTRUTURA

O orifício no lado de baixo da estrutura serve para drenar água.

CINTA



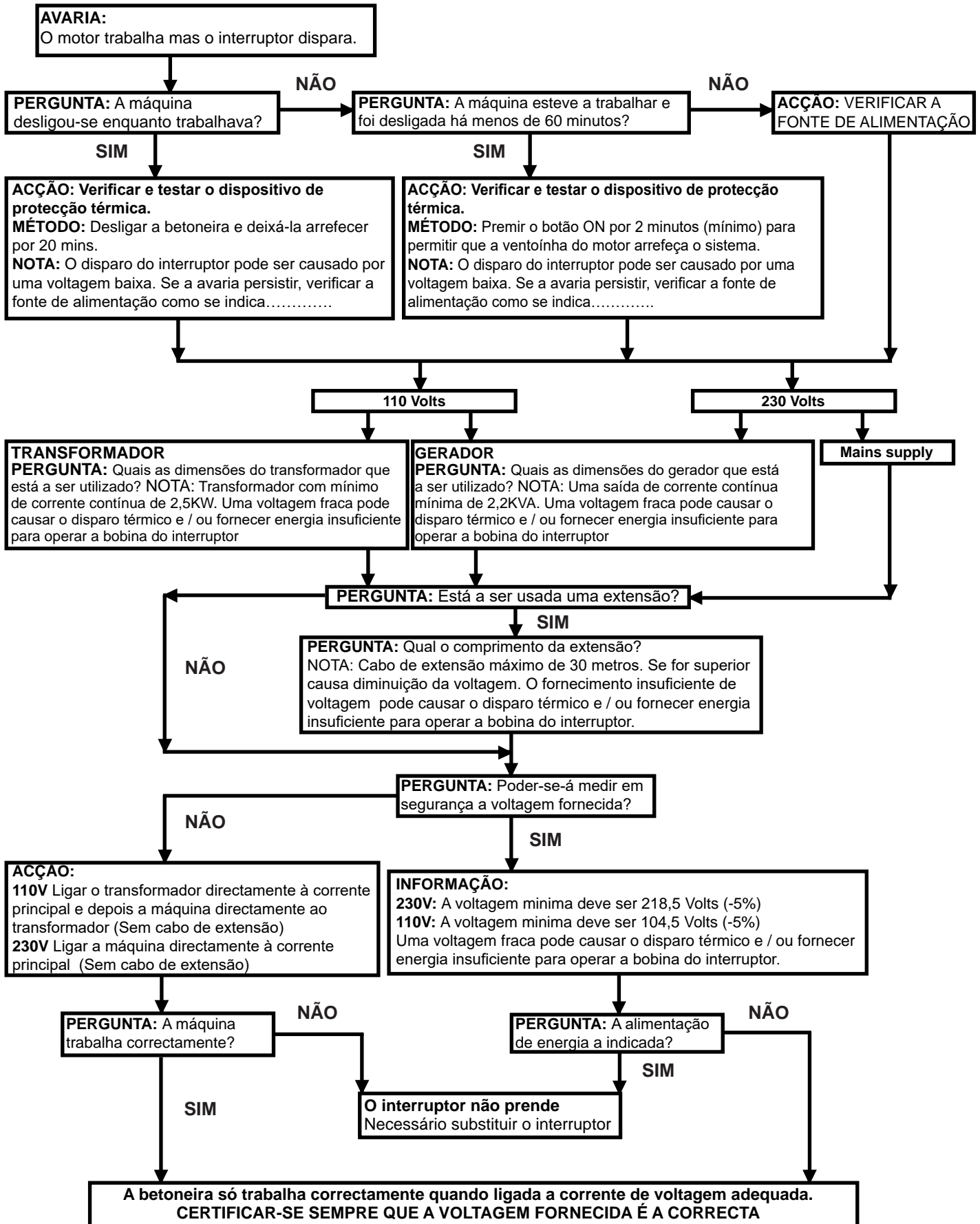
AVISO

Todas as betoneiras Belle Eléctricas/a Gasolina estão equipadas com uma cinta dentada previamente tensionada. Não é necessário qualquer ajuste. **NÃO** tente ajustar com o motor em funcionamento. Assegure-se de que a extensão está desligada sempre antes de retirar a cobertura do motor

ENGRENAGEM

A fábrica pré-definiu o nível de óleo da engrenagem. Antes de inspeccionar o nível de óleo da engrenagem, certifique-se de que a engrenagem está fria antes de retirar o tampão do bocal de enchimento. Ateste com óleo de engrenagem EP90, ou semelhante, na posição mín. ao nível do tampão bocal de enchimento.

Diagrama de avaria do interruptor



Proporções de mistura

A proporção correcta de mistura (cimento, areia, pedra) depende do tipo de aplicação: betão mais duro requer mais cimento, aplicações mais grosseiras requerem mais agregados. As proporções abaixo mencionadas são meramente indicativas: as melhores proporções também dependem da qualidade da areia/pedra utilizada.

Primeiro, deitar a água – cerca de 7 litros (1 ½ galões) usando mais ou menos água dependendo do tipo de mistura requerida. Adicionar algum agregado antes de juntar o cimento para evitar que a mistura fique pastosa. Misturar consistentemente a proporção de ingredientes seja qual for o tipo de mistura de betão em que se está a trabalhar.

Como obter uma boa mistura

O tempo de mistura de betão aproximado é de 2-4 minutos a partir do momento em que todos os ingredientes (incluindo a água) foram adicionados. Misturar em demasia pode reduzir a consistência e causar a segregação dos agregados mais grosseiros. Ter em atenção os agregados de baixo grau; estes conduziram, mais tarde, a deficiências afundando ou dando um aspecto gelado à mistura.

Também não se deve produzir um betão demasiado húmido porque isso reduz a consistência e diminui a resistência ao clima.

Cuidados a ter com a betoneira

Nunca atirar com material para dentro da betoneira – passá-lo sobre a borda e deixá-lo cair devagar ou este colar-se-á à parte posterior da cuba e depois só poderá ser retirado se se desligar a betoneira.

Manter a betoneira limpa. O material deixado na cuba endurecerá e aumentará o volume em cada utilização até a betoneira ficar inoperacional.

Não atirar tijolos para dentro da cuba da betoneira com a finalidade de a limpar. O melhor método é uma mistura de 2,5 cm (1") de gravilha e água limpa. Esta solução reduzirá o tempo de limpeza para metade.

APLICAÇÕES	QUANTIDADES		
	CIMENTO	AREIA	PEDRA
MAIS COMUM	1	2	4
FUNDAÇÕES	1	3	6
CONCRETO DE MASSA GROSSA	1	4	8
SOLOS, TANQUES, POÇOS I IMPERMEÁVEIS, ETC	1	1.5	3

Garantia

A sua nova Minimix 150 da Altrad Belle é garantida ao comprador original pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Altrad Belle cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

A garantia Altrad Belle não cobre:

1. Prejuízos causados pelo abuso, má utilização, quedas ou resultantes do incumprimento das instruções de manutenção, operação e montagem.
2. Alterações, incorporações ou reparações realizadas por pessoal não qualificado pela Altrad Belle.
3. Custos de embalagem e transporte de ou para a Altrad Belle ou seus Distribuidores autorizados para reparação ou orçamento de qualquer máquina em garantia.
4. Os custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste normal.

Os seguintes componentes não são abrangidos pela garantia:

- Correia(s) de transmissão
- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A Altrad Belle e/ou os seus representantes autorizados, directores, empregados ou seguradores não podem ser responsabilizados por danos consequentes ou terceiros, perdas ou prejuízos, resultantes da utilização incorrecta da máquina para qualquer fim.

Reclamações de Garantia

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Para reclamações de garantia:

Telefone: + 44 (0)1298 84606

Fax: + 44 (0)1298 84073

Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Escreva para:

Altrad Belle Departamento de Garantias, Sheen, Nr. Buxton Derbyshire SK17 0EU Inglaterra

Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a Altrad Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



**VOORZICHTIG**

Noteer alle serienummers van uw machine. Bij contact met een Belle Groepdealer moet u deze nummers vermelden.

Motorserienummer

Machineserienummer

Serienummers	40
Inleiding	40
Veiligheidsvoorschriften.....	41
Functionele Controls	14
Technische Gegevens	15
Waarschuwingsofschriften.....	16
Montage-aanwijzingen.....	17
Standaard ineenzetten	42
Laden & Lossen	42
Onderhoud.....	43 - 44
Mengtips	45
Garantie.....	45
EG Verklaring van overeenstemming.....	7

Altrad Belle behoudt zich het recht voor machinespecificaties te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting.

**WAARSCHUWING**

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

Gefeliciteerd met de aankoop van deze hoge kwaliteit betonmolen. Deze machine is gebouwd volgens de huidige van kracht zijnde richtlijnen van de EEG, wordt geleverd met een verklaring van conformiteit, en draagt dus de CE markering die in bepaalde landen vereist is. Bewaar deze handleiding bij de machine voor toekomstig gebruik.

ELEKTRISCHE UITRUSTING**Gebruikershandleiding**

Alle personen die deze machine installeren, ineenzetten, bedienen, starten, regelen, onderhouden en repareren, moeten eerst deze gebruikershandleiding lezen en volkomen begrijpen.

Verantwoordelijkheid van de eigenaar:

De eigenaar dient er op toe te zien dat deze machine uitsluitend door hiertoe bevoegde personen wordt bediend, onderhouden en gerepareerd.

OPSLAG

Wanneer de machine niet in gebruik is, moet deze op een droge, afgesloten plaats worden opgeslagen. Buiten bereik van kinderen houden.

Uitsluitend gebruiken voor toepasselijke doeleinden:

Betonmolens zijn ontworpen voor het mengen van beton, specie en pleisterkalk. De molen mag uitsluitend voor deze doeleinden worden gebruikt en is niet geschikt voor het mengen van brandbare of explosieve stoffen. De molen moet ook niet worden gebruikt in een explosieve omgeving.

ONDERHOUD EN REPARATIES

Bij het onderhoud van deze machine, dient men uitsluitend de van de fabrikant afkomstige, originele reserveonderdelen te gebruiken. Eventuele garantie-aanspraken van de gebruiker kunnen worden afgewezen indien er andere reserve-onderdelen dan die van de fabrikant zijn gebruikt.

De betonmolen mag uitsluitend door hiertoe bevoegde personen worden gerepareerd, en dit dient conform de eisen van de CE markering (indien van toepassing) en zonder afwijking van de oorspronkelijke specificatie te geschieden.

**VOORZICHTIG**

Eventuele onderhoudswerkzaamheden en reparaties aan/van de elektrische componenten, moeten worden uitgevoerd door een bevoegde electriciën.

Vóór het aanzetten van de betonmolen

- Controleer het motoroliepeil voordat u de mixer gebruikt. **OPMERKING:** Bij het vullen en controleren van de olie moet de motor horizontaal staan.
- Controleer of alle beschermpanelen op hun plaats zitten en juist zijn aangebracht.
- Draag **GEEN** loshangende kleding of sieraden die verstrikt zouden kunnen raken in de bewegende delen van deze machine.
- Geschikte kleding dient als volgt te voldoen aan door de EEG gestelde/plaatselijk geldende veiligheidsnormen: overall, werkschoenen, beschermbril, gelaatsbescherming, handschoenen en gehoorbeschermers enz.
- Kantel de betonmolen **NIET** op de trommelopening wanneer de motor draait.
- Zorg dat een losse aansluitkabel is beschermd tegen beschadiging en dat deze zo ligt dat men er niet over kan struikelen of dat de kabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen.
- **We adviseren op de op 230V werkende uitvoering een reststroominrichting toe te passen.**
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen vóór gebruik.

Wanneer de betonmolen in bedrijf is

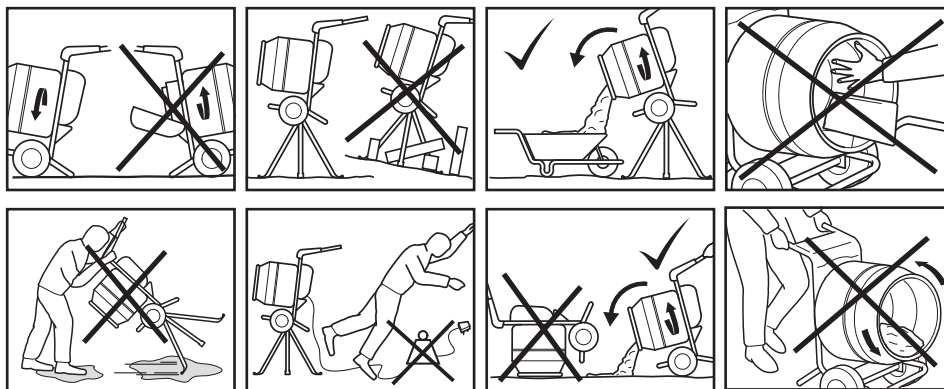
- Houd onbevoegden uit de buurt van de mengtrommel.
- Controleer of er zich rondom de betonmolen geen obstakels bevinden die er de oorzaak van zouden kunnen zijn dat personen op bewegende delen vallen.
- Controleer altijd of de molen op een horizontale ondergrond staat voordat u gaat mengen.
- Maak u vertrouwd met de bedieningsorganen van deze machine voordat u ermee gaat werken.
- Controleer of alle beschermpanelen op de juiste plaats zijn aangebracht.
- Zorg voor voldoende ventilatie bij het werken met machines uitgerust met een diesel-/benzinemotor in een afgesloten ruimte.
- Vervang versleten/beschadigde waarschuwingsstickers.
- Zorg dat de trommel ronddraait tijdens het leegmaken van de betonmolen.
- Schakel de machine altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact als de machine onbeheerd wordt achtergelaten.
- Gebruik de molen **NIET** als kruiwagen. Koppel de voeding los voordat u de molen verplaatst.
- **NOOIT** de mixer niet in de 'ontlading' positie, terwijl de motor nog loopt, voor meer dan 2 minuten.
- **PAS OP** in gevarenczones & bij onder stroom staande delen.
- **HOUD REKENING** met de richting waarin de uitlaatgassen uitgestoten worden.

Noodstop

Als u de betonmolen in een noodgeval moet uitzetten, dan moet u: bij de elektrische uitvoering ('Electric'): de motor uitzetten met de schakelaar of uitzetten bij het stroomnet, bij de benzine-uitvoering ('Petrol'): de motor uitschakelen met de schakelaar, zie handleiding van de motor.

Brandbestrijding

Als de betonmolen vlam vat, schakel dan de elektrische voeding uit. Doof het vuur met een poeder- of koolzuurblusser. Als het vuur niet geblust kan worden, blijf dan op veilige afstand en bel de brandweer. Als u ook maar enigszins twijfelt of uw machine wel in een veilige staat verkeert, neemt u dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende servicedienst van Belle.



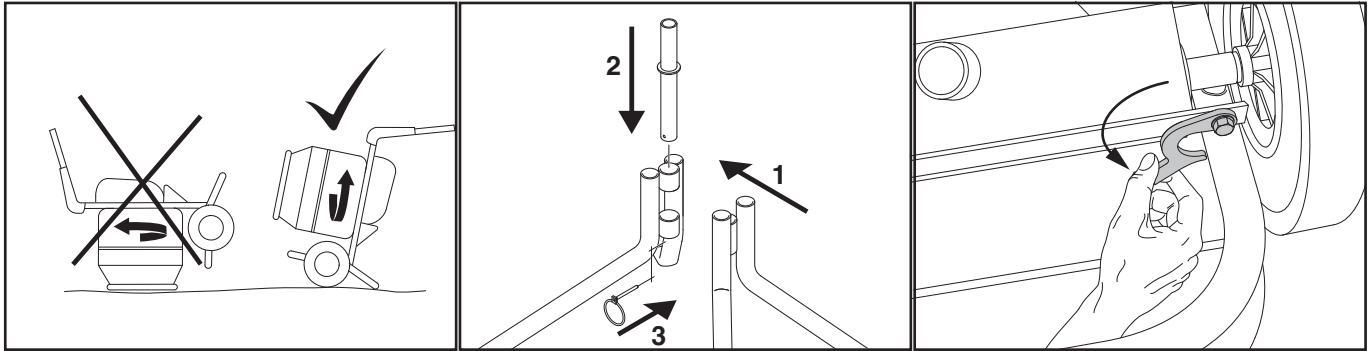
Waarschuwing - Belangrijk

Als de stopcontacten in uw huis niet geschikt zijn voor de bij dit product geleverde stekker, moet u hem verwijderen (een aangegoten stekker afknippen) en een geschikte stekker monteren. Volg deze bedradingsinstructies zorgvuldig. Sluit de draden niet op de aardpen aan.

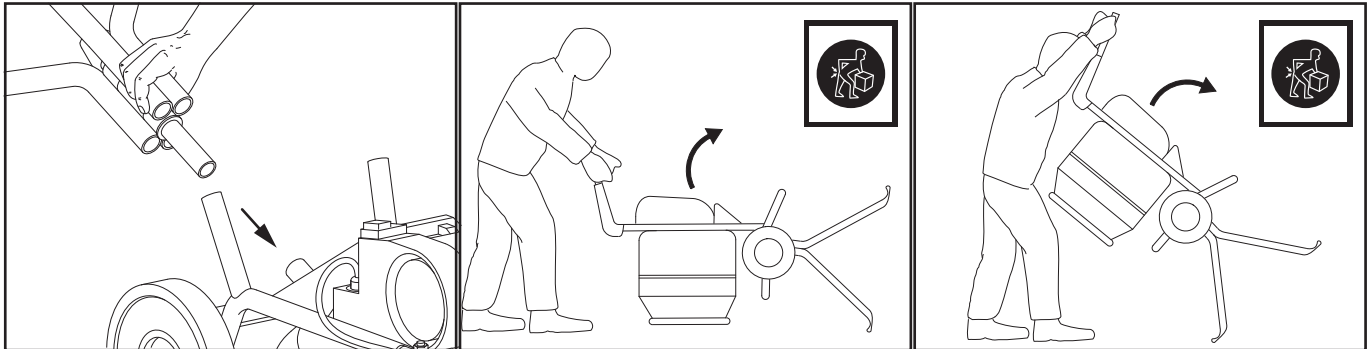
BLAUW = NUL & BRUIN = STROOM

Aangezien de draadkleuren in de stroomkabel van dit apparaat kunnen afwijken van de kleuraanduidingen van de aansluitpunten in uw stekker, moet u als volgt te werk gaan:

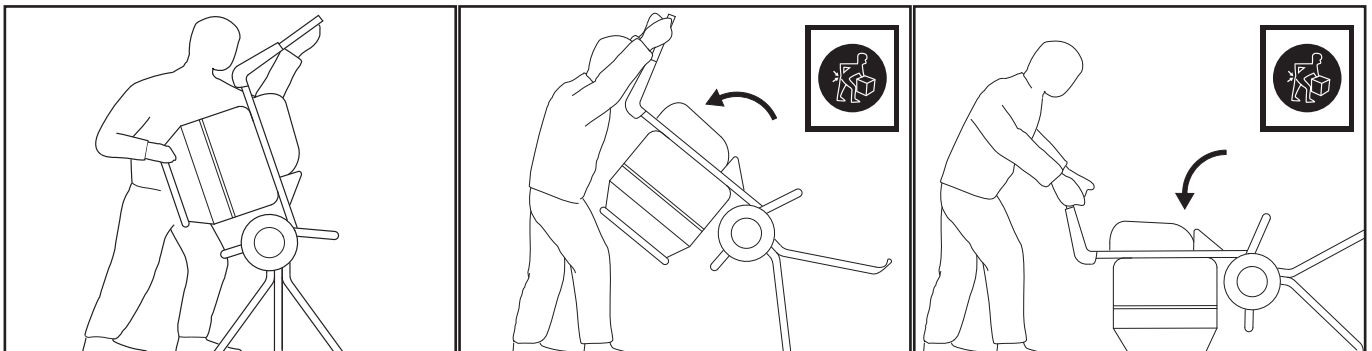
Sluit de Blauwe draad aan op het aansluitpunt dat met de letter N wordt aangeduid of Zwart is. Sluit de Bruine draad aan op het aansluitpunt dat met de letter L wordt aangeduid of Rood is.



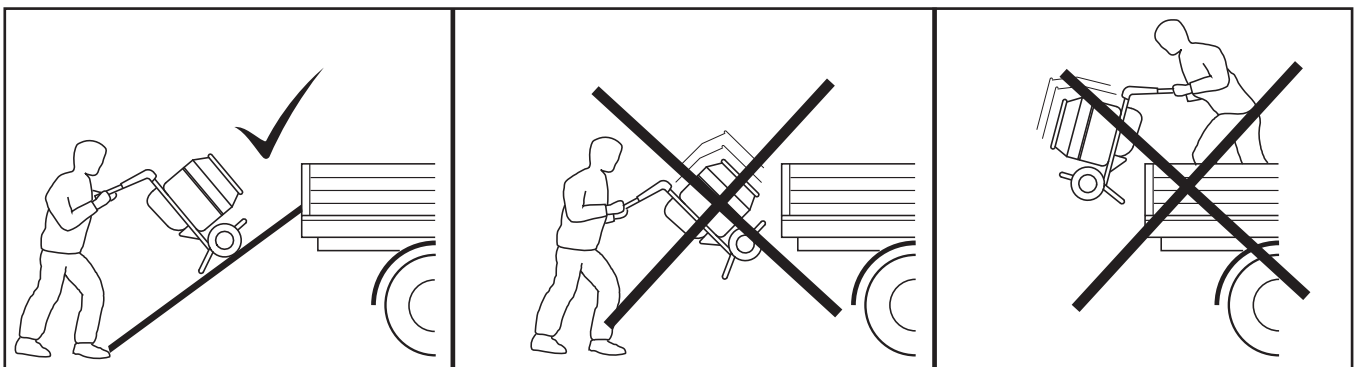
Kantel de betonmolen NIET op de trommelopening wanneer de motor draait.



LET OP! Als u de mixer naar de rechtopstaande stand draait, moet u hem altijd aan de voorkant van de mixer optillen.



OPMERKING: Als u de mixer na gebruik uit elkaar wilt halen, moet u de voorgaande procedures in omgekeerde volgorde uitvoeren. Controleer of de positioneringsklem goed op het frame zit.



VOORZICHTIG

Begeef u nooit onder of in de onmiddellijke nabijheid van de machine als deze in een kraan of takel hangt. Gebruik alleen de aangegeven hijsoggen. Overtuig u er altijd van dat alle hijspunten de juiste afmetingen hebben ten opzichte van het gewicht van het product.

Schakel voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren, eerst de motor uit, en koppel de machine (elektrisch) los van de hoofdvoeding.

Controleer, zodra het onderhoud klaar is, of de betonmolen goed werkt en of alle beschermpanelen juist zijn aangebracht.

ELEKTRISCHE BETONMOLEN

Alle verplaatsbare elektrische apparaten zijn gevaarlijk indien ze verkeerd gebruikt worden. Deze machine werkt maar op één spanning. Controleer of de elektrische voeding op dezelfde spanning werkt als de spanning die vermeld staat op het kenplaatje.

Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

230V - Pas altijd een reststroominrichting, (aardlekbeveiliging) toe, die rechtstreeks wordt aangesloten op het 230V-stopcontact. Als er een verlengkabel wordt gebruikt, dient deze rechtstreeks op de reststroominrichting te worden aangesloten.

110V - Als er een verplaatsbare transformator wordt gebruikt, moet deze minimaal een continu uitgangsvermogen hebben van 2,5 kW. Gebruik altijd een RCD (Stroombuffer) tussen de 230v voeding en de draagbare transformator.

De symbolen op de AAN/UIT-schakelaar zijn 0 (rood)=UIT en I (groen)=AAN overeenkomstig de internationale normen.



WAARSCHUWING

Pas GEEN verlengkabel toe tussen de transformator en de elektrische voeding.

Controleer altijd of de kabel tussen de op 110V werkende betonmolen en de transformator ten minste 3 meter lang is. Zorg dat de kabel te allen tijde met een kabelbevestigingsbeugel aan het onderstel van de betonmolen is bevestigd.

VERLENGINGSKABELS

Een eventueel te gebruiken verlengkabel mag niet langer zijn dan 30 meter. De draaddoorsnede dient bij de op 230V werkende uitvoering 1,5 mm² te bedragen & 110V werkende uitvoering 2,5 mm² te bedragen. Controleer of de verlengkabel zorgvuldig wordt uitgelegd, waarbij vermeden dient te worden dat de kabel in vloeistoffen komt te liggen, op scherpe randen en/of op plaatsen waar voertuigen er overheen zouden kunnen rijden. Zorg ervoor dat de verlengkabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen. Rol de kabel helemaal af, anders wordt deze heet en zou er dientengevolge brand kunnen ontstaan. Controleer of eventuele verlengkabelverbindingen droog liggen en goed beschermd zijn.

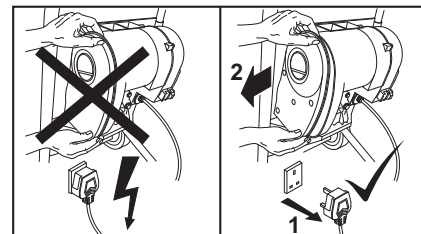
THERMISCHE BEVEILIGING

De elektromotor is uitgerust met een thermische beveiliging. Mochten zich er omstandigheden voordoen waarin deze in werking treedt, dan schakelt de motor zichzelf uit. Zodra de thermische schakelaar zichzelf heeft teruggesteld, kan de motor weer aangezet worden met de aan/uit-schakelaar. De terugsteltijd van de thermische schakelaar kan uiteenlopen van 2 minuten tot 10 minuten

VERBRANDINGSMOTOR

Controleer regelmatig het oliepeil, zorg dat de machine vlak staat wanneer u dat doet. Als de motor voor de eerste keer met olie wordt gevuld of bijgevuld, neem dan een geschikte motorolie met een kwaliteit van 10W30. Het is in uw eigen belang de met de machine meegeleverde gebruiksaanwijzing van de fabrikant door te lezen voordat u de machine in werking stelt.

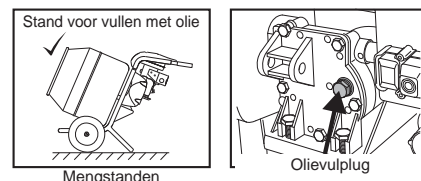
Wanneer de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet goed werken dient u de mixer niet te gebruiken. Neem de voorschriften betreffende ventilatie van uitlaatgassen in acht, alle uitlaten hebben een opening aan de linkerkant van de machine, gezien van achter de machine. Om te zorgen dat de mixer goed gesmeerd blijft, dient die altijd te worden geopend op een horizontale ondergrond. Lees altijd de handleiding van de fabrikant van de machine voordat u gaat werken met de machine. Zorg voor voldoende ventilatie wanneer u benzinemotoren laat draaien in een afgesloten ruimte. Pas op voor hete onderdelen.



NB: ALLEEN VARIANTEN VAN DE HONDA GX120 HEBBEN EEN VARIABELE SMOORKLEP. KIJK IN DE HANDLEIDING VOOR DE MOTOR VOOR MEER DETAILS

TROMMEL

Dit is direct verwijderd door het losdraaien van anti-rclockwise. Bij het vervangen van zorg ervoor dat het helemaal naar beneden wordt geschroefd op de schouder of de as zal breken. Wees voorzichtig bij het vastschroeven op de trommel, het spinnen op snelle kan de versnellingsbak worden beschadigd.



SCHOONMAKEN

Veeg materiaal dat aan de buitenkant zit eraf. Gebruik GEEN benzine, terpentijn, vernis of verfverdunder, vloeistoffen voor chemisch reinigen of soortgelijke producten. Kom met vloeistoffen nooit in de buurt van de verbrandingsmotor/elektromotor. Maak de trommel aan de binnenkant schoon met 1-duims grind en met water. Gebruik hiervoor GEEN bakstenen of iets dergelijks, want dan beschadigt u de trommel.

ONDERSTEL

De opening aan de onderzijde van het onderstel dient om water weg te laten lopen.

RIEM



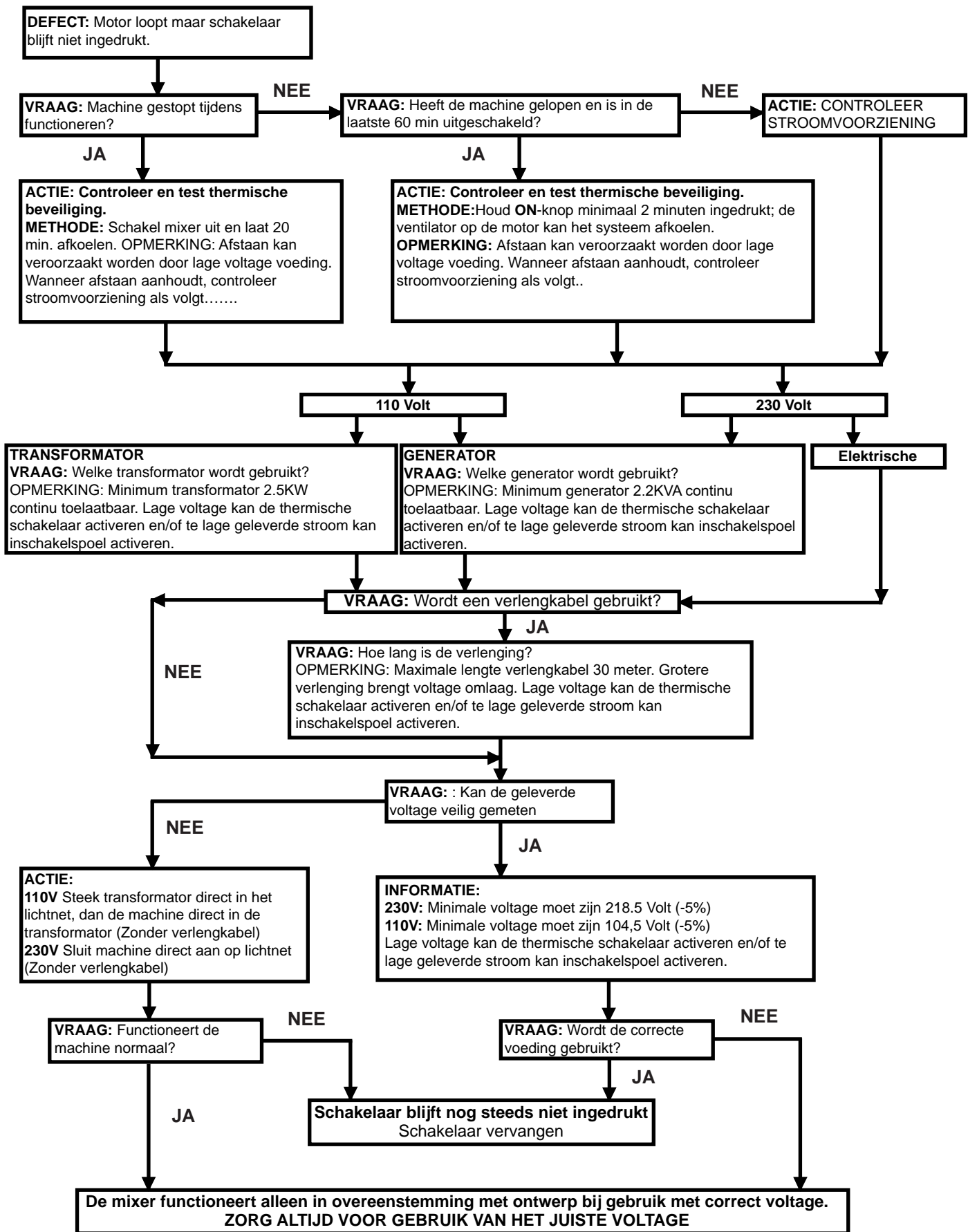
WAARSCHUWING

Alle betonmolens van Belle met elektromotor/benzinemotor zijn uitgerust met een tandriem met een vooraf ingestelde spanning. Deze hoeft niet af- of bijgesteld te worden. Probeer NIET de riem af te stellen terwijl de motor loopt. Controleer altijd of de verlengkabel uit het stopcontact is getrokken voordat het motordeksel wordt verwijderd.

TANDWIELKAST

Het oliepeil in de tandwielkast is vooraf ingesteld in de fabriek. Overtuig u ervan, voordat u het oliepeil in de tandwielkast gaat controleren, dat de tandwielkast afgekoeld is voordat u de vulplug er afdraait. Bijvullen EP90 tandweilolie op machines gebouwd voor augustus 2006 of Silkgear 220 synthetische olie op machines die gebouwd zijn na augustus 2006.

Controlesheet Schakelaars.



Mengverhoudingen

De correcte mengverhouding (cement:zand:grind) hangt af van het soort toepassing; harder beton heeft meer cement nodig, een rubberen toepassingen te hebben meer aggregaten nodig. Onderstaande mengverhoudingen zijn richtlijnen: de beste verhoudingen kunnen afhangen van de kwaliteit van het gebruikte zand/grind.

Voeg eerst water toe - ongeveer 7 liter; meer of minder toevoegen hangt af van het gewenste type mengsel. Voeg voordat die het cement erbij doet een deel van de toevoegingen toe om samenkleven te voorkomen. Werk consequent in overeenstemming met de verhouding van de grondstoffen voor elke type betonmengsel dat u wil bereiden.

Een goed mengsel verkrijgen

De mengtijd voor beton bedraagt ongeveer 2-4 minuten nadat alle grondstoffen (inclusief het water) zijn toegevoegd - teveel mengen kan de sterkte van het mengsel verminderen en afscheiding van toevoegingen van mindere kwaliteit bewerkstelligen.

Pas op voor toevoegingen van lage kwaliteit; deze zullen enkel later tot moeilijkheden leiden bij afzinken en vorst waardoor het gietstel er lelijk gaat uitzien.

Zorg er eveneens voordat het mengsel niet te nat wordt omdat dat de sterkte kan reduceren waardoor het slechter tegen verwerking bestand is.

De zorg voor uw molen

Gooi nooit materiaal in de molen - Laat het materiaal voorzichtig over de rand lopen anders zal het vast komen te zitten aan de achterzijde van de trommel en zal alleen kunnen worden losgemaakt door de menger stil te zetten.

Houd uw molen schoon - materiaal dat achterblijft in de trommel zal hard worden en bij ieder gebruik meer materiaal aantrekken totdat de menger niet meer te gebruiken is.

Gooi geen bakstenen in de trommel van de menger om die schoon te maken. De beste methode is een mengsel van 1" grind en schoon water - gebruik daar volop van omdat u op die manier het karwei in de helft van de tijd klaart.

TOEPASSINGEN	STERKTE		
	DOSERINGEN	ZAND	STEEN
MEEST VOORKOMEND	1	2	4
FUNDERINGEN	1	3	6
ONGEWAPEND RUW BETON	1	4	8
WATERDICHT VLOEREN, TANKS, KUILEN, ENZ.	1	1.5	3

Garanti



Din nye Altrad Belle Minimix 150 er omfattet af en garanti i forhold til den originale køber gældende i ét år (12 måneder) fra købsdatoen. Altrad Belle garantien dækker konstruktionsfejl, materialefejl samt fejl i forbindelse med den håndværksmæssige udførelse.

Følgende er ikke dækket af Altrad Belle garantien:

1. Skader som følge af misbrug, forkert anvendelse, tab eller andre lignende skader som følge af, eller som er et resultat af, manglende overholdelse af samle-, drifts- eller brugervedligeholdelsesinstruktionerne.
2. Ændringer, tilføjelser eller reparationer udført af andre personer end dem som har forbindelse med Altrad Belle eller dennes anerkendte repræsentanter.
3. Udgifter til transport eller forsendelse til og fra Altrad Belle eller dennes anerkendte repræsentanter i forbindelse med reparationer eller vurdering af garantikrav for hvilken som helst maskine.
4. Materialer og/eller arbejdsomkostninger i forbindelse med fornyelse, reparationer eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig slid.

Altrad Belle og/eller dennes anerkendte repræsentanter, direktører, ansatte eller assurandører vil ikke kunne holdes ansvarlige for indirekte skader eller andre skader, tab eller udgifter i relation til, eller som følge af, eller manglende evne til at anvende maskinen til hvilket som helst formål.

Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per email te worden gericht aan Altrad Belle.

Nummers voor garantieclaims:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Correspondentieadres:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton Derbyshire SK17 0EU, England

Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.





Serienumre



FORSIGTIG

Nedskriv maskinens serienumre og opgiv altid disse ved enhver henvendelse til den lokale Belle forhandler

Motor Serienummer

Maskinens Serienummer



Inholdfortegnelse

Serienumre.....	46
Indledning	46
Sikkerhedsvejledning.....	47
Funktionskontroller	48
Tekniske Data	49
Advarselsskilte.....	50
Monteringsvejledning.....	51
Montering af Stativ	52
Lastning og Losning	52
Vedligeholdelse	53 - 54
Blandetips.....	55
Garanti.....	55
EF/EU-overensstemmelseserklæring.....	8

Altrad Belle forbeholder sig ret til at ændre maskinens specifikationer uden forudgående bekendtgørelse eller forpligtelse.



Inledning



ADVARSEL

Inden du begynder at anvende eller foretager vedligeholdelsesarbejder på maskinen **SKAL DU HAVE LÆST og SAT DIG IND I** denne manual.

Tillykke med Deres køb af denne kvalitets betonblender. Denne maskine er fremstillet, så den overholder de EØF direktiver, som på nuværende tidspunkt er i kraft, den er udstedt med en ensartethedsdeklaration og bærer derfor CE mærket, som gælder i områder, hvor disse håndhæves. Opbevar denne håndbog sammen med Deres maskine til fremtidig brug.

SIKKERHED OG FOREBYGGELSE AF UHELD

Betjeningsvejledning

Alle, der anvender, samler, betjener, starter, styrer, vedligeholder eller reparerer denne maskine, skal læse og forstå betjeningsvejledningen.

Ejerens ansvar:

Ejeren skal sikre, at kun faglærte personer betjener, vedligeholder eller reparerer denne maskine.

OPBEVARING

Når maskinen ikke er i brug, skal den opbevares på et tørt, aflåst sted. Skal holdes udenfor børns rækkevidde.

Betjening til det tilsigtede formål:

Blandemaskiner er beregnet til produktion af beton, mørtel og gips. Blandemaskinen skal anvendes til dens tilsigtede formål, og er ikke egnet til blanding af brændbare eller eksplosive substanser. Blandemaskinerne må ikke anvendes i et eksplosivt arbejdsmiljø.

VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATIONER

Ved vedligeholdelse af maskinen må kun fabrikantens originale reservedele anvendes.

Brugeren mister alle eventuelle krav, hvis de reservedele, der anvendes, er nogle andre end fabrikantens originale reservedele.

Kun autoriserede personer må reparere blandemaskinen samt inden for CE mærkets krav (hvor dette gælder), hvor ingen afvigelse af den originale specifikation må finde sted.



FORSIGTIG

Al vedligeholdelse og reparationer, som udføres på elektriske komponenter skal udføres af faglærte elektrikere.

Før blandemaskinen startes:

- Sørg for, at der er fyldt motorolie (boksversion) på op til den rette oliestand, før blandeaggregate benyttes. **BEMÆRK:** Motoren skal løftes til vandret position før påfyldning olie og kontrol af oliestanden.
- Kontroller at al afskærmning sidder på plads og er korrekt monteret.
- **BÆR IKKE** løst tøj eller smykker som kan filtreres ind i maskinens arbejdende dele.
- Passende tøj som nedenfor bør opfylde relevante EØF/lokale sikkerhedsstandarder: overalls, arbejdstøvler, beskyttelsesbriller, ansigtsmaske, handsker og høreværn, osv.
- **Vip IKKE** blandemaskinen mod tromlens munding, når motoren kører.
- Det skal sikres, at eventuelt slæbekabel beskyttes mod skade, og at man ikke kan falde over det, eller at det indfanges under blandemaskinen.
- **Vi anbefaler anvendelse af en reststrømsanordning på 230v el.**
- Fjern alt emballeringsmateriale før betjeningen.

Hvor fungerer den blandemaskinen:

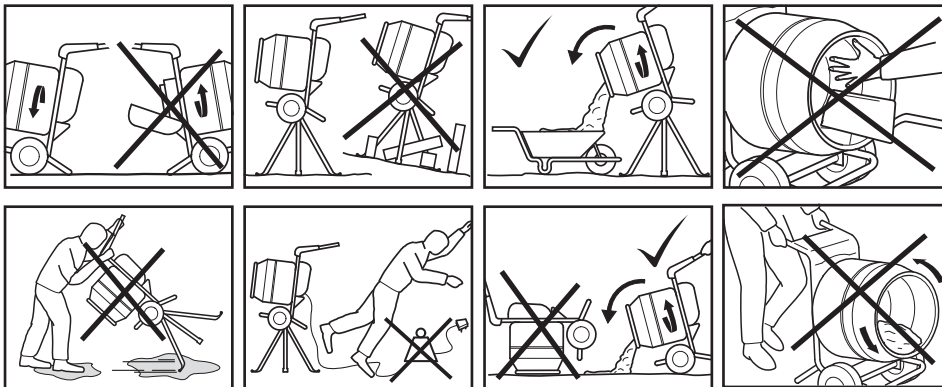
- Hold uvedkommende væk fra blandetromlen.
- Holder omkring blanderen fri for forhindringer, som kan medføre personer falde ned bevægelige dele.
- Sørg altid for at mixer på et lige underlag før blanding.
- GØR Dem fortrolig med betjeningshåndtagene inden maskinen betjenes.
- De SKAL sikre, at al afskærmning er monteret på den korrekte position.
- De SKAL sikre rigelig ventilation, når De betjener diesel-/benzinmotorer på indelukkede områder.
- De SKAL udskifte eventuelle slidte/beskadigede advarselsskilte.
- De SKAL sikre, at tromlen drejer, mens blandemaskinen tømmes.
- De SKAL altid slukke for og tage stikket ud af kontakten, hvis maskinen efterlades uden opsyn.
- MÅ IKKE anvendes som trillebør. Skal kobles fra strømforsyningen før den flyttes.
- **IKKE** forlader blanderen i 'udledning' position, mens motoren stadig kører for mere end 2 minutter.
- Tag Dem I AGT for farezoner og varmezoner.
- Tag Dem I AGT for udsugningskanalernes retninger.

Nødstop

Hvis De er nødt til at slukke for blandemaskinen i nødstilfælde, skal De: Elektrisk: enten slukke ved en kontakt eller ved hovedafbryderen, Benzin: slukke for motoren på dens kontakt, se motorhåndbogen.

Brandlukning

Hvis der går ild i Deres blandemaskine, skal De slukke for elforsyningen. Sluk ilden med en pulverlukker eller CO2 ildslukker. Hvis branden ikke kan slukkes, skal De holde Dem på afstand og ringe efter brandvæsenet. Hvis De er i tvivl om Deres maskines sikkerhedstilstand, bedes De kontakte Deres autoriserede Belle serviceforhandler.



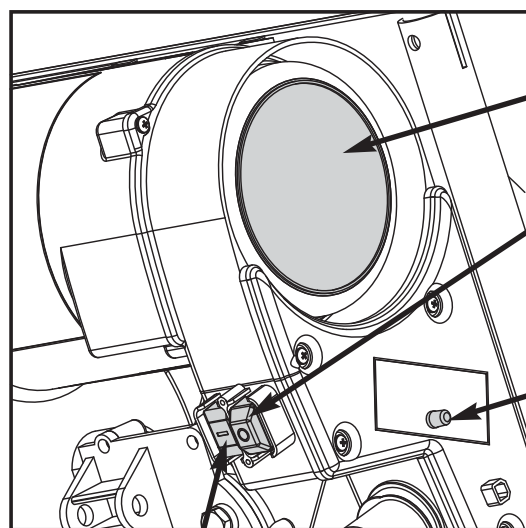
Advarsel - Vigtigt

Skulle stikkontakterne i dit hjem ikke svare til det stik, som leveres sammen med produktet, skal stikket fjernes (hvis det er et formstøbt stik, skal det klippes af) og udskiftes med et stik, der passer til kontakterne. Følg forbindelsesinstruktionerne nøje. Tilslut ikke kabelåreerne til jordbenet.

BLÅ = NEUTRAL & BRUN = STRØMFØRENDE

Da farverne på kabelåreerne i dette apparats netledning muligvis ikke svarer til de farvede mærker, der identificerer klemmerne i dit stik, skal du gøre følgende:

Den kabelåre, som er Blå, skal sluttes til den klemme, som er mærket med bogstavet N eller er sort. Den kabelåre, som er Brun, skal sluttes til den klemme, der er mærket med bogstavet L eller er Rød.



Lufthul til luftindtag (dette må ikke stoppes til eller blokeres)
 Luftenlass (darf nicht versperrt oder blockiert werden)
 Bocchetta di ventilazione (non deve essere ostacolata o bloccata)
 Luftintag (får ej blockeras eller hindras)

Nødstopsknap
 Notstopptaste
 Stop D'emergenza
 Säkerhetsknapp

Reset-knap til den termiske udløser (USA Bare)
 Rückstellschalter für thermische Auslösung (Nur USA)
 Tasto termale per resettare (USA Soltanto)
 Överlastningsskydd återställning

Til/Fra knapper
 Ein-Aus-Schalter
 Tasti On/Off
 Av/På

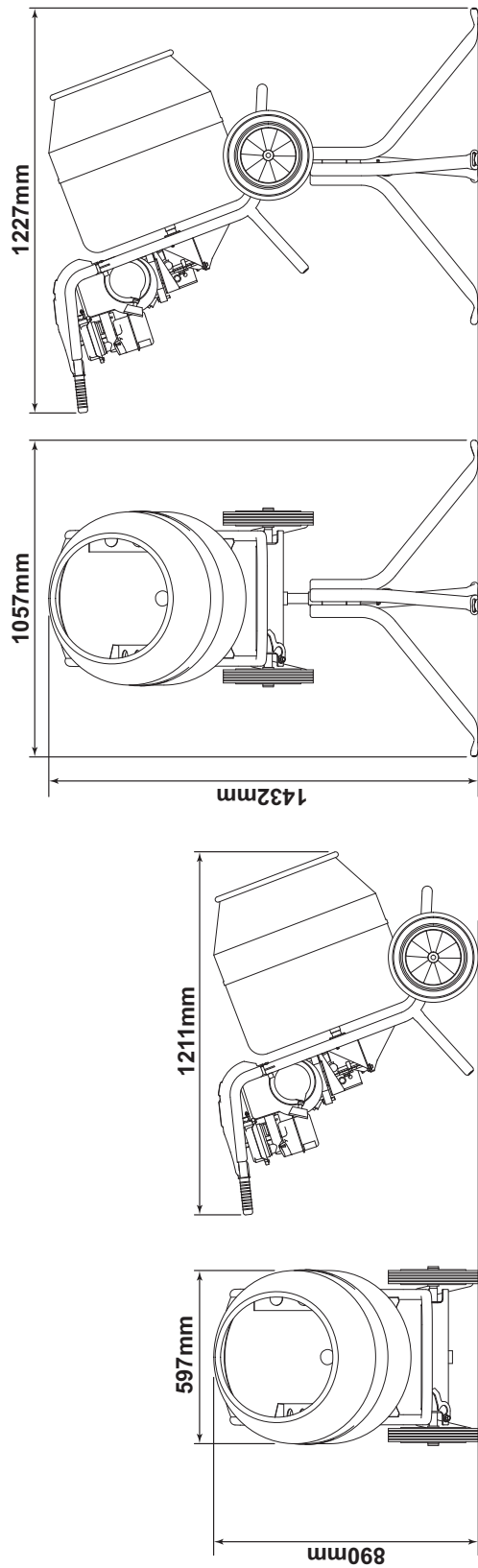
Blandingstrumle
 Mischtrommel
 Bicchiere
 Blandartrumma

Stativsamlingsbøjle
 Montageklemme für Ständer
 Fermaglio per cavalletto
 Fästpinne med ögla for fot

Drejeopsats med 360° rotation
 Schwenkvorrichtung, um 360° drehbar
 Estremità del cavalletto con rotazione 360°
 Vridmekanism med 360° rotation

Tiltehandtag
 Kippgriffe
 Maniglia per lo scarico
 Lyfthandtag

Base-stativ
 Standvorrichtung
 Cavalletto
 Fot



Maximum Drum Capacity	Maksimal tromlekapacitet	Max. Trommfassungsvermögen	Capacità massima tamburo	Max. trumkapacitet	130 ltr
Maximum Mixing Capacity	Maksimal blandekapacitet	Max. Mischleistung	Capacità massima betoniera	Max. blandarkapacitet	90 ltr
Stand Weight	Standvægt	Gestellgewicht	Peso supporto	Ställvikt	9.5 Kg
Drum speed (RPM)	Tromlehastighed	Trommeldrehzahl (U/min)	Velocità tamburo (giri/min.)	Trumhastighet (varv/min)	24
Electric Models	Elektrisk Mønstre	Electriche Modelle	Modelli Elettrici	Elektrisk Modellerna	110v 50Hz 230v 50Hz 230v 60Hz 415v 50Hz
Unladen Weight	Egenvægt	Leergewicht	Peso a vuoto	Olastad vikt	55.5 Kg 55 Kg 55 Kg 57 Kg
Nominal Current	Nominel strøm	Nennstrom	Corrente nominale	Märkström	5.0amp 2.6amp 3.0amp 1.0amp
Nominal Power	Nominel ydelse	Nennleistung	Potenza nominale	Nominell effekt	0.55 kW 0.55 kW 0.6 kW 0.55 kW
Motor R.P.M.	Tromlehastighed	Motordrehzahl	Giri/min. motor	Motorvarvtal	2850 2850 3480 2780
Protective System	Beskyttelsessystem	Schutzsystem	Sistema di protezione	Skyddssystem	IP45 IP45 IP45 IP45
Power Consumption	Strømförbrug	Stromverbrauch	Potenza assorbita	Strömförbrukning	550 W 550 W 670 W 550 W
Sound Power Level	Støjniveau	Geräuschpegel	Rumorosità	Bullernivå	84 dB(A) 84 dB(A) 84 dB(A) 84 dB(A)
Petrol Models	Benzin Mønstre	Benzin Modelle	Modelli Della Benzina	Gasen Modellerna	Honda GX120 Loncin H135
Unladen Weight	Egenvægt	Leergewicht	Peso a vuoto	Olastad vikt	61 Kg 61 Kg
Nominal Power	Nominel ydelse	Nennleistung	Potenza nominale	Nominell effekt	*2.9 kW 2.6 kW
Sound Power Level	Støjniveau	Geräuschpegel	Rumorosità	Bullernivå	92 dB(A) 93 dB(A)

* See rear page of the manual.

DK

Advarselsskilte / Warnschilder

D

I

Targhette Di Avvertimento / Varnings skyltar

S



Advarsel!
Warnung!
Avvertenza!
Varning!



Udvis Forsigtighed Ved Håndtering
Vorsicht Bei Der Handhabung
Movimentare Con Cautela
Hanteras Varsamt



Bær Høreværn
Gehörschtz Tragen
Indossare Cuffie Antirumore
Använd Hörselskydd



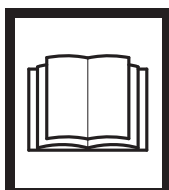
Risiko For Brand Og Eksplosion
Feuer- Und Explosionsgefahr
Rischio Di Incendio E Esplosione
Brand- Och Explosionsrisk



Bær Øjenbeskyttelse
Schutzbrille Tragen
Indossare Occhiali Protettivi
Anvand Skyddsglasogon



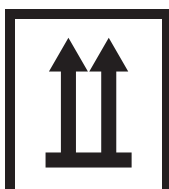
Bær Beskyttende Fodtøj
Schutzschuhe Tragen
Indossare Scarpe Antinfortunistiche
Använd Skyddsskor



Læs Brugerhåndbogen
Bedienungsanleitung Lesen
Leggere Il Manuale Di Uso E Manutenzione
Läs Instruktionsboken



Må Ikke Hænge
Nicht Aufhängen
Non Appendere
Får Ej Hänga



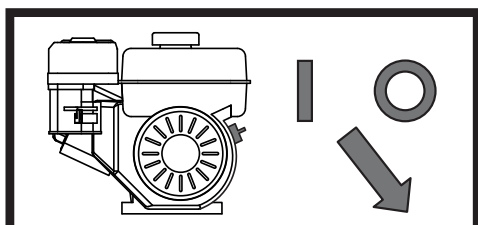
Denne Side Op
Oben
Disporre Questo Lato Verso L'alto
Denna Sida Upp



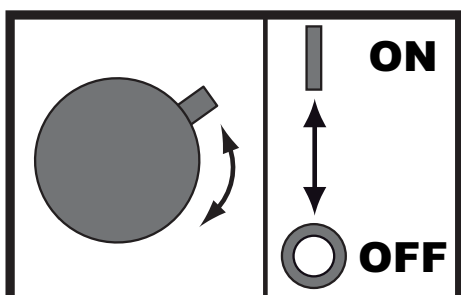
Der Må Kun Stables 3 Ovenpå Hinanden
Nur 3 Meter Hoch Stapeln
Impilare Al Massimo Su 3 Livelli
Får Bara Stapplas 3 I Höjd

STACK

Honda GX120:-

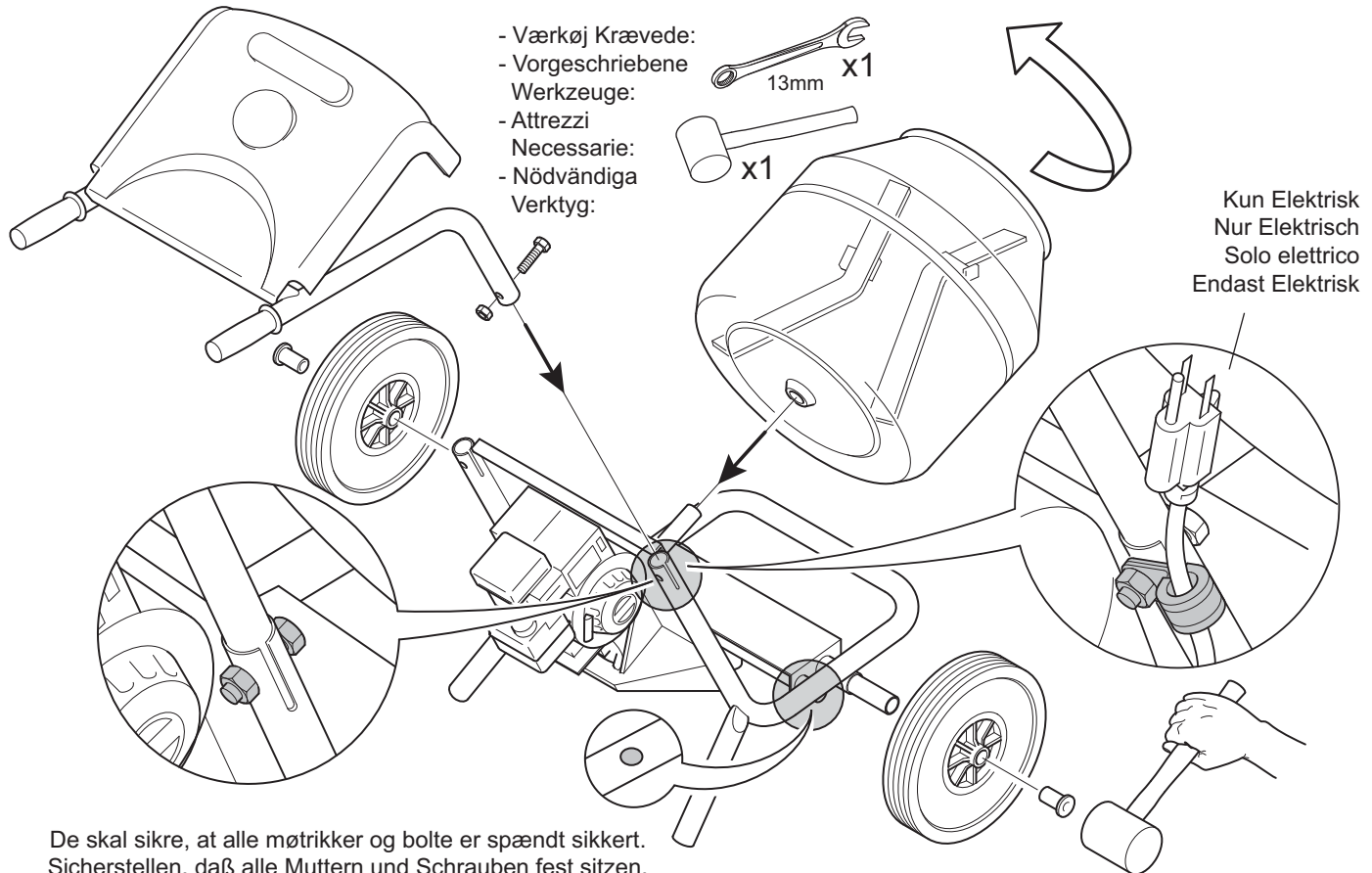


Placering af nødstop for motor.
Position des Notausschalters.
Posizione dell'interuttore d'emergenza del motore.
Motorns position vid nödstopp.

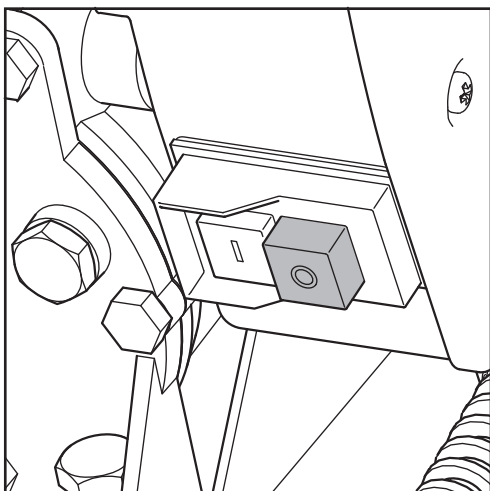


Driftsvejledning for nødstop.
Notausschalter Bedienungsanleitung.
Istruzioni per l'interuttore d'emergenza.
Användarinstruktion för nödstopp.

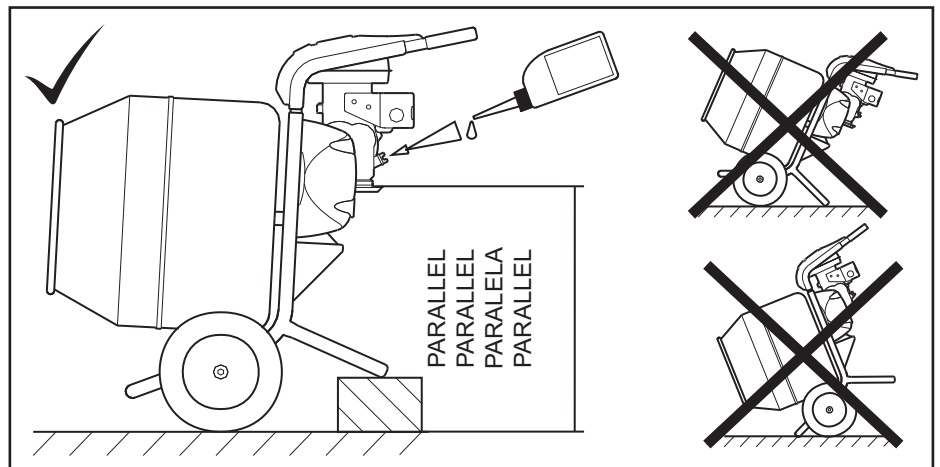
De skal sikre, at tromlen passer lige i skulderen på akslen. Må ikke rotere hurtigt, da dette kan beskadige gearkassen.
Sicherstellen, daß die Trommel gut an der Wellenschulter anliegt. Nicht schleudern schnell, wie dies das Getriebe beschädigt werden kann.
Assicurarsi che il tamburo sia a battuta sull'albero. Avvitare lentamente il tamburo onde evitare di danneggiare la scatola ingranaggi.
Se till att trumman installeras ända upp till avsatsen på axeln. Snurra inte på den snabbt, då kan växellådan skadas



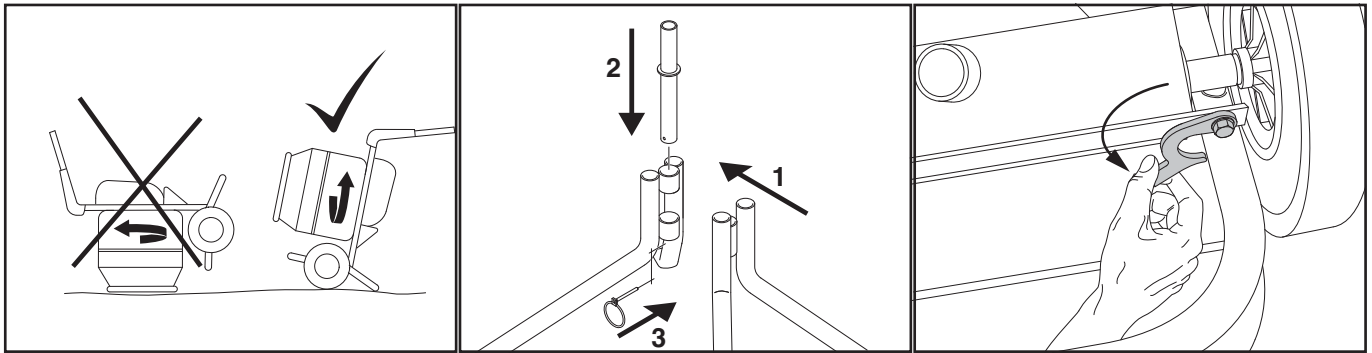
De skal sikre, at alle møtrikker og bolte er spændt sikkert.
Sicherstellen, daß alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
Accertarsi che tutti i dadi e le viti siano serrate a fondo.
Se till att alla muttrar och bultar är ordentligt åtdragna.



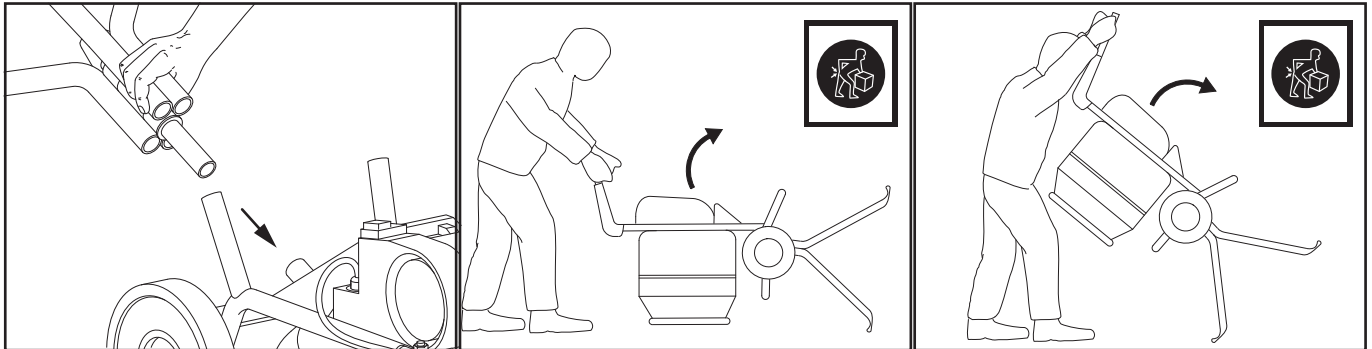
- Nødstopknap (kun elektrisk)
- Not-Aus-Knopf (Nur Elektrisch)
- Pulsante arresto d'emergenza (Unicamente alimentazione elettrica)
- Nödstopknapp (Endast Elektrisk)



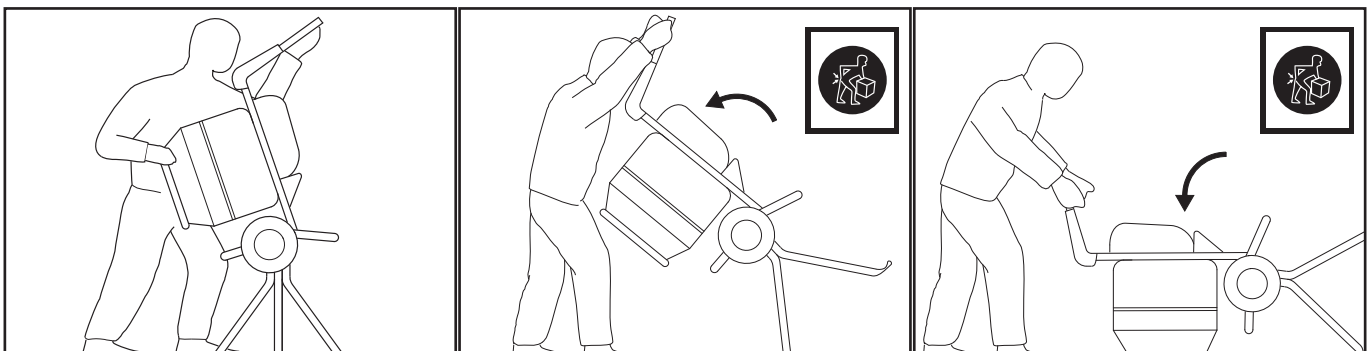
BEMÆRK VENLIGST: LEVERES UDEN OLIE I BENZINMOTOR BRUG KUN FLASKE FØRESKREVET TIL FØRSTEGANGS MOTORPÅFYLDNING
ZUR BEACHTUNG: WIRD OHNE ÖL IM BENZINMOTOR ANGELIEFERT BEIM ABFÜLLEN DER MASCHINE BITTE BEIGELIEFERTE FLASCHE EINSETZEN
ATTENZIONE: MOTORE ALIMENTATO CON BENZINA SENZA OLIO BOTELLA PER FARE IL PIENO INIZIALE
OBS: LEVERERAS UTAN OLJA I BENZINMOTORN FYLL PÅ MOTOROLJA FRÅN DEN MEDFÖLJANDE FLASKAN



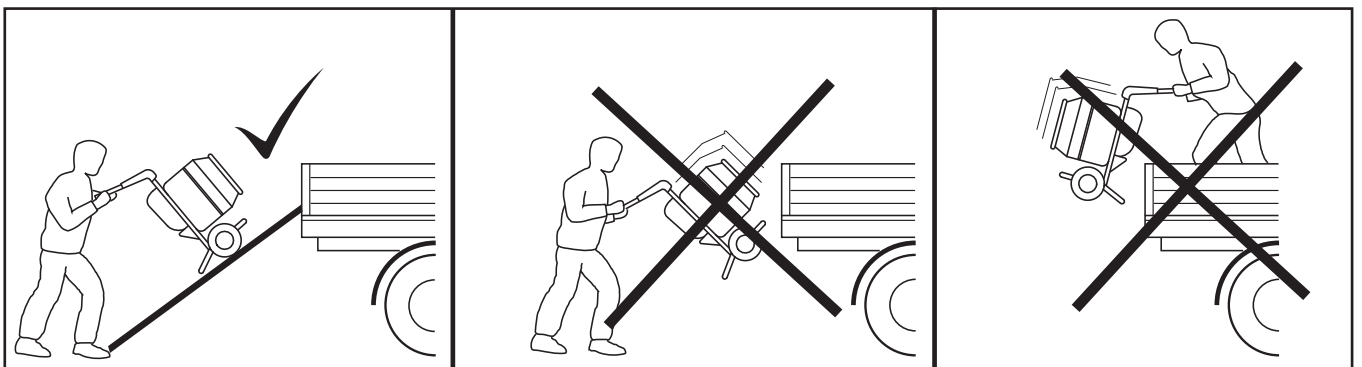
Vip ikke blandemaskinen mod tromlens munding, når motoren kører.



ADVARSEL: Når mikseren drejes til stående position, skal



BEMÆRK: Når mikseren skal pakkes sammen efter brug, skal ovenstående fremgangsmåder følges, men i modsat rækkefølge. Sørg for, at holderen er monteret korrekt på stedet.



FORSIGTIG

Ophold Dem aldrig under eller umiddelbart nærhed af maskinen når den løftes af en kran. Anvend kun de markerede løftepunkter. Det skal altid sikres, at løfteudstyret er dimensioneret til produktets vægt.

Før påbegyndelse af vedligeholdelse eller reparation, skal De slukke for motoren og holde Dem på afstand af hovedstrømforsyningen. Ved færdiggørelse af vedligeholdelse skal det kontrolleres, at blandemaskinen fungerer korrekt, og at al afskærmning af korrekt monteret.

ELEKTRISK BLANDEMASKINE

Alle bærbare elektriske apparater er farlige, hvis de misbruges. Denne maskine kan kun fungere på en spænding. Kontroller strømforsyningen for at sikre, at den er i overensstemmelse med den spænding, der er angivet på klassificeringstabellen.

De skal sikre, at der er slukket for motoren, før De slutter den til strømforsyningen.

230v - Brug altid en reststrømanordning ("RCD") (jordafledningsudløser) sat direkte ind i 230v kontakten. Hvis der anvendes forlængerledning, skal det sættes direkte ind i RCD'en.

110v - Når der anvendes en bærbar transformer, skal den have en minimumseffekt på 2,5kw og til konstant mærkeeffekt. Anvend altid HFI-relæ (højfølsomt fejlstrømsrelæ) imellem 230v strømkilden og den transportable transformer.

Symbolerne på ON/OFF kontakten er 0 (rød) = OFF og I (grøn) = ON i overensstemmelse med internationale normer.



ADVARSEL

De **MÅ IKKE** anvende et forlængerledning mellem transformeren og strømforsyningen. De skal altid sikre, at kablet mellem 110v blandemaskinen og transformeren er af en mindstelængde på 3 meter. De skal sikre, at kablet er monteret med kabelklemmer på blandemaskinens stativ hele tiden.

FÖRLÄNGERKABLER

Hvis De har brug for at anvende et forlængerledning, må det ikke være længere end 30 meter (100 fod). Ledningsdelen skal være 1,5 mm² på 230v & 2,5 mm² på 110v. De skal sikre, at forlængerledningen er omhyggeligt arrangeret for at undgå væsker, skarpe kanter og steder, hvor køretøjer kan køre over det. Undgå at lade forlængerledningen blive fanget under blandemaskinen. Rul det helt ud da det ellers vil overhede og kan antændes. Sørg for at alle forlængerledningforbindelser er tørre og sikre.

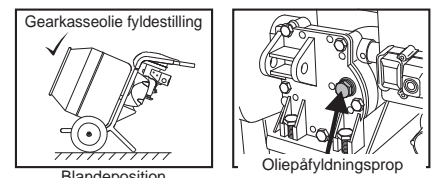
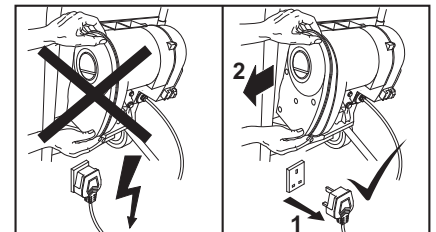
TERMISK BESKYTTELSESANORDNING

Den elektriske motor er udstyret med en termisk beskyttelsesanordning. Hvis der opstår forhold, hvor denne aktiveres, standser motoren. Når den termiske udløser nulstiller sig selv, kan motoren genstartes på tænd-/slukkontakten.

Den termiske udløseres nulstillingstid kan variere fra 2 til 10 minutter.

FORBÆNDINGSMOTOR

Kontroller olien regelmæssigt, og ret samtidig op på motoren. Til førstegangsmotorpåfyldning eller efterfyldning skal De anvende en egnet motorolie af IOWICO klasse. Af hensyn til Dem selv skal De læse fabrikantens instruktionsbrochure, som følger med maskinen, inden De starter.



Hvis sikkerhedsudstyret er beskadiget eller ikke fungerer korrekt må mikseren ikke anvendes. Vær opmærksom på retningen udluftningshullerne; alle udluftningshuller på venstre side af maskinen når den ses fra maskinens bagside. For at opnå korrekt smøring skal mikseren altid åbnes på plan grund. Læs altid motorfabrikantens brugermanual inden motoren startes. Sørg for at der er rigelig ventilation når den benzindrevne motor anvendes i lukkede områder. Vær opmærksom på varme dele.

BEMÆRK:- KUN HONDA GX120 VARIANTER HAR ET VARIABELT GASSPJÆLD. FOR YDERLIGERE OPLYSNINGER SE MOTORHÅNDBOG.

TROMLE

Det er straks fjernes ved at skrue anti-rclockwise. Ved udskiftning sørg for, at det er fuldt skruet hjem til skulderen eller akslen vil bryde. Vær forsigtig, når skrue på tromlen, spinning på hurtigt kan beskadige gearkassen.

RENGØRING

Aftør eventuelt udvendigt materiale. BRUG IKKE benzin, terpentin, lak- eller malingfortynder, tørrensingsvæsker eller lignende produkter. Lad aldrig nogen væske komme i nærheden af motoren. Brug 1" grus og rent vand til at rengøre tromlens inderside. BRUG IKKE mursten osv. da dette beskadiger tromlen.

STATIV

Hullet på stativets underside er til at bortlede eventuelt vand.

DRIVREM



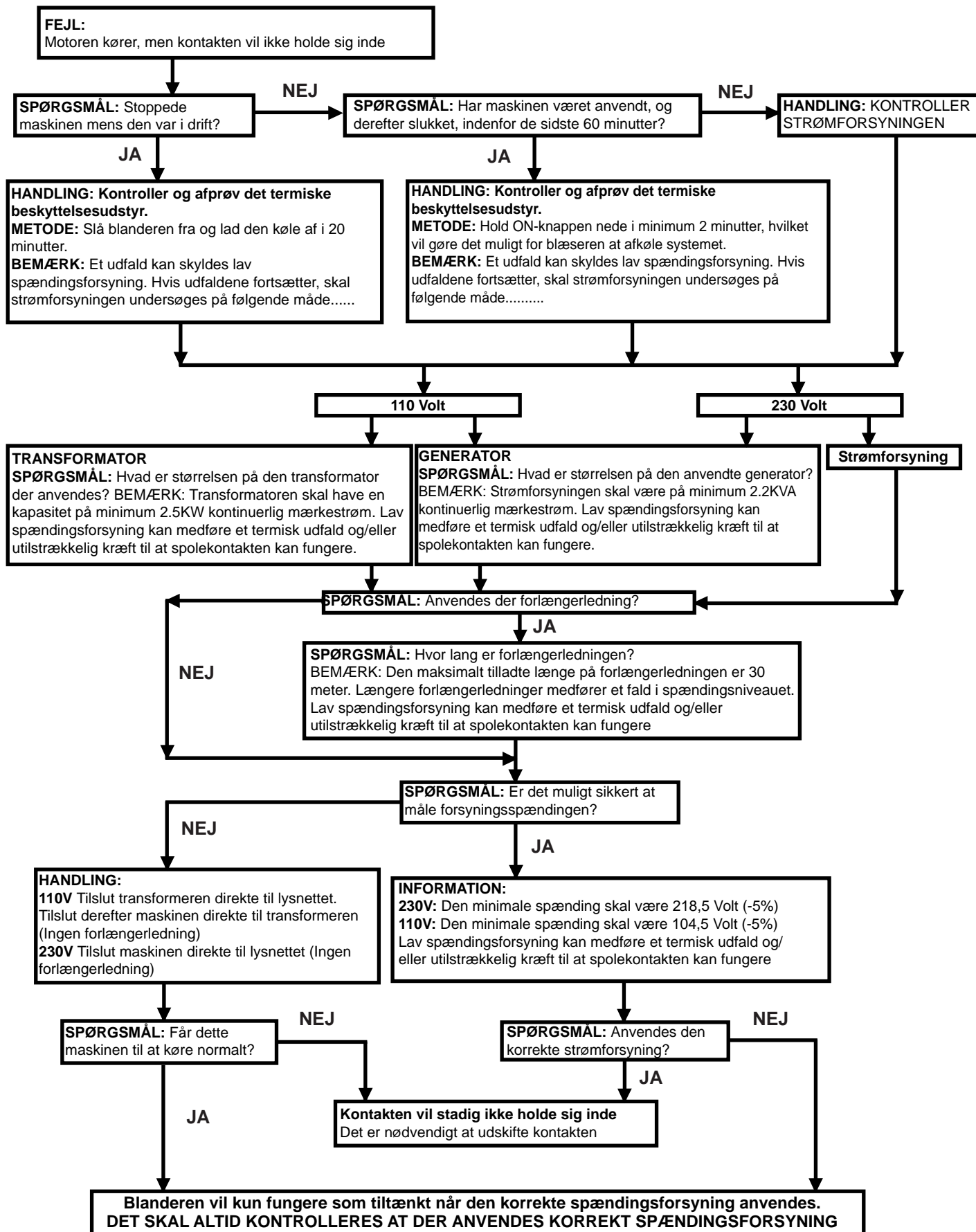
ADVARSEL

Alle elektriske/benzindrevne Belle blandemaskiner er udstyrede med en forudindstillet spændt tandrem. Justering er ikke nødvendig. PRØV IKKE at justere mens motoren kører.

GEARKASSE

Fabrikken har forudindstillet gearkassens olieniveau. Før det kontrolleres, om gearkassen er i vater, skal De sikre, at gearkassen er kold, før De aftager påfyldningsproppen. Påfyld EP90 gearolie på maskiner bygget før august 2006 eller Silkgear 220 Syntetisk Olie på maskiner bygget efter august 2006.

Kontakt Rutediagram



Blandingsforhold

Det korrekte blandingsforhold (cement, sand og sten) afhænger af det tiltænkte anvendelsesformål. Hårdere beton kræver mere cement. Anvendelse til grovere formål kræver derimod mere stenmateriale. Det nedenfor opstillede blandingsforhold er vejledende: det rette forhold afhænger af kvaliteten af det anvendte sand/sten.

Tilfør først vand – ca. 7 liter. Den konkrete mængde afhænger af den blandingstype der er nødvendig. Tilfør noget af stenmaterialet inden der tilføres cement for derved at undgå at det sætter sig fast. Arbejd videre på samme måde indtil den rette ingrediensblanding er opnået i overensstemmelse med den ønskede betontype.

Opnå en god blanding

Blandingen af betonen tager ca. 2-4 minutter fra det tidspunkt hvor alle materialerne (inklusive vandet) er tilført. Over-blanding kan reducere styrken og føre til at de enkelte komponenter skiller.

Vær påpasselig overfor lavlødt stenmateriale. Dette vil kun føre til problemer sidenhen, hvor synkning og frost vil kunne ødelægge støbningens udseende. Vær ligeledes opmærksom på at blandingen ikke bliver for våd, da dette kan reducere betonens styrke og gøre den mindre modstandsdygtig overfor vejrliget.

Pas på din blander

Smid aldrig materialerne ind i blanderen. Lad det i stedet glide langsomt over kanten. Hvis ikke vil materialerne sætte sig fast baggest i tromlen og vil kun kunne fjernes ved at stoppe blanderen.

Sørg for at holde din blander ren. Materialer der efterlades i tromlen vil hærde op, og der vil efterhånden oparbejde sig stadig større mængder, således at blanderen tilsidst ikke længere er anvendbar.

Smid aldrig mursten ned i tromlen for at rense den. Den bedste måde at rense blanderen på er at blande 1" grus og rent vand – brug masser af det, da det vil halvere rengøringsiden.

ANVENDELSER	MÆNGDE		
	CEMENT	SAND	STEN
MEST ALMINDELIG	1	2	4
FUNDAMENTERINGER	1	3	6
GROV ALMINDELIG BETON	1	4	8
VANDTÆTTE GULVE, TANKULLER OSV.	1	1.5	3

Garanti



Din nye Altrad Belle Minimix 150 er omfattet af en garanti i forhold til den originale køber gældende i ét år (12 måneder) fra købsdatoen. Altrad Belle garantien dækker konstruktionsfejl, materialefejl samt fejl i forbindelse med den håndværksmæssige udførelse.

Følgende er ikke dækket af Altrad Belle garantien:

1. Skader som følge af misbrug, forkert anvendelse, tab eller andre lignende skader som følge af, eller som er et resultat af, manglende overholdelse af samle-, drifts- eller brugervedligeholdelsesinstruktionerne.
2. Ændringer, tilføjelser eller reparationer udført af andre personer end dem som har forbindelse med Altrad Belle eller dennes anerkendte repræsentanter.
3. Udgifter til transport eller forsendelse til og fra Altrad Belle eller dennes anerkendte repræsentanter i forbindelse med reparationer eller vurdering af garantikrav for hvilken som helst maskine.
4. Materialer og/eller arbejdsomkostninger i forbindelse med fornyelse, reparationer eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig slid.

Følgende komponenter er ikke dækket af garantien.

- Drivrem/-em
- Motorluftfilter
- Motortændrør

Altrad Belle og/eller dennes anerkendte repræsentanter, direktører, ansatte eller assurandører vil ikke kunne holdes ansvarlige for indirekte skader eller andre skader, tab eller udgifter i relation til, eller som følge af, eller manglende evne til at anvende maskinen til hvilket som helst formål.

Garantikrav

Alle garantikrav bør først anmeldes til Altrad Belle enten per telefon, per fax, per email, eller per brev.

For garantikrav:

Tlf.: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Skriv til:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

Garantiregistrering:

Som led i vores bestræbelser på at gøre ALTRAD Belle grønnere og mere miljøvenligt har vi indført garantiregistrering online. For at gå til registreringssiden på vores webside bedes du bruge følgende adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt bedes du skanne QR-koden (Quick Response Code) ved siden af denne tekst med din smartphone for at få adgang til registreringssiden.





Seriennummern



ACHTUNG

Notieren Sie die Seriennummern Ihrer Maschine und geben Sie sie bei der Kontaktaufnahme mit dem Belle Händler immer an.

Motorseriennummer

Maschinenseriennummer



Inhalt

Seriennummern	56
Einleitung	56
Sicherheitswinweise	57
Funktions- und Kontrollelemente.....	48
Technische Daten	49
Warnschilder.....	50
Montageanleitung	51
Montage des gestells	58
Be- und Entladung.....	58
Wartung	59 - 60
Mischtipps.....	61
Gewährleistung.....	61
EG/EU-Konformitätserklärung (DOC)	9

Die Altrad Belle behält sich das Recht zu unangekündigten und unverbindlichen technischen Änderungen vor.



Einleitung



WARNUNG

Vor dem Betrieb oder der Wartung dieser Maschine **MÜSSEN SIE** die Bedienungsanleitung **LESEN** und **ZUR KENNTNIS NEHMEN**.

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses hochwertigen Betonmischers von Belle. Diese Maschine wird in Übereinstimmung mit den in Kraft stehenden EU-Richtlinien hergestellt und kommt mit Konformitätserklärung; sie trägt daher in Gebieten, wo diese Richtlinien Geltung haben, die CE-Marke. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen in der Nähe der Maschine auf.

SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNG

Bedienungsanleitung

Wer diese Maschine anwendet, zusammenbaut, bedient, startet, steuert, wartet oder repariert, muß die Bedienungsanleitung lesen und zur Kenntnis nehmen.

Verpflichtung des Besitzers

Der Besitzer muß dafür sorgen, daß die Maschine nur von entsprechend ausgebildeten Personen bedient, gewartet oder repariert wird.

LAGERUNG

Falls nicht in Betrieb, an einer trockenen, versperbaren Stelle lagern. Von Kindern fernhalten.

Zweckentsprechende Anwendung

Mischer sind für die Herstellung von Beton, Mörtel oder Gipsputz ausgelegt. Der Mischer darf nur für den beabsichtigten Zweck benutzt werden und ist nicht für feuergefährliche oder explosive Stoffe geeignet. Die Mischer dürfen nicht in einer explosiblen Atmosphäre betrieben werden.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Bei der Wartung dieser Maschine dürfen nur Original-Ersatzteile des Herstellers montiert werden.

Bei Montage von nicht vom Hersteller stammenden Ersatzteilen werden alle Ansprüche zurückgewiesen.

Der Mischer darf nur von bevollmächtigten Personen unter Beachtung der Anforderungen der CE-Marke (wo zutreffend) repariert werden, wobei keine Abweichungen von der Original-Spezifikation gestattet sind.



ACHTUNG

Jede Wartung und Reparaturen durchgeführt, um eine der elektrischen Komponenten müssen von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Vor dem Start

- Bei ummantelten Motoren muß das Motorenöl vor dem Betrieb des Rührwerks auf den richtigen stand aufgefüllt werden.
HINWEIS: Zum Auffüllen von Öl und zur Überprüfung des Ölstandes ist der Motor in die Waagerechte zu heben.
- Sicherstellen, daß alle Schutzvorrichtungen vorhanden und richtig angebracht sind.
- **KEINE** weiten Kleidungsstücke und **KEINEN** Schmuck tragen, die sich in der Maschine verfangen könnten.
- Die folgende Bekleidung muß den einschlägigen EU- und Orts-sicherheitsnormen entsprechen: Overall, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, Schutzmaske, Handschuhe, Gehörschutz etc.
- Mischer bei laufendem Motor **NICHT** auf die Trommelöffnung kippen.
- Sicherstellen, daß Schleppkabel gegen Schäden geschützt werden, daß sie niemanden zum Stolpern bringen und sich nicht unter dem Mischer verfangen könne.
- **Bei 230-V-Mischers ist der Gebrauch eines Fehlerstrom - Schutzschalters zu empfehlen.**
- Sämtliche Verpackung vor dem betrieb entfernen.

Während des Betriebes

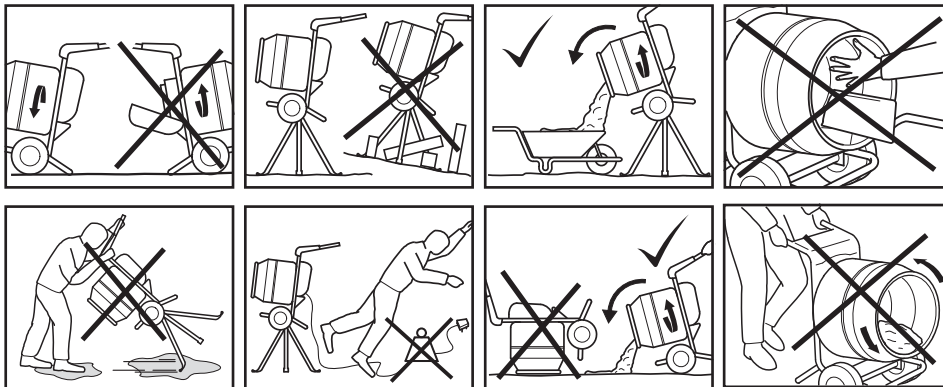
- Unbefugte von der Mischtrommel fernhalten.
- Hindernisse, die dazu führen könnten, daß jemand in bewegte Mischerteile fällt, aus der Umgebung des Mischers entfer-nen.
- Vor dem Mischen immer sicherstellen, daß der Mischer auf ebenem Boden steht.
- Machen Sie sich **VOR** der Arbeit mit der Maschine mit ihren Bedienungselementen vertraut.
- **UNBEDINGT** sicherstellen, daß alle Schutzabdeckungen an den richtigen Stellen montiert sind.
- Beim Betrieb von Diesel- oder Benzinmotoren im beschränkten Raum **UNBEDINGT** für reichliche Lüftung sorgen.
- Abgetragene/verschlossene Warningschilder **UNBEDINGT** ersetzen.
- **UNBEDINGT** sicherstellen, daß sich die Trommel beim Entlee-ren des Mischers dreht.
- Bei Verlassen der Maschine Strom **UNBEDINGT** immer ausschal-ten und Stecker abziehen.
- **NICHT** als Schubkarren benutzen. Vor dem Verschieben von der Stromversorgung trennen.
- **DO NOT** leave the mixer in the 'discharge' position, whilst the engine is still running, for more than 2 minutes.
- Gefahren- und Heißzonen **BEACHTEN**.
- Abgasabzugsrichtlinien **BEACHTEN**.

Not-Aus

Im Notfall muß der Mischer wie folgt ausgeschaltet werden: Elektrisch: Entweder am Schalter oder am Netzanschluß ausschal-ten. Benzin: Notorschalter ausschalten - siehe Motorhandbuch.

Feuerbekämpfung

Wenn der Mischer zu brennen beginnt, Stromversorgung ausschalten. Mit Trocken- oder CO2-Apparat löschen. Wenn sich das Feuer nicht löschen läßt, Abstand halten und Feuerwehr anrufen. Setzen Sie sich bitte mit dem Belle Vertragshändler in Verbin-dung, wenn Sie Zweifel am Sicherheitszustand der Maschine haben.



Warnung - Wichtig:

Falls Ihre Steckdosen nicht für den mit Ihrem Produkt mitgelieferten Stecker geeignet sind, muß der Stecker abgenommen (bei einem Formteilstecker abgeschnitten) und ein entsprechender Stecker montiert werden. Die Anschlußanleitungen genau befolgen. Keinen der Leiter an den Erdungspol anschließen.

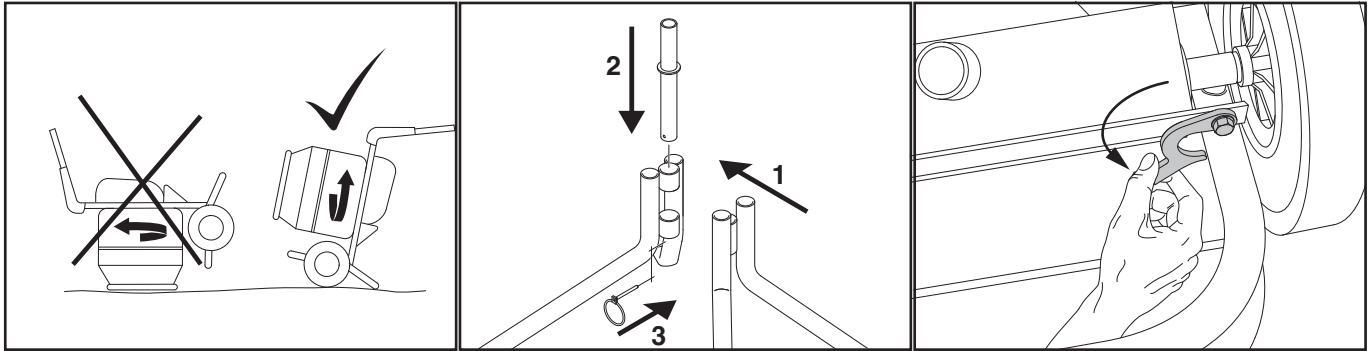
BLAU = MINUS & BRAUN = PLUS.

Falls die Leiterfarben im Netzkabel dieses Geräts nicht mit der Farbkennzeichnung Ihrer Steckerklemmen übereinstimmen, wie folgt vorgehen:

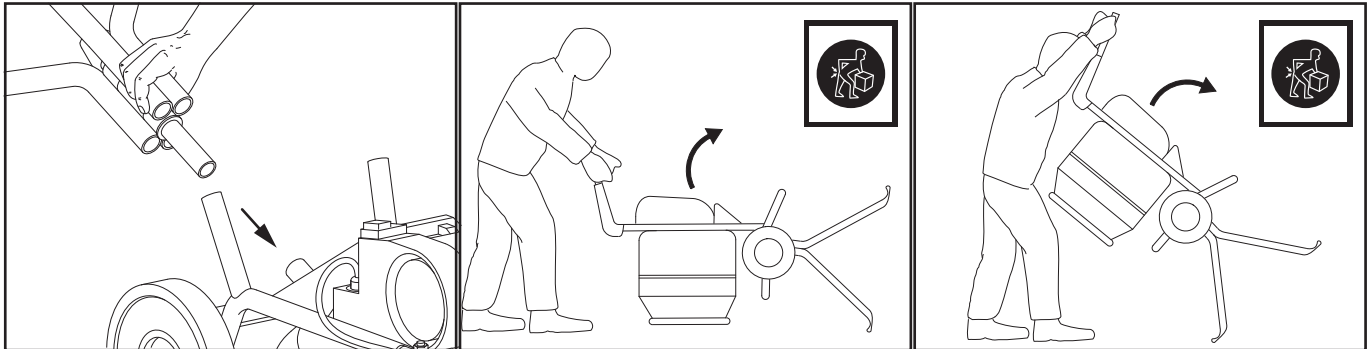
Der blaue Leiter muß an die mit N oder schwarz gekennzeichnete, der braune Leiter an die mit L oder rot gekennzeichnete Klemme angeschlossen werden.

D

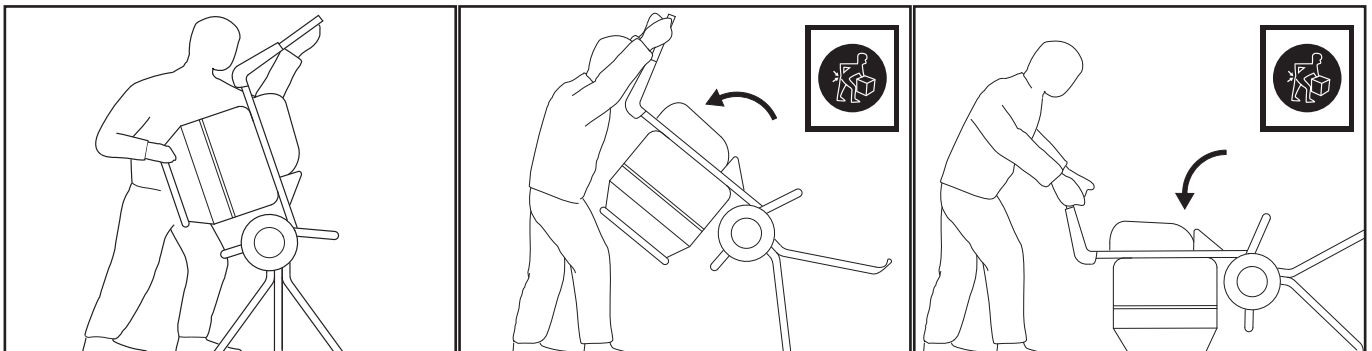
Montage Des Gestells



Mischer bei laufendem Motor NICHT auf die Trommelöffnung kippen.



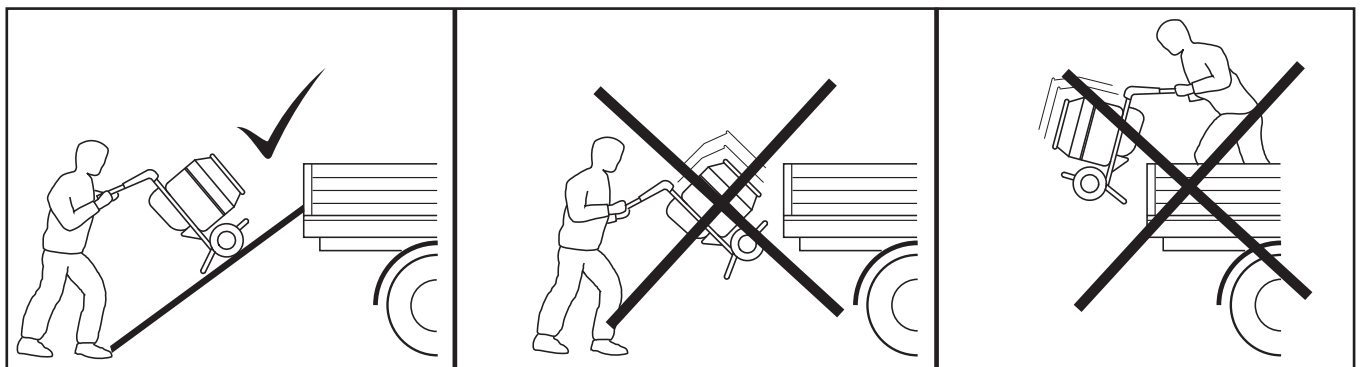
ACHTUNG: Beim Drehen des Mixers nach oben in aufrechte Stellung, immer von der Vorderseite des Mixers abheben.



HINWEIS: Beim Zerlegen des Mixers nach Gebrauch alle vorherigen Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Darauf achten, daß der Ständerclip ordnungsgemäß am Rahmen einrastet.

D

Be- und Entladung

**ACHTUNG**

Halten Sie sich niemals in unmittelbarer Nähe des Geräts auf, wenn es gehoben wird. Verwenden Sie nur die gekennzeichneten Hebeplätze. Vergewissern Sie sich immer, dass die Hebegeräte für das Gewicht des Hebeguts ausgelegt sind.

Vor Beginn der Wartung oder Reparatur Motor ausschalten und Netzversorgung unterbrechen.

Nach der Wartungsarbeit sicherstellen, daß der Mischer richtig funktioniert und alle Schutzvorrichtungen richtig montiert sind.

ELEKTRISCHER MISCHER

Alle transportablen Elektrogeräte können bei Mißbrauch gefährlich sein. Diese Maschine kann nur mit einer Spannung betrieben werden. Sicherstellen, daß die Netzversorgung den Spannungsangaben des Leistungsschildes entspricht.

Vor Herstellung des Strom-anschlusses sicherstellen, daß der Motor ausgeschaltet ist.

230v - immer einen Fehlerstrom-Schutzschalter (Erdstromauslöser) direkt in die 230-V-Steckdose stecken. Verlängerungskabel werden ggf. direkt in den Fehlerstrom-Schutzschalter gesteckt.

110v - Transformatoren müssen ggf. eine Mindest-Dauerleistung von 2,5 kW haben. Verwenden Sie immer einen Fehlerstromschalter zwischen dem 230-V-Anschluss und dem tragbaren Transformator.

Zeichen am EIN/AUS-Schalter: O (rot) = AUS und I (grün) = EIN gemäß internationalen Normen.



WARNUNG

Kein Verlängerungskabel zwischen Transformator und Strom-versorgung anschließen. Immer darauf achten, daß das Kabel zwischen 110-V-Mischer und Transformator mindestens 3 Meter lang ist. Sicherstellen, daß das Kabel immer von einer Kabelschelle am Mischerrahmen festgehalten wird.

VERLÄNGERUNGSKABEL

Verlängerungskabel dürfen, falls erforderlich, höchstens 30 Meter lang sein. Bei 230-V-Mischern muß der Kabelquerschnitt 1,5 mm² betragen und Bei 110-V-Mischern muß der Kabelquerschnitt 2,5 mm² betragen. Verlängerungskabel sorgfältig so verlegen, daß Flüssigkeiten, scharfe Kanten und von Fahrzeugen befahrene Stellen vermieden werden. Darauf achten, daß das Verlängerungskabel nicht unter dem Mischer eingeklemmt wird. Ganz abrollen, da es sonst zu heiß wird und brennen könnte. Sicherstellen, daß die Anschlüsse des Verlängerungskabels sauber und trocken sind.

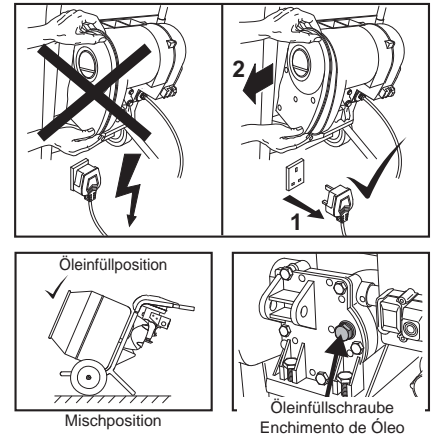
Übertemperaturschutzvorrichtung

Der Elektromotor verfügt über eine Übertemperaturschutzvorrichtung. Wird diese unter bestimmten Umständen aktiviert, wird der Motor gestoppt. Nachdem sich der Thermo-Auslöser zurückgesetzt hat, kann der Motor am Ein/Aus-Schalter neu gestartet werden. Die Rücksetzzeit des Thermo-Auslösers kann zwischen 2 und 10 Minuten schwanken.

VERBRENNUNGSMOTOR

Ölstand regelmäßig bei nivelliertem Motor kontrollieren. Zur Erstfüllung und zum Nachfüllen ein geeignetes Motoröl der Klasse 10W/30 eingießen. Lesen Sie in Ihrem eigenen Interesse vor dem Start das Anweisungsblatt des Herstellers.

Wenn die Sicherheitseinrichtungen defekt sind oder nicht ordnungsgemäß funktionieren, darf der Mischer nicht verwendet werden. Achten Sie auf Entlüftungsrichtung. Sämtliche Abluft entweicht nach der linken Seite (von der Rückseite der Maschine aus gesehen). Um eine korrekte Schmierung zu gewährleisten, muss der Mischer immer auf einer ebenen Fläche stehend geöffnet werden. Lesen Sie immer erst die Betriebsanleitung des Motorenherstellers durch, bevor Sie den Motor anlassen. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, wenn der Benzinmotor unter beengten räumlichen Verhältnissen betrieben wird. Achten Sie auf heiße Teile



HINWEIS: NUR DIE GX120 MOTORVARIANTEN HABEN EINE EINSTELLBARE GASSTELLUNG. SCHAUEN SIE IN DIE BEDINUNGSANLEITUNG FÜR NÄHERE DETAILS

DRUM

This is instantly removable by unscrewing anti-clockwise. When replacing make sure that it is fully screwed home to the shoulder or the shaft will break. Take care when screwing on the drum, spinning on fast may damage the gearbox.

REINIGUNG

Außen abwischen. NICHT mit Benzin, Terpentin, Lack oder Lackverdünner, chemischen Reinigungsmitteln oder ähnlichen Mitteln reinigen. In der Nähe des Motors/Elektromotors keine Flüssigkeiten verwenden. Innenseite der Trommel mit 1"-Kies und reinem Wasser reinigen. KEINE Ziegel etc. verwenden, da dies die Trommel beschädigen würde.

RAHMEN

Das Loch unten im Rahmen dient zum Ablassen von Wasser.

RIEMEN



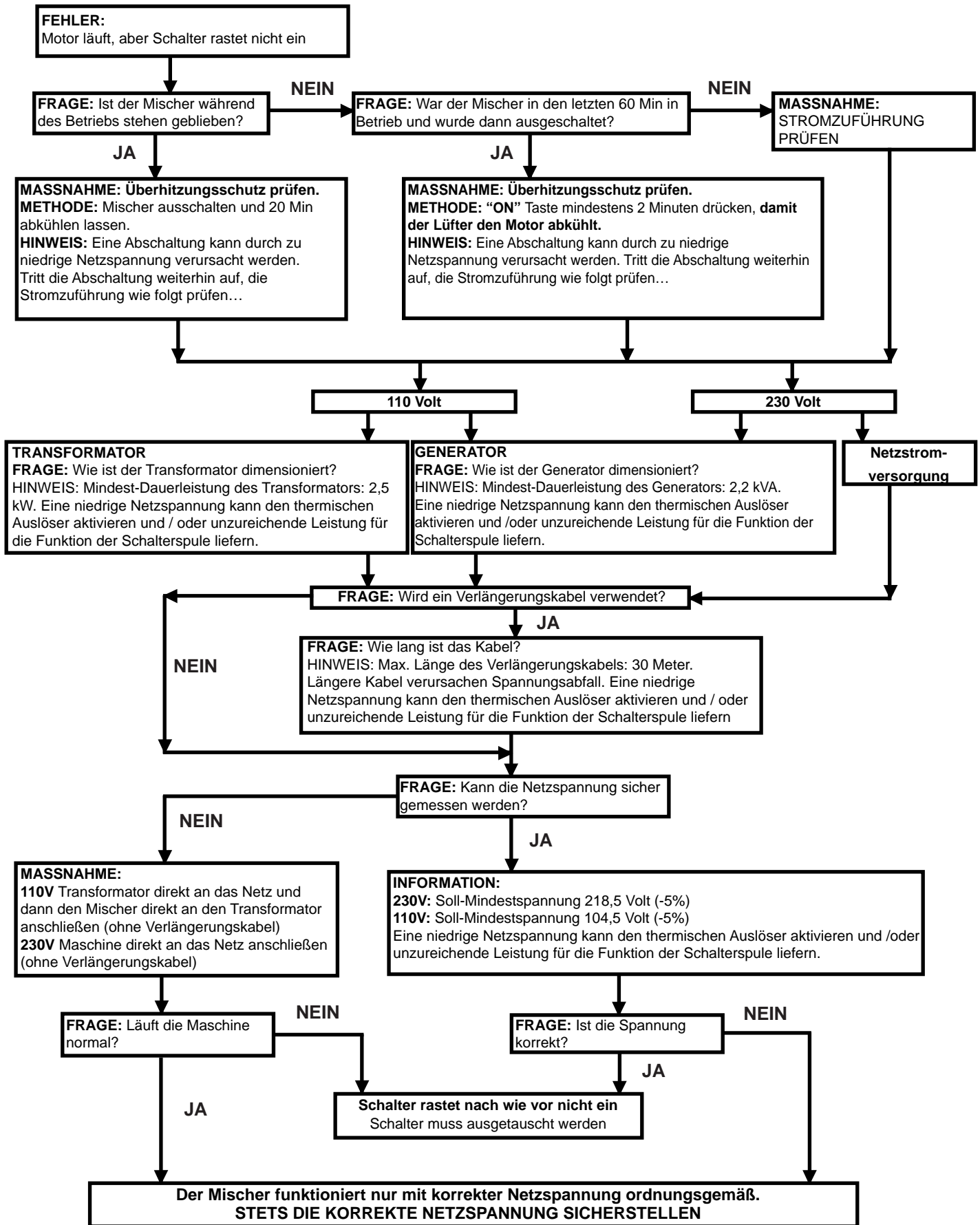
WARNUNG

Alle elektrischen und Benzinmischer von Belle kommen mit einem vorgespannten Zahnriemen. Die Nachstellung erübrigt sich. NICHT bei laufendem Motor einzustellen versuchen.

GETRIEBE

Der Getriebeölstand wurde im Werk voreingestellt. Bei der Ölstandkontrolle sicherstellen, daß das Getriebe kalt ist, bevor die Einfüllschraube entfernt wird. Füllen Sie EP90 Getriebeöl auf Maschinen, die vor August 2006 oder Silkgear 220 Synthetic Öl auf Maschinen, die nach August 2006 gebaut.

Schalter-Ablaufschema



Mischtipps

D

Mischungsverhältnis

Das geeignete Mischungsverhältnis (Zement:Sand:Kies/Splitt) hängt vom jeweiligen Verwendungszweck ab. Für härteren Beton ist ein höherer Zementanteil notwendig, rauhere Mischungen erfordern einen höheren Anteil an Zuschlagstoff. Die unten angegebenen Mischungsverhältnisse sind nur Richtwerte: das jeweils beste Mischungsverhältnis kann auch von der Sand- oder Gesteinsqualität abhängen.

Füllen Sie zuerst das Wasser in den Mischer – ca. 7 Liter, abhängig vom benötigten Gemisch etwas mehr oder weniger. Vor dem Zement etwas Zuschlagstoff hinzugeben, um Anhaften zu vermeiden. Die Stoffe gleichmäßig hinzugeben, bis das Mischungsverhältnis für den jeweils benötigten Beton erreicht ist.

So erhalten Sie ein gutes Gemisch

Die Mischdauer für Beton beträgt 2-4 Minuten ab dem Zeitpunkt, an dem alle Stoffe (einschließlich Wasser) hinzugefügt sind – zu langes Mischen kann die Festigkeit verringern und zur Absonderung der grobkörnigeren Zuschlagstoffe führen.

Vorsicht vor minderwertigen Zuschlagstoffen, denn diese führen später nur zu Problemen durch Einsinken und äußerlichen Frostschäden am Beton.

Das Betongemisch darf auch nicht zu nass sein, da dies die Festigkeit und die Beständigkeit gegen Witterungseinflüsse mindert.

Verwenden und Reinigen des Mixers

Die Stoffe niemals mit Schwung in den Mischer werfen, sondern gleichmäßig über den Trommelrand einfüllen. Dadurch vermeiden Sie feste Anhaftungen an der Trommelrückseite, die nur durch Anhalten des Mixers gelöst werden können.

Halten Sie Ihren Mischer sauber - Materialrückstände in der Trommel werden hart und verursachen bei jedem Gebrauch weitere Materialanhaftungen, bis der Mischer unbrauchbar wird.

Keine Ziegel in die Trommel werfen, um Anhaftungen zu beseitigen. Die beste Reinigungsmethode ist ein Gemisch aus 1" Kies und sauberem Wasser – verwenden Sie viel Wasser, dadurch wird die Reinigungszeit halbiert.

ANWENDUNGEN	MENGEN		
	ZEMENT	SAND	STEIN
NORMALER STANDARDBETON	1	2	4
FUNDAMENTE	1	3	6
ROHBETON	1	4	8
WASSERDICHTER BÖDEN, TANKMULDEN USW.	1	1.5	3

Garantie

D

Dem Erstkäufer wird für den Altrad Belle Minimix 150 eine Garantie von einem Jahr (12 Monaten) ab ursprünglichem Kaufdatum angeboten. Die Garantie der Altrad Belle deckt Konstruktions-, Material- und Herstellungsfehler.

Folgendes wird nicht von der Garantie der Altrad Belle gedeckt:

1. Beschädigung durch Fehlgebrauch, Missbrauch, Fallenlassen oder ähnliche Schäden, die der Nichtbeachtung von Montage-, Bedienungs- und Wartungsanweisungen durch den Benutzer zuzuschreiben sind.
2. Änderungen, Zusätze oder Reparaturen durch Andere als die Altrad Belle bzw. deren offizielle Vertreter.
3. Transport- oder Beförderungskosten zu bzw. von der Altrad Belle bzw. deren offiziellen Vertretern zwecks Reparatur einer Maschine oder Bewertung von Garantieansprüchen.
4. Material- und/oder Arbeitskosten in Verbindung mit der Erneuerung oder Reparatur von Bauteilen infolge von normalem Verschleiß.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Treibriemen
- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

Altrad Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die Altrad Belle.

Rufnummern für Garantieansprüche:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Korrespondenzanschrift:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton Derbyshire SK17 0EU, England

Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigegefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.





Numeri di matricola



ATTENZIONE

Tome nota dos números de série da sua máquina e indique-os sempre na correspondência que trocar com o Concessionário do Grupo Belle.

Numero di serie del motore

Numero Di Telaio Macchina



Indice

Numeri di Matricola	62
Introducción	62
Instrucciones de Seguridad.....	63
Controlli Funzionali.....	48
Dati Tecnici	49
Calcomanias de Advertencia.....	50
Instucciones de Montaje.....	51
Montaje del Caballete.....	64
Carga Y Descarga	64
Mantenimiento	65 - 66
Consejos para Preparar Hormigon	67
Garanzia.....	67
Dichiarazione di conformità CE/UE.....	10

Altrad Belle se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificación ni obligación alguna.



Introducción



AVVERTIMENTO

Prima di mettere in moto o effettuare la manutenzione dell'impianto, deve leggere e studiare bene questo manuale.

Congratulazioni per aver scelto di acquistare una betoniera di qualità. Questa macchina è stata realizzata in conformità alle direttive CEE attualmente in vigore ed è corredata di dichiarazione di conformità al marchio CE, valido in tutti i paesi in cui è applicata questa normativa. Conservare il manuale insieme alla macchina, per consultazioni future.

PREVENZIONE E SICUREZZA

Istruzioni d'uso

E' opportuno leggere queste istruzioni per tutti coloro che impiegano, montano, mettono in funzione questa macchina, oppure si occupano della regolazione, manutenzione o riparazione della stessa.

Responsabilità' del proprietario:

Il proprietario è tenuto ad accertarsi che l'uso, la manutenzione e la riparazione della macchina siano affidati a personale qualificato.

NORME DI IMMAGAZZINAGGIO

Conservare la betoniera in un luogo chiuso e asciutto. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Finalità della macchina:

Impiegare le impastatrici solo per la produzione di calcestruzzo e malta, per la quale sono state ideate. Esse non sono predisposte per il mescolamento di sostanze infiammabili o esplosive. Evitare il loro uso in ambienti esplosivi.

MAINTENANCE AND REPAIRS

Per la manutenzione della macchina usare unicamente pezzi di ricambio originali.

Non si accettano reclami se i pezzi sostituiti non sono originali di fabbrica.

Rivolgersi unicamente a personale autorizzato per gli interventi di riparazione della betoniera ed attenersi ai requisiti del marchio CE (dove è possibile applicarli), per non scostarsi dalle caratteristiche originali della macchina.



ATTENZIONE

Solo un elettricista qualificato può effettuare interventi di manutenzione e riparazione a componenti elettrici.

Prima di azionare la betoniera

- Accertarsi che l'olio del motore (versioni a scatola) sia rabboccato al corretto livello prima di mettere in funzione il miscelatore.
- **NOTA:** il motore deve essere sollevato alla posizione orizzontale quando si effettua il rabbocco e il controllo dell'olio.
- Verificare che tutte le protezioni siano posizionate e correttamente fissate nella loro sede.
- **EVITARE** l'uso di indumenti svolazzanti o monili che possano impigliarsi nella macchina quando questa è in funzione.
- L'abbigliamento elencato deve essere conforme alle norme di sicurezza CEE/locali: tute, calzature da lavoro, occhiali protettivi, maschere, guanti, cuffie antirumore, ecc.
- **NON** appoggiare a terra la betoniera dalla parte dell'imboccatura del tamburo mentre il motore è in funzione.
- Accertarsi che i cavi volanti siano protetti e che non sia possibile schiacciarli o intrappolarli sotto la betoniera.
- **Raccomandiamo l'uso di un interruttore di sovratensione 230v.**
- Togliere il materiale di imballaggio prima di far funzionare la macchina.

Durante l'uso della betoniera

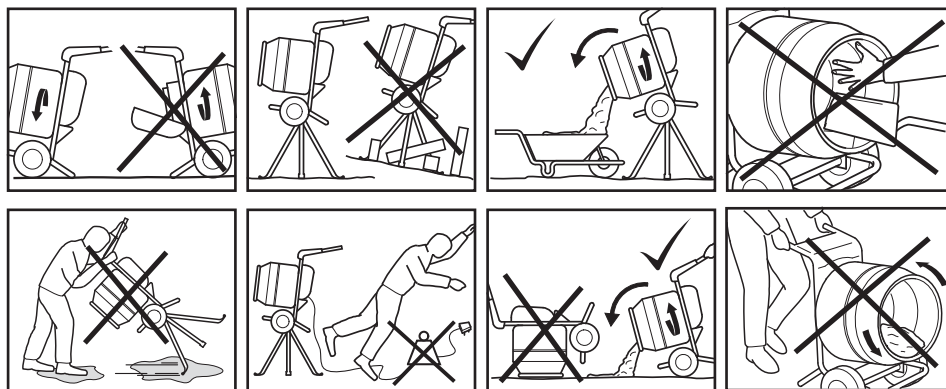
- Allontanare dal tamburo della betoniera le persone non autorizzate.
- Togliere qualsiasi ostacolo che potrebbe causare la caduta di persone sulle parti in movimento.
- Prima di avviare la betoniera accertarsi sempre che sia posizionata in piano.
- Prendere confidenza con i comandi, prima di avviare la macchina.
- Accertarsi che tutte le protezioni siano correttamente fissate in posizione.
- Prima di avviare il motore a combustione al chiuso, accertarsi che l'ambiente sia ben ventilato.
- Procedere alla sostituzione di eventuali etichette di avvertimento danneggiate o illeggibili.
- Durante lo svuotamento della betoniera, accertarsi che il tamburo continui a ruotare.
- Disinserire e togliere sempre la spina dalla presa se la macchina deve rimanere incustodita.
- Non spostare la betoniera come una carretta. Scollegarla dalla rete elettrica prima di spostarla.
- **NON** lasciare il mixer nella posizione di 'scarico', mentre il motore è ancora acceso, per più di 2 minuti.
- Attenzione alle zone contrassegnate come "Zone di pericolo" e "Zone ad elevata temperatura".
- Attenzione alle direzioni delle bocche di scarico.

Arresto d'emergenza

In caso sia necessario arrestare la betoniera per una emergenza, per il modello ad alimentazione elettrica: disinserire l'interruttore oppure scollegare la macchina dalla rete di alimentazione; per quello ad alimentazione a benzina: disinserire l'interruttore del motore e fare riferimento al manuale di uso e manutenzione.

Estinzione di un incendio

In caso d'incendio della betoniera, scollegare l'alimentazione e spegnere il fuoco mediante un estintore a polvere o ad anidride carbonica. Se il tentativo fallisce, allontanarsi e chiedere l'intervento dei vigili del fuoco. Per qualsiasi dubbio circa lo stato di sicurezza della macchina, contattare il centro di manutenzione autorizzato.



Avviso importante!

Nel caso in cui la spina fornita con questo prodotto non fosse adatta alle prese domestiche dell'utente, toglierla (tagliandola, se fosse incorporata) e sostituirla con una spina adatta. Seguire attentamente le istruzioni per il cablaggio, e non collegare alcun conduttore interno isolato al pin di terra.

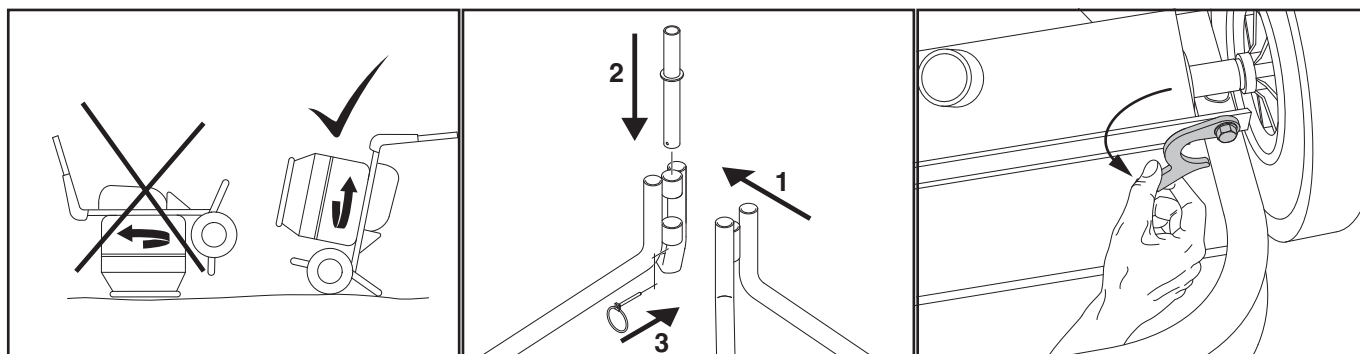
BLU = NEUTRO, MARRONE = FASE.

Qualora i colori dei conduttori del cavo a corredo di questo elettrodomestico non dovessero corrispondere ai segni colorati che identificano i morsetti della presa del cliente, procedere come segue.

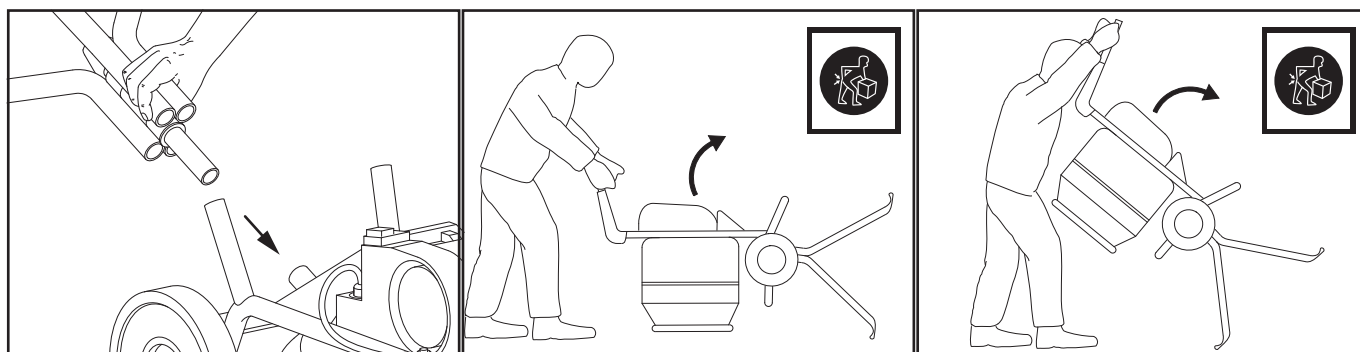
Collegare il conduttore Blu al terminale Nero o contrassegnato dalla lettera N (neutro). Il conduttore Marrone va collegato al morsetto Rosso o contrassegnato dalla lettera L (fase).

I

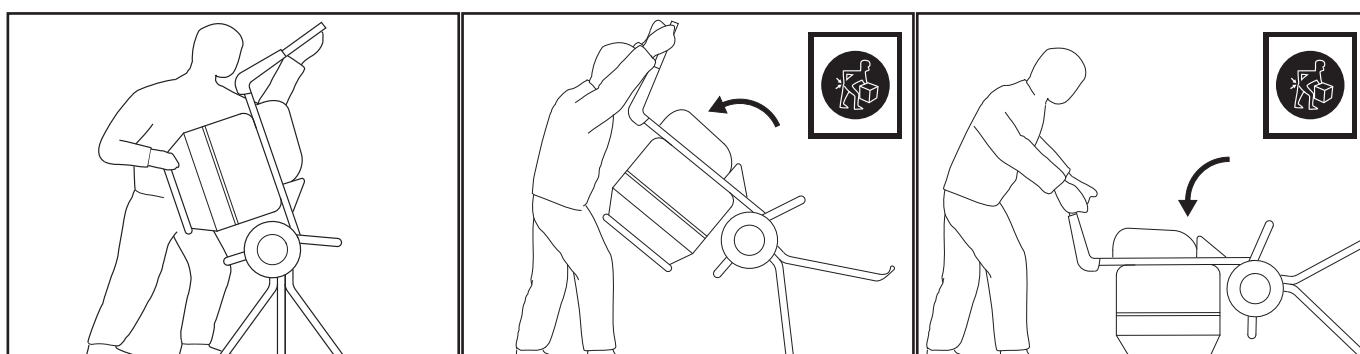
Complessivo Cavalletto



NON ribaltare a terra la betoniera dalla parte dell'imboccatura del tamburo mentre è in azione.



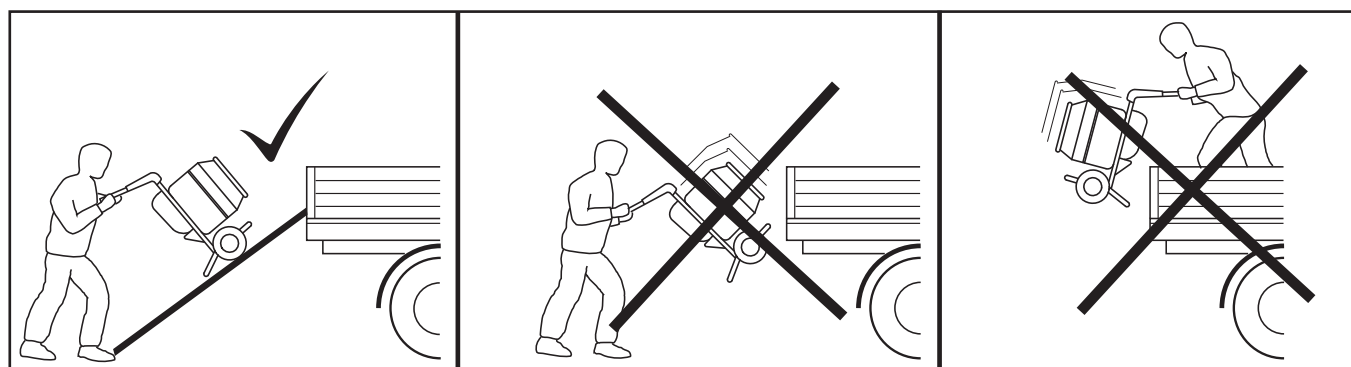
ATTENZIONE! Alzare sempre la parte anteriore del robot per girarlo in posizione verticale.



N.B. Al termine dell'utilizzo, smontare il robot invertendo l'ordine delle procedure sopra riportate. Posizionare correttamente il clip di supporto sul telaio.

I

Caricare e Scaricare



ATTENZIONE

Mai rimanere direttamente al di sotto o nell'immediata vicinanza della macchina quando si solleva con una gru. Usare solo i punti segnati sulla macchina per l'aggancio ed il sollevamento. Assicurarsi che tutti gli apparecchi per il sollevamento della macchina siano adeguatamente dimensionati per il peso della macchina.

Prima di effettuare qualsiasi procedura di manutenzione o riparazione, disattivare il motore e scollegarlo dall'alimentazione principale. Dopo aver completato la procedura di manutenzione, verificare che la betoniera funzioni correttamente e che tutte le protezioni siano fissate in maniera adeguata.

BETONIERA AD ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Tutte le apparecchiature elettriche portatili rappresentano un pericolo se maltrattate. Questa macchina funziona a un solo valore di tensione. Verificare che l'alimentazione corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta.

Prima di collegare la spina alla rete di alimentazione, assicurarsi che il motore sia spento.

230v - usare sempre un interruttore di sovratensione (con dispersione a terra), collegato direttamente alla presa a 230v. In caso di utilizzo di prolunga, collegarla direttamente alla protezione sovratensione.

110v - il trasformatore portatile deve avere potenza minima continuativa di 2,5 KW. Usare sempre una RCD (Apparecchio di corrente residua) tra l'alimentatore 230v ed il trasformatore portatile.

I simboli di inserimento/disinserimento (ON/OFF) dell'interruttore sono 0 (Rosso) = disinserito (OFF) e I (verde) = inserito (ON) in conformità con gli standard internazionali.



AVVERTENZA

NON usare prolunghe tra il trasformatore e l'alimentazione. Accertarsi sempre che il cavo tra la betoniera alimentata a 110 v ed il trasformatore abbia una lunghezza minima di 3 metri. Assicurarsi sempre che il cavo sia sempre fissato con morsetto idoneo al telaio della betoniera.

PROLUNGHE

Se l'uso della prolunga è necessario, questa non deve superare la lunghezza di 30 metri (100 piedi). La sezione deve essere di 1,5 mm² per un cavo a 230v e di 2,5 mm² per un cavo a 110v. Assicurarsi che la prolunga sia perfettamente distesa sul pavimento, che non sia a contatto con sostanze liquide o corpi taglienti e che non possa essere schiacciata da un veicolo. Fare in modo che il cavo non rimanga intrappolato sotto la betoniera. Svolgerlo completamente per evitare che si surriscaldi e prenda fuoco. Accertarsi che tutti i collegamenti del cavo si trovino all'asciutto ed in posizione sicura.

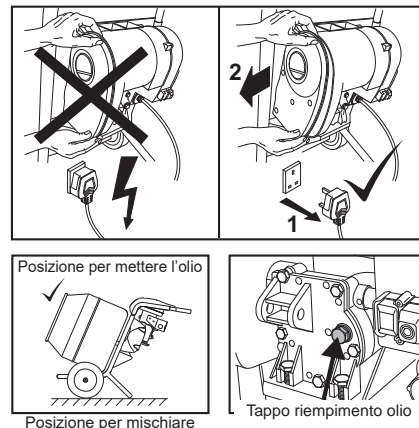
CONGEGNO TERMICO DI PROTEZIONE

Il motore elettrico ha un congegno termico di protezione. Se si dovessero presentare le circostanze per la sua attivazione il motore si spegnerà. Una volta che il congegno sarà resettato il motor potrà essere messo in moto dall'interruttore. Il tempo di resettaggio del congegno termico potrebbe essere tra i 2 e i 10 minuti.

MOTORE A COMBUSTIONE

Controllare l'olio ad intervalli periodici, posizionando il motore in piano. Riempire inizialmente o rabboccare il motore con un olio adatto di gradazione 10W30. Leggere attentamente il foglietto delle istruzioni della ditta produttrice rilasciato insieme alla macchina prima di iniziare l'operazione.

Se gli apparecchi di sicurezza sono danneggiati o fuori uso, la betoniera non deve essere usata. Fare attenzione alla direzione degli scarichi della marmitta. Tutti gli scarichi sono ventilati dalla parte sinistra della macchina osservando dal retro. Per mantenere la corretta lubbrificazione la betoniera dovrà essere aperta sempre quando posata a terra. Leggere sempre il manuale del motore prima di mettere in moto. Assicurarsi sufficiente ventilazione quando si usa il motore a gasolio in zone ristrette. Fare attenzione alle parti del motore che diventano molto calde.



NOTE:- SOLO HONDA GX120 HA UN ACCELERATORE VARIABILE. CONSULTARE IL MANUALE PER ULTERIORI INFORMAZIONI.

DRUM

This is instantly removable by unscrewing anti-clockwise. When replacing make sure that it is fully screwed home to the shoulder or the shaft will break. Take care when screwing on the drum, spinning on fast may damage the gearbox.

PULIZIA

Eliminare ogni traccia di materiale estraneo. EVITARE l'uso di benzina, acqua ragia, solventi per vernici o lacche, fluidi di lavaggio a secco o prodotti simili. Evitare il contatto con liquidi sui motori elettrici o a combustione. Per la pulizia della betoniera introdurre ghiaia all'interno del tamburo e lavare con acqua pulita. NON usare mattoni, ecc. onde evitare di danneggiare il tamburo.

TELAIO

Il foro sul lato inferiore del telaio ha la funzione di far scolare l'acqua.

CINGHIA



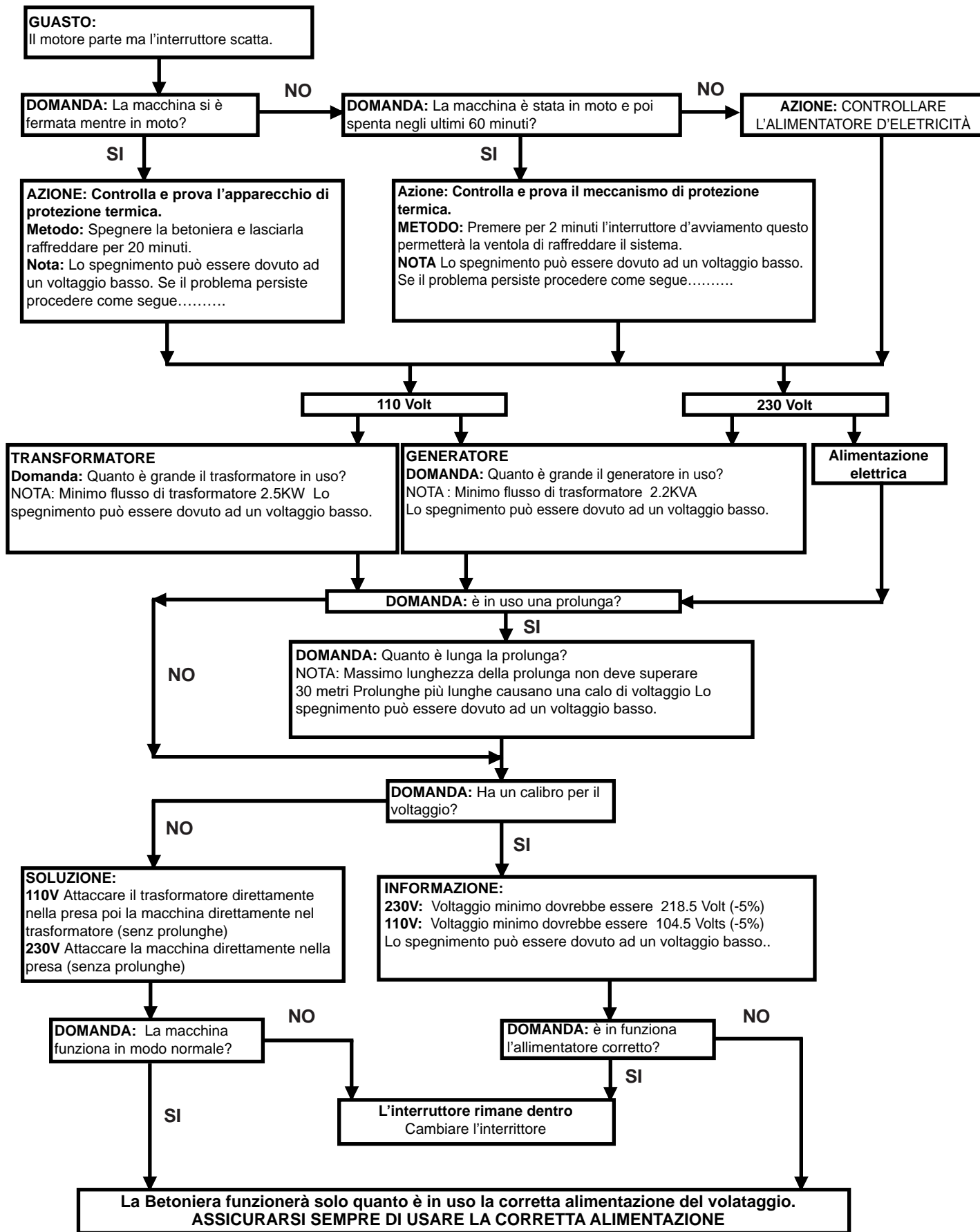
AVVERTENZA

Tutte le betoniere, sia ad alimentazione elettrica sia a combustione, sono comandate mediante cinghia dentata pretensionata. Non è necessaria alcuna regolazione. EVITARE di regolare la tensione cinghia con il motore in funzione.

SCATOLA RUOTISMI

Il livello dell'olio della scatola ingranaggi è stabilito in fabbrica. Lasciare raffreddare la scatola prima di procedere alla verifica del livello dell'olio e di togliere il tappo del bocchettone di riempimento. Rabboccare con olio EP90 Gear su macchine costruite prima di agosto 2006 o Silkgea Oil 220 sintetica su macchine costruite dopo l'agosto 2006.

Mini 150 Schema dell'interruttore



Consigli Utili Per L'impiego Della Betoniera

I

Rapporto Miscela

Il corretto rapporto (cemento, sabbia, pietra) dipende dall'applicazione, Cemento più duro richiede più cemento, applicazioni ruvide richiedono più aggregati. I seguenti rapporti (fondo pagina) sono una guida. Le migliori porzioni dipendono anche dalla qualità della sabbia e pietra che si usa.

Prima aggiungere l'acqua – circa 7 litri, usando più o meno in base alla miscela richiesta. Aggiungere degli aggregati prima del cemento per evitare che diventi colla. Lavorare consistentemente in base al rapporto suggerito degli ingredienti per il tipo di lavoro in corso.

Ottenere una buona miscela

Il tempo approssimativo per cemento è 2-4 minuti da momento in cui tutti gli ingredienti (incluso l'acqua) sono stati aggiunti. Miscelando troppo allungo può ridurre la resistenza e causare la separazione degli aggregati più grossi. Attenzione agli aggregati più piccoli e di scarsa qualità. Questi causeranno problemi più in la nel momento del versamento in quanto il cemento rischia di crollare dopo che essa sia stata versata.

Prendere cura della propria betoniera

Mai buttare materiali nella betoniera – Farla scendere lentamente dall'orlo del tamburo altrimenti si incollerà sul fondo del bicchiere e l'unico modo per toglierlo sarà fermando la betoniera.

Mantenere la betoniera pulita – Materiali residui nel bicchiere si induriranno e aumenteranno dopo ogni uso e renderanno la betoniera inusabile.

Non buttare pietre o sassi nel bicchiere per pulirlo. Il metodo migliore è una miscela di ghiaia (2 1/2 cm) e acqua pulita. Più acqua si usa meno tempo ci si mette per pulire il bicchiere.

APPLICAZIONI	QUANTITÀ		
	CEMENTO	SABIA	PIETRA
PIÙ ORDINARIE	1	2	4
FONDAMENTE	1	3	6
CEMENTO DI MASSA RUVIDA	1	4	8
PAVIMENTI IMPERNEABILI, SERBATOI, FOSSE ECC.	1	1.5	3

Garanzia

I

Minimix 150 Altrad Belle ha la garanzia di un anno (12 mesi) dalla data dell'acquisto.

La garanzia Altrad Belle copre tutti i difetti dei materiali impiegati o difetti di concezione o di produzione.

Sono esclusi dall'ambito di applicazione della garanzia :

1. Danni causati dall'uso abusivo, cattivo, una caduta o altri danni simili causati dalla negligenza delle istruzioni concernanti montaggio, uso, manutenzione effettuati dall'utente.
2. Danni dovuti a modifiche, installazioni supplementari o riparazioni effettuate dalle persone terze non autorizzate da Altrad Belle o suoi agenti delegati.
3. Costi del trasporto o di spedizione per restituire l'impianto a Altrad Belle o suoi agenti delegati o spedirlo per farlo riparare o valutare dopo rivendicazione di garanzia.
4. Costi di materiali e/o di manodopera sostenute per sostituire, riparare o rinnovare le parti a causa di uso ragionevole.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Cinghia/e di trasmissione
- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La Altrad Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'incapacità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al Altrad Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email: warranty.dept@altrad-belle.com

Scrivere a:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU Inghilterra

Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.



**OBSERVERA**

Anteckna serienumren för din maskin och ange dem alltid vid kontakter med Belle-återförsäljare.

Motor Serienummer

Maskinens Serienummer

Serienummers	68
Inledning	68
Säkerhetsinstruktioner	69
Kontroller	48
Tekniska Data	49
Varningsskyltar	50
Monteringsinstruktioner	51
Montering Av Ställ	70
Lastning och lossning	70
Underhåll	71 - 72
Blandningsråd	73
Garanti	73
EG/EU-Försäkran om överensstämmelse (DOC)	11

Altrad Belle a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis

**VARNING**

Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin **MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTÅ** denna bruksanvisning.

Gratulerar - du har köpt en betongblandare av kvalitet från Belle. Denna maskin är tillverkad enligt gällande EG-direktiv, försedd med en förklaring om överensstämmelse och uppvisar därför CE-märket som gäller i de områden där det har införts. Spara denna handbok tillsammans med maskinen för framtida bruk.

SÄKERHET OCH FÖRHINDRANDE AV OLYCKOR**Användningsinstruktioner**

Alla personer som använder, monterar ihop, kör, startar, reglerar, underhåller eller reparerar denna maskin måste läsa och vara införstådda med användningsinstruktionerna.

Ägarens ansvar

Ägaren måste se till att endast behörig personal använder, underhåller eller reparerar maskinen.

FÖRVARING

Maskinen bör förvaras inlåst på en sval plats när den inte används. Förvaras utom räckhåll för barn.

Uitsluitend gebruiken voor toepasselijke doeleinden:

Betonmolens zijn ontworpen voor het mengen van beton, specie en pleisterkalk. De molen mag uitsluitend voor deze doeleinden worden gebruikt en is niet geschikt voor het mengen van brandbare of explosieve stoffen. De molen moet ook niet worden gebruikt in een explosieve omgeving.

UNDERHÅLL OCH REPARATIONER

Vid maskinens underhåll får endast tillverkarens originaldelar användas som reservdelar. Användaren förlorar alla anspråk om andra utbytesdelar används än tillverkarens originaldelar.

Endast behörig personal bör reparera blandaren samt inom kraven för CE-märket (i förekommande fall), där det inte får förekomma någon avvikelser från originalspecifikationerna.

**OBSERVERA**

Alla underhålls- och reparationsarbeten som utförs på någon elektrisk komponent måste utföras av en utbildad elektriker.

Innan blandaren startas

- Kontrollera att motoroljan (för version med motorhus) håller rätt nivå innan du börjar använda blandaren.
OBS! Motorn måste lyftas till horisontal position när du kontrollerar oljenivån eller fyller på olja.
- Kontrollera att alla skydd är på plats och rätt monterade.
- Använd INTE löst hängande kläder eller smycken som kan trasslas in i maskinen.
- Lämpliga kläder enligt följande skall uppfylla relevanta EG/lokala säkerhetsbestämmelser: overall, arbetskängor, skyddsglasögon, hjälm, skyddshandskar, hörselskydd, osv.
- Tippa INTE blandaren på trummans mynning medan motorn går.
- Se till att alla hängande kablar skyddas mot skador samt att ingen snubblar på dem eller de fastnar under blandaren.
- **Vi rekommenderar att en restströmanordning används på 200V elsystem.**
- Avlägsna allt förpackningsmaterial före användning.

När blandaren är igång

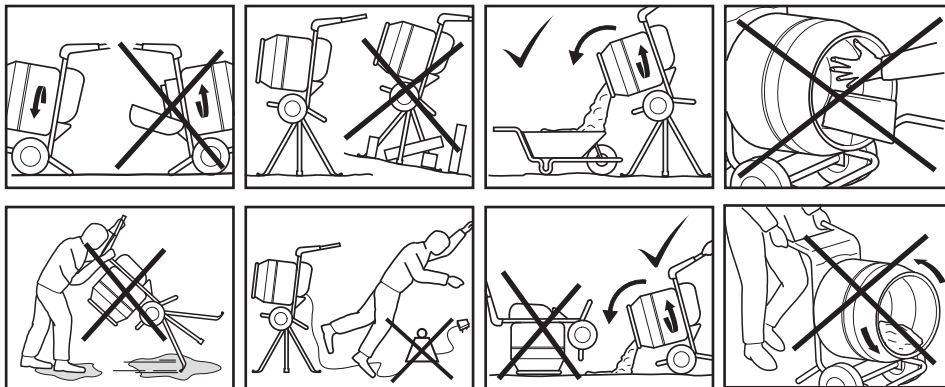
- Håll alla obehöriga borta från blandningstrumman.
- Håll området runt blandaren fritt från hinder som kan göra att någon ramlar på en komponent i rörelse.
- Se alltid efter att blandaren står på plan mark innan blandningen påbörjas.
- Bekanta dig med reglagen innan du använder maskinen.
- Se till att alla skydd monterats i rätt position.
- Se till att det finns tillräcklig ventilation när du kör diesel/bensin-motorer på begränsat utrymme.
- Ersätt alla slitna/skadade varningsskyltar.
- Se till att trumman roterar medan blandaren töms.
- Koppla alltid av och ta bort kontakten från uttaget om maskinen skall lämnas utan tillsyn.
- Använd INTE maskinen som skottkärra. Koppla bort den från strömmatningen innan den flyttas.
- Lämna INTE mixern i "utsläpp" läget, när motorn fortfarande igång, mer än 2 minuter.
- **SE UPP** med riskzoner och heta zoner.
- **VAR MEDVETEN** om avgasernas ventilationsriktning.

Nödstopp

Om du måste stänga av blandaren i en nödsituation måste du: Elektrisk: antingen stänga av vid strömbrytaren eller dra kontakten ur nätuttaget. Bensin: koppla av motorns strömbrytare, se motorhandboken.

Brandbekämpning

Om blandaren fattar eld skall du stänga av strömmen. Släck elden med pulver- eller koldioxidsläckare. Om branden inte kan släckas, håll dig undan och tillkalla brandkåren. Om du är tveksam om maskinens säkerhetstillstånd bör du kontakta närmaste serviceagent för Belle.



Varning - Viktigt

Om eluttagen i ert hem inte är avsedda för den typ av stickpropp som medföljer er produkt, måste denna stickpropp avlägsnas (skäras av om det är en gjuten stickpropp) och ersättas med en passande stickpropp. Följ elledningsinstruktionerna noggrant. Anslut ej någon av stommarna till den jordade pluggen.

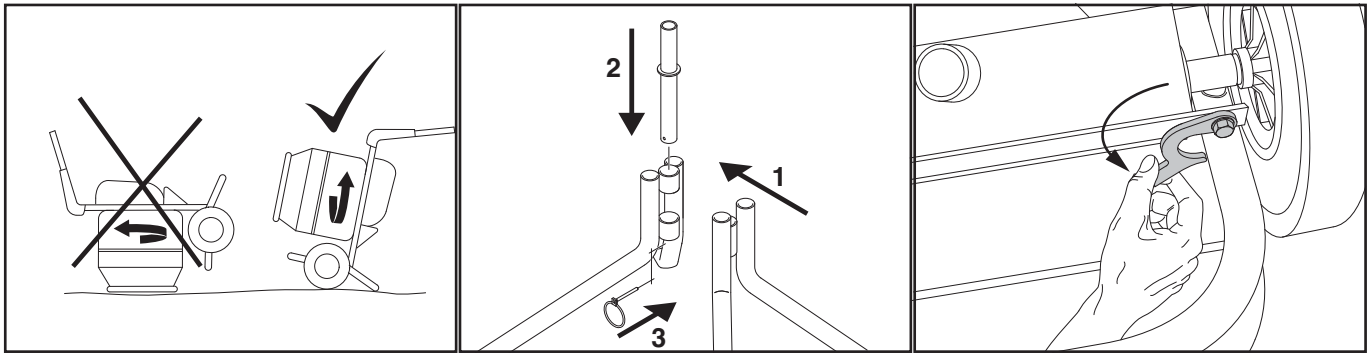
BLÅ = NEUTRAL & BRUN = STRÖMFÖRANDE

Färgerna på kablarna i denna apparats nätledningen motsvarar inte nödvändigtvis de färgade markeringarna som identifierar polerna i er stickpropp. Gör därför följande:

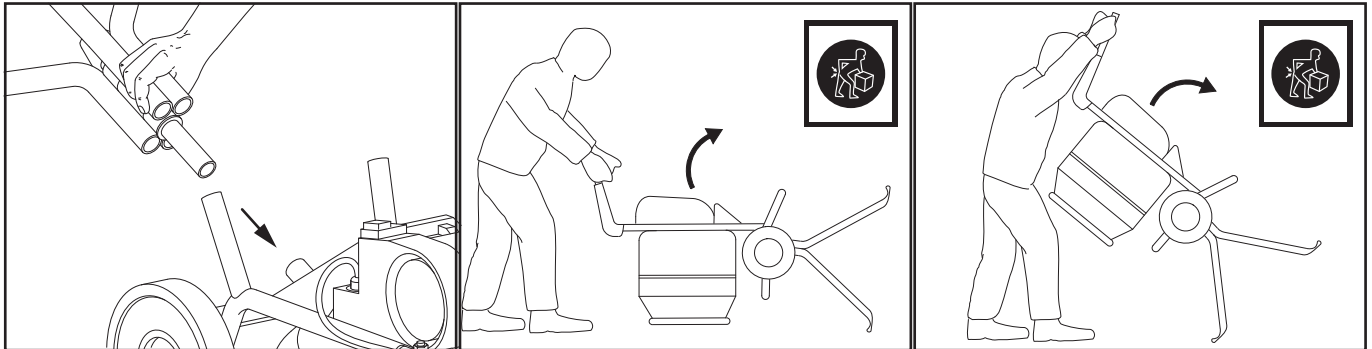
Den blå kabeln måste anslutas till polen som är markerad med bokstaven N eller färgad Svart. Den bruna kabeln måste anslutas till polen som är markerad med bokstaven L eller färgad Röd.

S

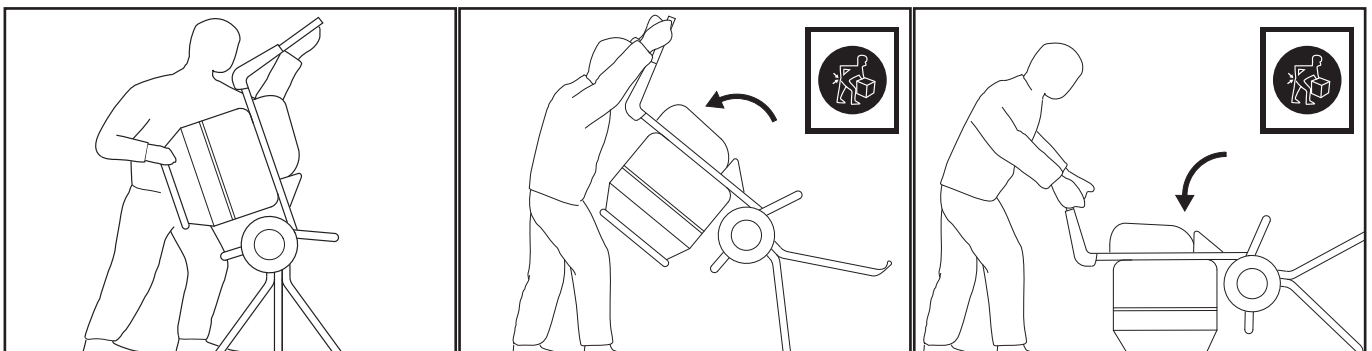
Montering Av Ställ



Tippa **INTE** blandaren på trummans öppning medan motorn går.



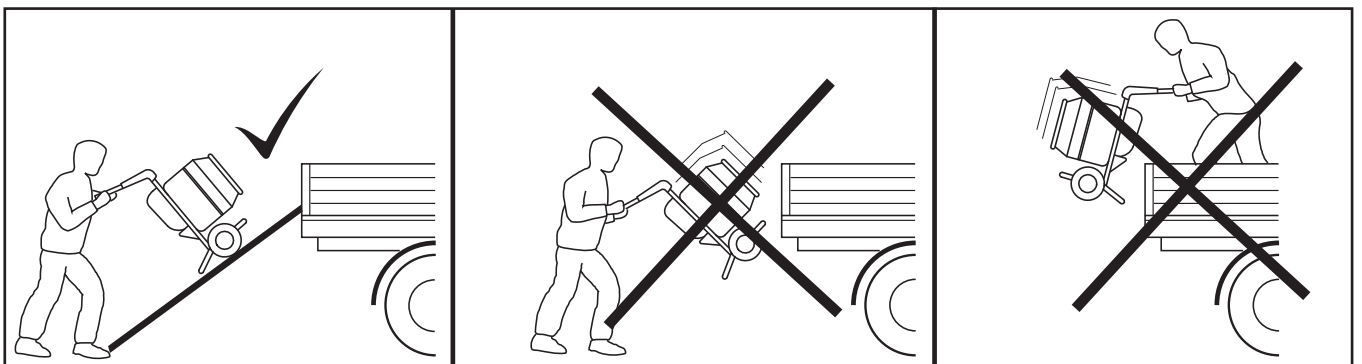
lakttag **FÖRSIKTIGHET** när du vrider blandaren till upprätt ställning. Lyft alltid framtill på blandaren.



OBS! När blandaren är klar att monteras ned efter användning, följ ovan nämnda tillvägagångssätt men i omvänd följd. Se till att ställningsklämman är placerad korrekt mot ramen.

S

Fyllning och tippning



OBSERVERA

Stå aldrig under eller i närheten av maskinen då den lyfts med en kran. Använd alltid de utmärkt lyftpunkterna. Kontrollera alltid att lyftanordningar är dimensionerade för maskinens vikt.

Innan några underhålls- eller reparationsarbeten påbörjas skall du stänga av motorn och koppla bort nätströmmen.

Efter avslutat underhåll skall du kontrollera att blandaren fungerar rätt och alla skydd är rätt monterade.

ELEKTRISK BLANDARE

Alla bärbara elektriska maskiner är farliga om de används felaktigt. Denna maskin fungerar endast på ett voltal. Kontrollera att nätaggregatet stämmer med volttalet på märkplåten.

Se efter att motorn är avstängd innan du ansluter den till strömförsörjningen.

230v - Använd alltid restströmsanordning (jordslutningsspets) ansluten direkt i 230V uttaget. Om förlängningskabel används skall den anslutas direkt till restströmsanordningen.

110v - Om portabel transformator används måste den ha en uteffekt på minst 2,5 kW och klara kontinuerlig belastning. Använd alltid ett överlastningsskydd mellan 230v strömurtag och en bärbar generator.

Symbolerna på PÅ/AV-brytaren är 0 (röd) = AV och 1 (grön) = PÅ enligt internationell standard.



VARNING

Använd **INTE** förlängningskabel mellan transformatorn och strömförsörjningen. Se alltid till att kabeln mellan 110V blandaren och transformatorn är minst 3 meter lång. Kabeln skall alltid vara fäst på blandaren med kabelklämma.

FÖRLÄNGNINGSKABLAR

Om du behöver använda förlängningskabel får den inte vara längre än 30 meter. Trådens genomskäring skall vara 1,5 mm² på 230V. Se till att förlängningskabeln läggs ut för att undvika vätskor, vassa krökar och ställen där den överkörs av fordon. Låt inte förlängningskabeln fastna under blandaren. Rulla ut den helt och hållet, annars kan den överhettas och fatta eld. Se till att alla anslutningar på förlängningskabeln är torra och åtdragna.

Överhettningsskydd

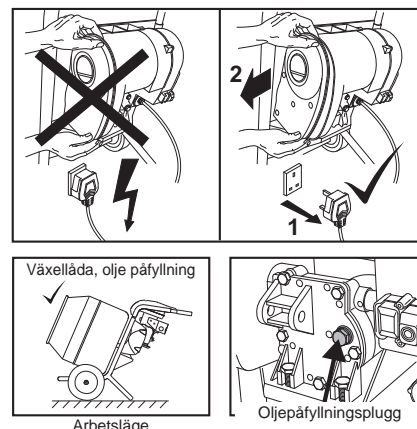
Den elektriska motorn är utrustad med ett överhettningsskydd. Om detta aktiveras, stannar motorn. När temperaturen och belastningen minskar, kan motorn startas igen från "on/off läge Aterställningstiden kan variera mellan 2-10 minuter

FÖRBRÄNNA MOTOR

Check olja regelmässig, nivå motor upp när gör så. För Initial motor lystmäte eller topp upp använda en passande motor olja av en 10W/30 grad. I din äga intressen läsa den tillverkaren instruktioner småbladet komat ut med det maskin framför startande upp.

Om säkerhets detaljerna är skadade eller ur bruk måste blandaren repareras innan användning. Var noga md att luftuttaget och ventillering riktning, all ventillering från maskinens vänstra sidan när du står bakom maskinen. För att bibehålla riktig smörjning måste alltid blandaren öppnad på plan yta. Läs alltid motortillverkarens instruktionsmanual innan maskinen startas. Se till att tillräcklig vetillering finns vid bruk av bensinmotor i ett avgränsat område

ENDAST VARIANTER AV HONDA GX120 ÄR UTRUSTADE MED VARIABELT GASREGLAGE. SE HONDA MOTOR MANUAL FÖR FLER DETALJER



TRUMMA

Detta är omedelbart avlägsnas genom att skruva anti-rclockwise. Vid byte se till att det är helt skruvas hem till axeln eller axeln kommer att bryta. Var försiktig när du skruvar på trumman, spinning på snabbt kan skada växellådan.

RENGÖRING

Rengör allt externt material. Använd inte terpentin, tinner eller förtunnande ämnen Se till att inga förtunningsmedel finns I närheten av el eller bensinmotor. Använd sand och rent vatten för att rengöra insidan på trumman. Använd inte tegel osv eftersom detta förstör trumman.

STATIV

Hålet på stativets undersida är där för att dränera eventuellt vatten.

REM



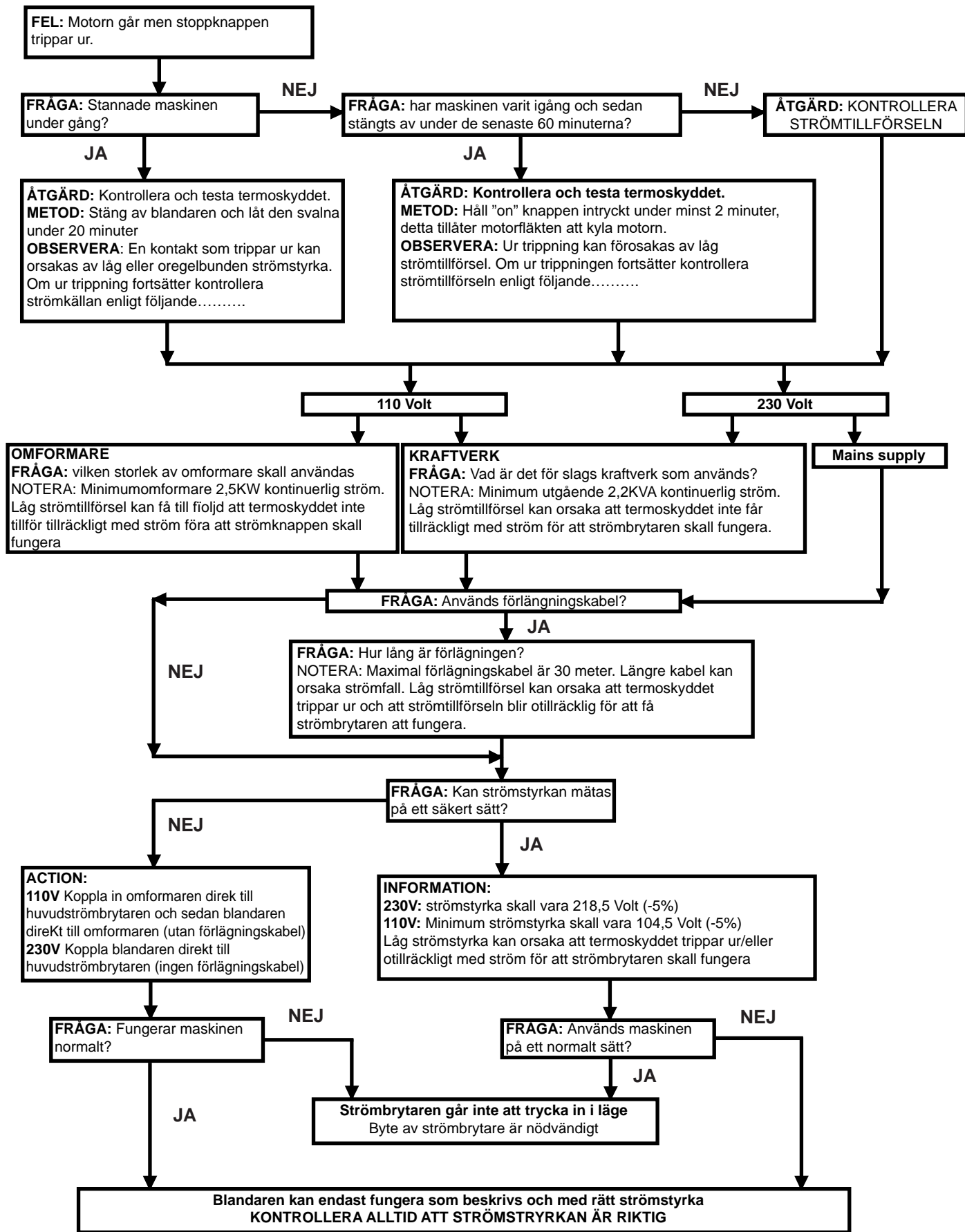
VARNING

Alla Belle elektriska/bensindrivna blandare är utrustade med en förspänd kuggrem. Det krävs ingen justering. Försök inte justera medan motorn går.

VÄXELLÅDA

Fabriken har ställt in växellådans oljenivå Innan du kontrollerar växellådans oljenivå skall växellådan vara kall så att du kan ta bort påfyllningspluggen. Fyll upp med EP90 Gear Olja på maskiner byggda före augusti 2006 eller Silkgear 220 Syntetisk olja på maskiner byggda efter augusti 2006.

Mini 150 Check Lista Kontakt flödesschema



Blandningsråd

S

Mix Ratios

Den korrekta blandningen (cement, sand och sten) beror på typen av application; hårdare betong kräver mer cement, slitstarkare ytor kräver mer sten. Blandningen kan bestämmas genom kvaliteten och storleken på den krossade sten och sand som används

Fyll först i vatten-omkring 7 liter tillsammans med den storlek på sten som skall användas. Fyll i aggregaten innan cement, detta för att undvika att blandningen klibbar eller fastnar. Fyll på och bearbeta kontinuerligt blandningen beroende på den cementkonsistens som skall erhållas.

För att uppnå en god mix kvalitet

Blandningstiden (mixningstiden) för betång är 2-4 minuter från det att materialet tillsammans med vatten har tillsatts. En alltför lång blandning kan leda till att cement styrkan istället minskar och framkalla segregation av de stora stenaggregaten. Var försiktig med finkornig och små sten. Dessa kan sjunka undan i betongen och frost kan således skada själva betongytan

Sköt om din cementblandare

Kasta aldrig material in i blandaren-fyll i blandningen jämt och stadigt.

Så att det inte fastnar i botten av trumman och att blandaren måste stoppas. Håll blandaren ren- material som lämnas kvar kommer att fastna och byggas på kontinuerligt tills det att blandaren blir obrukbar

ANSÖKAN	MÄNGD		
	CEMENT	SAND	STEN
MEST VANLIG	1	2	4
STÖDYTOR	1	3	6
BETÅNG	1	4	8
VATTEN BESTÄNDIGT GOLV BRUNNAR, ANLÄGGNINGAR	1	1.5	3

Garanti

S

Din nya Altrad Belle Minimix 150 garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet. Altrad Belle garantin omfattar brister i konstruktion, material och tillverkningsfel.

Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av vanvård, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtenhet att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända representanter, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

- Drivrem(mar)
- Luftfilter till motor
- Tändstift

Altrad Belle och/eller deras godkända ombud, chefer, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, fax, E-post eller brev.

För garantianspråk:

Tfn: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

E-post : warranty.dept@altrad-belle.com

Skriv till:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

Garantiregistrering:

För att göra ALTRAD Belle till ett grönare och miljövänligare val, erbjuder vi nu garantiregistrering via webb. För att få tillgång till registreringsidan på vår webbsida, vänligen gå till följande adress:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt kan du skanna den bifogade QR-koden (Quick Response Code) med din smartphone för att komma direkt till registreringsidan.



* The power rating of the petrol engines indicated in this document is the net power tested on a production petrol engine for the petrol engine model and measured in accordance with SAE J1349 at a specified rpm.
Mass production petrol engines may vary from this value. Actual power output for the petrol engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the petrol engine in application, environmental conditions, maintenance and other variables. Honda reserves the right to modify its specifications at any time and without notice.



BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com

www.Altrad-Belle.com

EU IMPORTER ADDRESS

ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR

IMPORTÖRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE

MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTĚTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS

ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÓR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - İTHALATÇI ADRESİ - ADRESA DOVOZCU

ALTRAD (Group Holding)

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: admin@altrad.com

www.altrad.com